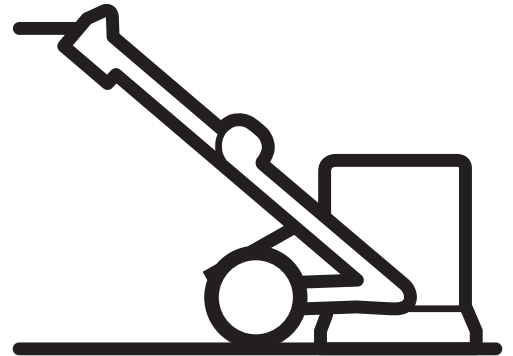




# Husqvarna®



## HTC 950 RX

Husqvarna, 2020-12-11

### **Operator's manual, EN**

Dear customer, Thank you for choosing a Husqvarna quality product. We hope that you will genuinely enjoy it. Please note that the enclosed manual contains HTC Floor Systems references. The Husqvarna Group is vouching for the quality of this product. If you have any questions, please do not hesitate to contact our local sales or service point, or visit [www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com).

Husqvarna AB  
SE-561 82 Huskvarna, Sweden

### **Manual de usuario (ES)**

Estimado cliente: Gracias por elegir un producto Husqvarna de alta calidad. Esperamos que lo disfrute mucho. Tenga en cuenta que el manual incluido incluye referencias a HTC Floor Systems. El grupo Husqvarna se esfuerza en conseguir un producto de alta calidad. Si tiene alguna pregunta, no dude en ponerse en contacto con nuestro punto de venta o proveedor de servicios local, o visite [www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com).

Husqvarna AB  
SE-561 82 Huskvarna (Suecia)

### **Manuel de l'opérateur, FR**

Cher client, Nous vous remercions d'avoir choisi un produit de qualité Husqvarna. Nous espérons que vous l'appréciez vraiment. Veuillez noter que le manuel ci-joint contient des références HTC Floor Systems. Le Groupe Husqvarna garantit la qualité de ce produit. Si vous avez des questions, n'hésitez pas à contacter notre revendeur local ou prestataire de services, ou à visiter le site [www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com).

Husqvarna AB  
SE-561 82 Huskvarna, Suède

1142569-49





# EC Declaration of Conformity

We, **Husqvarna AB**, SE 561 82 Huskvarna, SWEDEN, Tel. +46 36 146500 declare on our sole responsibility that the product:

<b>Description</b>	<b>Polish &amp; Grind Equipment</b>
<b>Brand</b>	HUSQVARNA
<b>Type / Model</b>	HTC 950 RX
<b>Identification</b>	Serial numbers dating from 2020 and onwards

complies fully with the following EU directives and regulations:

<b>Directive/Regulation</b>	<b>Description</b>
2006/42/EC	"relating to machinery"
2014/53/EU	"relating to radio equipment"
2011/65/EU	"relating to restriction of hazardous substances"

and that harmonized standards and/or technical specifications are applied as follows;

**EN 60335-1:2012/A11:2014/AC:2014**

**EN 60335-2-72:2012**

**EN IEC 61000-6-2:2005 + AC:2005**

**EN 61000-6-4:2007+A1:2011**

**ETSI EN 301 489-1 V2.2.0**

**ETSI EN 301 489-17 V3.2.0**

**ETSI EN 300 328 V2.1.1**

Partille, 2020-10-16



Martin Huber

R&D Director, Concrete Surfaces & Floors  
Husqvarna AB, Construction Division

Responsible for technical documentation

<b>1</b>	<b>Introduction</b>	<b>2</b>
1.1	General .....	2
1.2	Liability .....	2
1.3	Manual .....	2
1.3.1	Safety explanations - explanation of symbols .....	2
1.4	Transportation .....	3
1.5	On delivery .....	4
1.6	Unpacking the equipment .....	4
1.7	Machine name plate .....	4
1.8	Handling and storage .....	5
1.9	Vibration and noise .....	5
1.9.1	Hand and arm vibrations .....	6
1.9.2	Sound power level .....	6
<b>2</b>	<b>Safety</b>	<b>7</b>
2.1	General .....	7
2.2	Warnings .....	7
2.3	Notes .....	8
<b>3</b>	<b>Machine description</b>	<b>10</b>
3.1	General machine description .....	10
3.2	Description of controls - control panel .....	12
3.3	Description of controls - Radio control unit .....	14

<b>4</b>	<b>Operation</b>	<b>16</b>
4.1	General .....	16
4.2	Handle setting .....	17
4.3	Locking the wheels .....	18
4.4	Using the support wheel .....	19
4.5	Handling weights .....	20
4.6	Access to grinding tools .....	22
4.7	Fitting and replacing grinding tools .....	24
4.7.1	Fitting grinding tools .....	25
4.7.2	Changing grinding tools .....	26
4.8	Preparations for dry grinding .....	27
4.9	Preparations before grinding with Mist-Cooler .....	27
4.10	Preparations for wet grinding .....	28
4.11	Manoeuvring via the control panel .....	28
4.11.1	Standby .....	28
4.11.2	Emergency stop switch .....	29
4.11.3	Start the machine - manual driving .....	29
4.11.4	Overload .....	29
4.12	Manoeuvring via the radio control panel .....	30
4.12.1	Preparation .....	30
4.12.2	Standby .....	30
4.12.3	Start the Machine - Radio Control .....	31
4.12.4	Stop the machine - Radio control .....	31
4.12.5	Changing the radio frequency .....	32
4.12.6	Interrupted radio communication .....	32
4.13	Making operation easier .....	32
<b>5</b>	<b>Maintenance and repairs</b>	<b>34</b>
5.1	General .....	34
5.2	Cleaning .....	34
5.3	Charging the machine's battery .....	34
5.4	Charging/replacing the radio control unit's batteries .....	34
5.5	Daily .....	35
5.6	Every week .....	35
5.7	Every month (or after 100 hours) .....	35
5.8	Repairs .....	36
5.9	Spare parts .....	36

<b>6</b>	<b>Troubleshooting</b>	<b>37</b>
6.1	General .....	37
6.2	The machine will not start .....	37
6.3	The machine vibrates or wears the tools unevenly .....	37
6.4	The machine is grinding at an angle .....	37
6.5	The machine stops - manual operation .....	37
6.6	The machine stops - radio control .....	38
6.7	The fuse trips frequently .....	38
6.8	The machine cannot cope .....	38
<b>7</b>	<b>Electronic error codes</b>	<b>39</b>
7.1	General .....	39
7.2	Schneider Electric .....	39
7.2.1	ATV312 .....	39
7.2.2	Resetting the frequency converter .....	40
7.2.3	Checking the last error code .....	40
<b>8</b>	<b>Technical data</b>	<b>41</b>
<b>9</b>	<b>Environment</b>	<b>44</b>
9.1	Chassis .....	44
9.2	Grinding head .....	44
9.3	Electrical system .....	44
9.4	Recycling .....	45
<b>10</b>	<b>Warranty and CE marking</b>	<b>46</b>
10.1	Warranty .....	46
10.2	CE marking .....	46

# 1 Introduction

## 1.1 General

HTC 950 RX (R = Radio control, X = Four grinding discs) is a grinder that can be used to grind, strip, clean and polish concrete, natural stone and terrazzo floors. The machine's area of application depends on the choice of tool. You can easily mount and replace the tool, thanks to the EZchange patented tool system.

The radio control means the operator is not affected by any vibrations from the machine. Moreover, the grinding work is more effective since, for instance, emptying the dust extractor and handling the cables can be done while the machine is grinding.

Read the manual carefully, so you are totally familiar with the machine before you start to use it. Contact your local retailer for further information. For contact information, see Contact Information at the start of the manual.

## 1.2 Liability

Even though every effort has been made to make this manual as complete and accurate as possible, we bear no responsibility for incorrect or missing information. HTC reserves the right to change descriptions in this manual without giving prior notice.

This manual is protected by the Copyright Act and no part of it may be copied or used in any other way without the written approval of HTC.

## 1.3 Manual

In addition to the general functions, this manual deals with the areas of application and the maintenance of the grinder.

### 1.3.1 Safety explanations - explanation of symbols

A number of symbols are used in the manual to highlight the most important sections, see below. In order to avoid both personal injury and material damage as far as possible, it is extremely important to read and understand the text next to these symbols particularly carefully. There are also other symbols indicating practical tips. These are to help you use the machine in the easiest and most effective way.

The following symbols are used in the document to indicate where special attention is needed.



**Warning!**

This symbol means **Warning!** and indicates a risk of personal injury or material damage in the event of incorrect use of the machine. If you see this symbol next to a section of text, you must be particularly careful when reading through the text and not carry out any stages of which you are unsure. This is for your own and other users' safety and to avoid damage to the machine.

**Note!**

This symbol means **Note!** and indicates a potential risk of material damage in the event of incorrect use of the machine. If you see this symbol next to a section of text, you must be particularly careful when reading through the text and not carry out any stages of which you are unsure. This is to avoid damage to the machine.

**Tip!**

This symbol means **Tips!** and implies the inclusion of tips and advice on effective use of the machine or ways of reducing wear and tear to the machine. If you see this symbol next to a text, you should read through the text to make your work easier and to extend the service life of the machine.

## 1.4 Transportation

**Warning!**

Never deactivate the radio control function when you have stopped the machine on a sloping surface during loading, since the machine can start to roll.

**Note!**

The machine cannot be moved manually if the drive wheels are locked and the radio control activated.

Always make sure that the grinder is securely anchored to its surroundings and the grinding head is lowered against the surface. Make sure that the securing straps, or other equipment used for anchoring during transport, are tightened over non-moving parts, e.g. the grinder's chassis.

The machine can also be transported with other lifting equipment, for example truck or crane, using the lifting eyes provided, position 3, Figure 3-1, page [11](#). In which case, make sure that the weights are locked in the forward position and that the handle is in its back position, see Figure 4-6, page [21](#) and Figure 4-2, page [18](#).

When lifting the grinder, lifting straps must be used. These must be attached well-secured in the lifting eyes provided, position 3, Figure 3-1, page [11](#). Only use lifting straps approved for lifting equipment.

The machine can also be moved short distances using the inbuilt battery drive and with the support wheel fitted. The battery capacity is sufficient to transport the machine for ca. 30 minutes.

Do not transport the grinder on sloping surfaces, e.g. loading ramps, without securing it by the lifting eyes, position 3, Figure 3-1, page [11](#) for example with a winch. This is a safety measure in case the grinder starts to roll out of control. Also make sure that people (including operator) in the vicinity are at a safe distance in order to prevent personal injury, in the event that the grinder starts to roll out of control.

## 1.5 On delivery

The following items are included in the delivery. Contact your retailer if anything is missing.

- Manual disc
- Locking key for control cabinet
- Start key
- Support wheel for transport
- The radio control unit

## 1.6 Unpacking the equipment



### **Warning!**

Read through the safety instructions and the manual carefully before use.

- Check the packaging and equipment carefully on delivery for transportation damage, if any. If there is any sign of damage, contact your retailer and report it. Report packaging damage to the transport company as well.
- Check that the delivery matches the order. If there are any discrepancies, contact your retailer.
- When lifting the grinder, lifting straps must be used. These must be attached well-secured in the lifting eyes provided, position 3, Figure 3-1, page [11](#). Only use lifting straps approved for lifting equipment.

## 1.7 Machine name plate

The machine name plate provides the following information. The model and serial number must be specified when ordering spare parts for the machine.

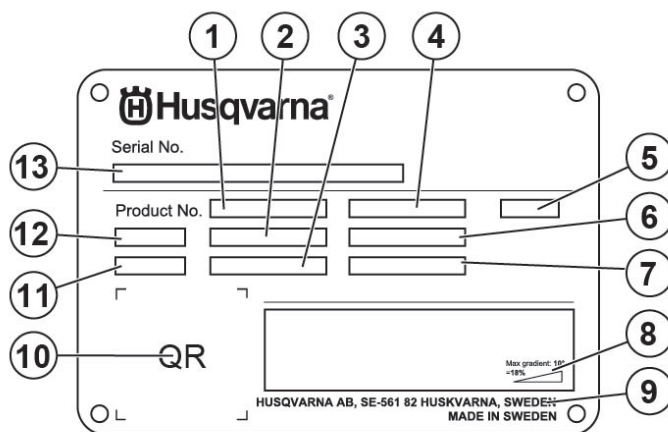


Figure 1-1. Machine name plate

- 1. Product number
- 2. Product weight
- 3. Rated power
- 4. Rated voltage
- 5. Enclosure
- 6. Rated current
- 7. Frequency
- 8. Maximum slope angle
- 9. Manufacturer
- 10. Scannable code
- 11. Production year
- 12. Model
- 13. Serial number

## 1.8 Handling and storage

When not in use, the machine should be stored in a heated, dry area. Otherwise it may be damaged by condensation and cold.

When lifting the grinder, lifting straps must be used. These must be attached well-secured in the lifting eyes provided, position 3, Figure 3-1, page 11. Only use lifting straps approved for lifting equipment.

## 1.9 Vibration and noise



### Warning!

Always use hearing protection when using the machine.

### 1.9.1 Hand and arm vibrations

Hand and arm-weighted vibration level [ $\text{m/s}^2$ ] for HTC 950 RX have been measured using equipment approved in accordance with ISO 5349-1:2001. Measurement uncertainty for the measuring equipment is given as  $\pm 2\%$ .

The machine has been tested in accordance with ISO 5349-2:2001 and ISO 20643:2005 in order to identify the operations that contribute to the most frequent vibration exposures. At vibration levels  $> 2.5 \text{ m/s}^2$  the exposure time should be limited in accordance with the table below. For vibration levels  $> 5 \text{ m/s}^2$  immediate measures must be taken by the employer to ensure that the exposure time does not exceed the time specified in the table below.

Identified work conditions	Measured values [ $\text{m/s}^2$ ]	Daily permitted exposure (number of hours)
Grinding/polishing	3.58	15.6h
Floor preparation (T-rex)	5.44	6.76h

### 1.9.2 Sound power level

This machine is tested for noise in accordance with ISO 3741 and ISO 11202. For information on the sound power level and sound pressure level for each model, see the table in chapter Technical data, page [41](#).

## 2 Safety

### 2.1 General

This chapter contains all the warnings and notes that must be considered for the HTC 950 RX.

### 2.2 Warnings

**Warning!**

The machine may only be used or repaired by personnel who have received the appropriate theoretical and practical training and who have read this manual.

**Warning!**

Never use the machine in an environment where there is a risk of explosion or fire. Familiarise yourself with the fire-protection instructions for the working area and follow them.

**Warning!**

Make sure there are no loose objects in the work area. If loose objects get under the grinding head, these may be flung out and cause personal injury.

**Warning!**

Use protective equipment as shown on the labelling in the machine.

**Warning!**

Always make sure that a dust extractor is connected to the grinder during dry grinding to prevent, as far as possible, exposing the operator, people in the vicinity, the grinder and other equipment to dust particles. Exposure to dust particles can cause personal injury and also damage to physical equipment.

**Warning!**

Only start the machine with the grinding head lowered.

**Warning!**

Read through the safety instructions and the manual carefully before use.

**Warning!**

Always use hearing protection when using the machine.

**Warning!**

During grinding, the tools become very hot. Tip the machine back and allow it to stand for a short while. Use protective gloves when removing the tools.

**Warning!**

Disconnect the electrical supply when cleaning, changing tools or repairing the machine.

**Warning!**

The machine may only be used and moved on horizontal surfaces. There is a risk of crush injuries if the machine starts to roll.

**Warning!**

Do not clean the machine using a high-pressure washer. Otherwise, moisture may penetrate electrical elements and damage the machine's drive system.

**Warning!**

The operator must never leave the machine unattended.

**Warning!**

When working on an elevated surface where there is a risk of falling, the edges of the surface must be secured. The values for the machine's thrust and load capacity as well as the driving speed are given in the table for the machine's technical data in the chapter "Technical Data".

## 2.3 Notes

**Note!**

The machine must be connected to an earth fault breaker suitable for electronic frequency convertor operation.

**Note!**








The machine may only be used to grind and polish natural stone, terrazzo, concrete, or other materials stated in this manual or that are approved by HTC.

**Note!**

Only original tools and spare parts from HTC may be used for the machine. Otherwise, neither the CE marking nor the warranty will be valid.

**Note!**

For the CE marking to be valid, the instructions in this manual must be followed.

-  **Note!**  
The machine must only be lifted using the lifting eye intended for the purpose in accordance with the relevant instructions.
-  **Note!**  
The machine should be stored in a dry, warm (plus degrees) location when not in use. If the machine is stored in a cold area (below zero), it must be kept in a warm area (above zero) for at least two hours before use.
-  **Note!**  
When dry grinding, a suitable dust extractor should be used. For available models of dust extractors, go to HTC's website [www.htc-floorsystems.com](http://www.htc-floorsystems.com) for more information.
-  **Note!**  
The dust extractor's suction hose must be connected to the appropriate socket on the machine. Adjust the dust extractor to match the grinder's capacity.
-  **Note!**  
Do not use the emergency stop switch to stop the machine, except in emergencies. As long as the emergency stop switch is pressed in, the machine cannot be started. Reset by turning the switch 45° clockwise so that it pops out again. The machine can then be restarted.
-  **Note!**  
After removing glue and wet grinding, always lift up the grinding heads so that they do not stick to the floor and damage machine components and the floor when restarting.
-  **Note!**  
When wet grinding, the water tank must be filled with water. Only use cold water with no chemical additives.

## 3 Machine description

### 3.1 General machine description

HTC 950 RX is designed for grinding in large spaces. It is used to grind, coarse grind, prepare and polish concrete, natural stone and terrazzo floors or other materials specified in this manual or material recommended by HTC. The machine is a perfect choice for removing coverings and grinding concrete floors according to the HTC Superfloor method, which is an environmentally-friendly method for grinding and polishing concrete floors.

Thanks to the fact the machine can be operated with the help of radio control, the work is significantly simplified and the grinding time lengthened. Furthermore, the work is more effective, since the discharging of the dust extractor can be performed while the machine is radio controlled.

The machine is also light and easy to transport, load and unload because of the inbuilt battery operation.

The machine is constructed from a number of main components, see Figure 3-1, page [11](#) and Figure 3-2, page [12](#). Since it is equipped with four grinding discs, the machine is balanced and easy to use, which results in more efficient stripping and better grinding results. It also has an integrated weight system for adjusting the grinding pressure, which makes the machine perfect for those with high demands for flexibility.

The handle can be set in a number of different tilt positions. Choose a position that suits you best, when you want to operate the machinery manually.

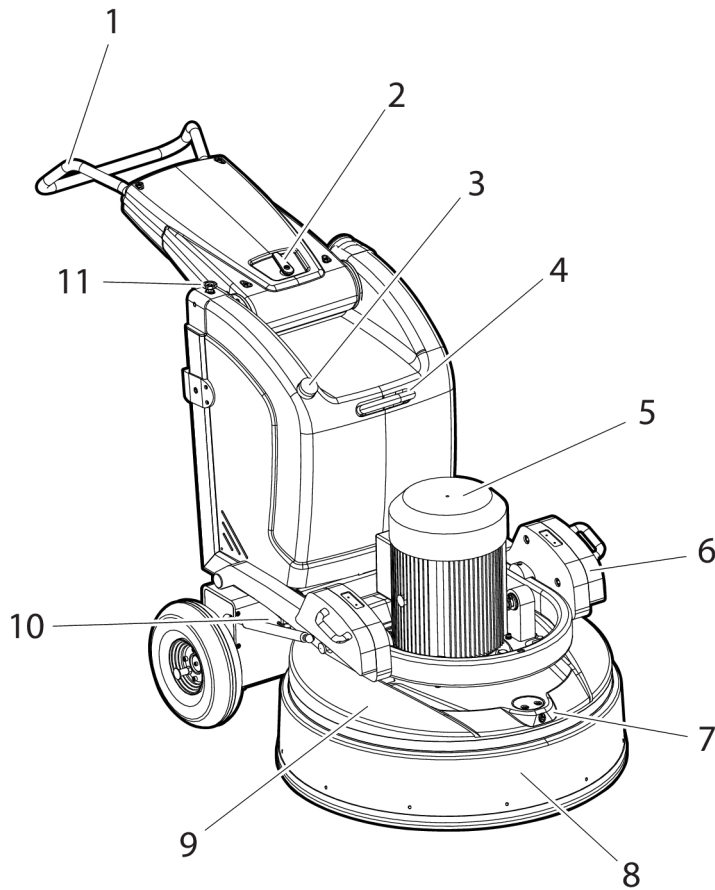
The machine's grinding head is covered by a floating grinding cover to guarantee that the operator will not come into contact with rotating machine parts, and also that exposure to dust is minimised. The cover together with the connected vacuum system provide the conditions needed for a good work environment. The cover has a moveable overlap section with the purpose of optimising the dust uptake, since the cover is always in contact with the surface.

Always make sure that a dust extractor is connected to the grinder during dry grinding to prevent as far as possible exposure to dust particles of operators, people in the vicinity, the grinder and other equipment.

The machine can be easily equipped with a large number of tools, depending on the floor material to be ground. For other tools, go to HTC's website [www.htc-floorsystems.com](http://www.htc-floorsystems.com) for more information.

HTC 950 RX is equipped with the Mist Cooler system for effective cooling of the grinding tools. This system enables a very fine water mist to be diffused through a nozzle onto the floor surface, which cools the tools, making the grinding more effective.

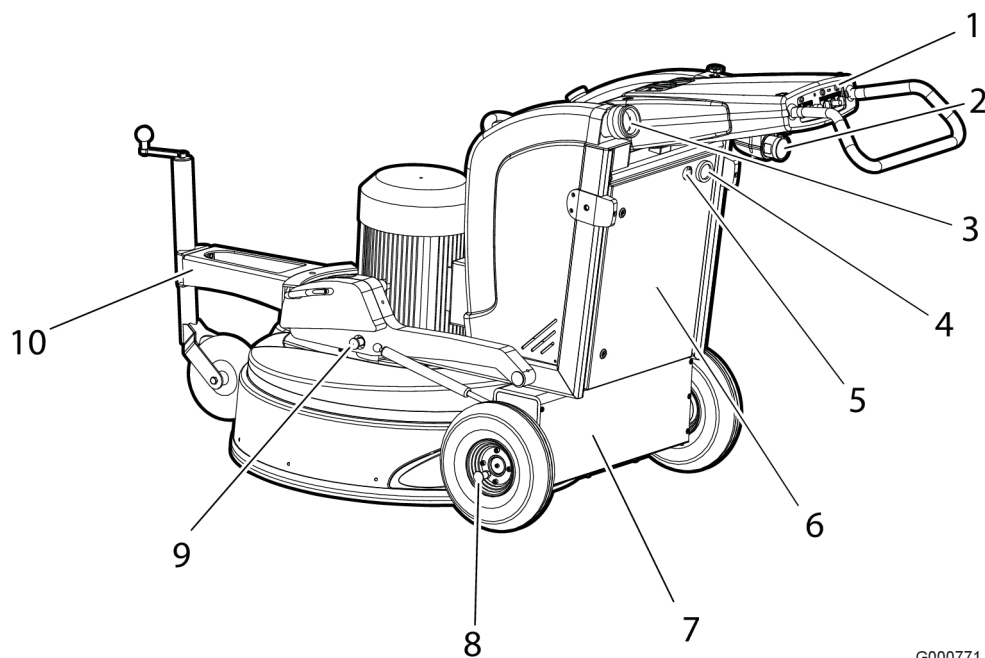




G000772

Figure 3-1. The front of the machine

1. Handle
2. Handle lock
3. Water tank cover
4. Lifting eye
5. Motor
6. Weights (grinding pressure)
7. Mouthpiece Mist Cooler
8. Floating grinding cover outer moveable section
9. Floating grinding cover inner fixed section
10. Water tap, Mist Cooler
11. Water connection



G000771

Figure 3-2. The machine's rear

1. Control Panel
2. Electrical connection
3. Extraction connection
4. Hour counter
5. Mist-Cooler On/Off
6. Control cabinet
7. Drive motor box
8. Locking pin, driving
9. Locking pin, weights (grinding pressure)
10. Support wheel, used during transport

## 3.2 Description of controls - control panel

The picture below shows the machine's control panel:

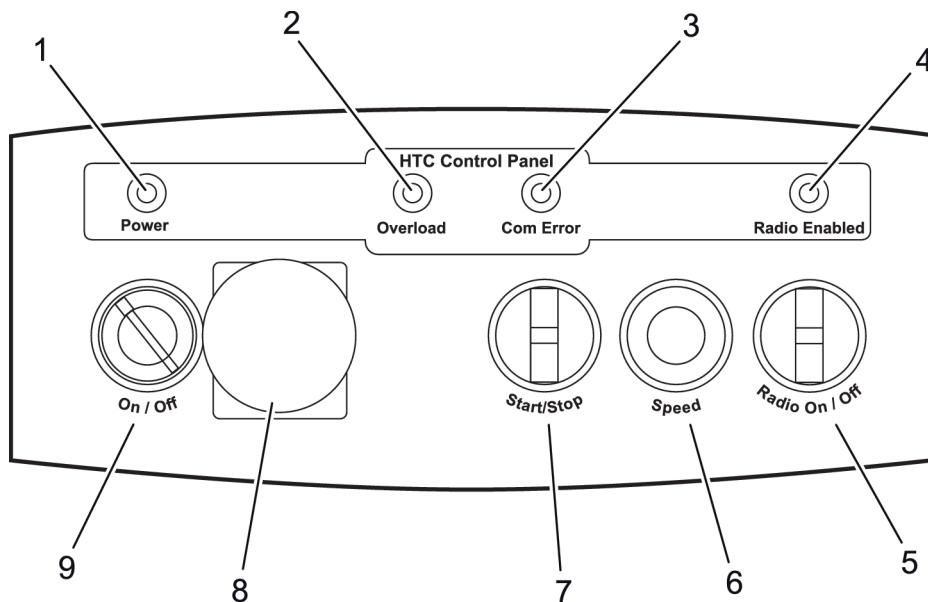


Figure 3-3. Description of controls - Control panel

1. **Power** - Standby indicator: Indicates that the machine's functions have been activated. Shines with a green glow when the start key (9) is turned to the right (On).
2. **Overload** - Overload indicator: Lights up to indicate that the machine is using too much power. If this is ignored, the power supply to the motor will be interrupted and an error code generated.
3. **ComError** - Communication error indicator: Lights when there is a communication error between the grinding machine and the radio control unit.
4. **Radio Enabled** - Radio control indicator: Lights when the knob "Radio On/Off" is turned to the right (On).
5. **Radio On/Off** - Turn the knob to the right when the grinding machine is to be manoeuvred via radio control.
6. **Speed** - Rotation speed: Regulates the rotational speed of the machine's grinding discs. This is only possible when the grinding discs rotation is started via the "Start/Stop" knob.
7. **Start/Stop**- Start/stop the grinding discs' rotation. Turn the knob to "Start" to start the rotation, turn the knob to "Stop" to switch off the rotation.
8. **EM-Stop** - Emergency stop switch: In an emergency, press the switch to cut the power to the machine.
9. **On/Off** - Start key to start/stop the machine's functions: Turn the key to the right (On) to activate the machine's functions and prepare for starting. Turn the knob to the left (Off) to switch off the machine's functions.

When the machine is not to be used, the knob "Start/Stop" (7) must always be turned to the Stop position and the knob "Radio On/Off" (5) must always be turned to the Off position. The knob (5) being in the Off position is indicated by the "Radio Enabled" (4) indicator going out.

**Note!**

Press the emergency stop switch (EM-Stop), if the machine accidentally starts to move to avoid personal injury and/or damage to the machine.

### 3.3 Description of controls - Radio control unit

The picture below shows the machine's radio control unit:

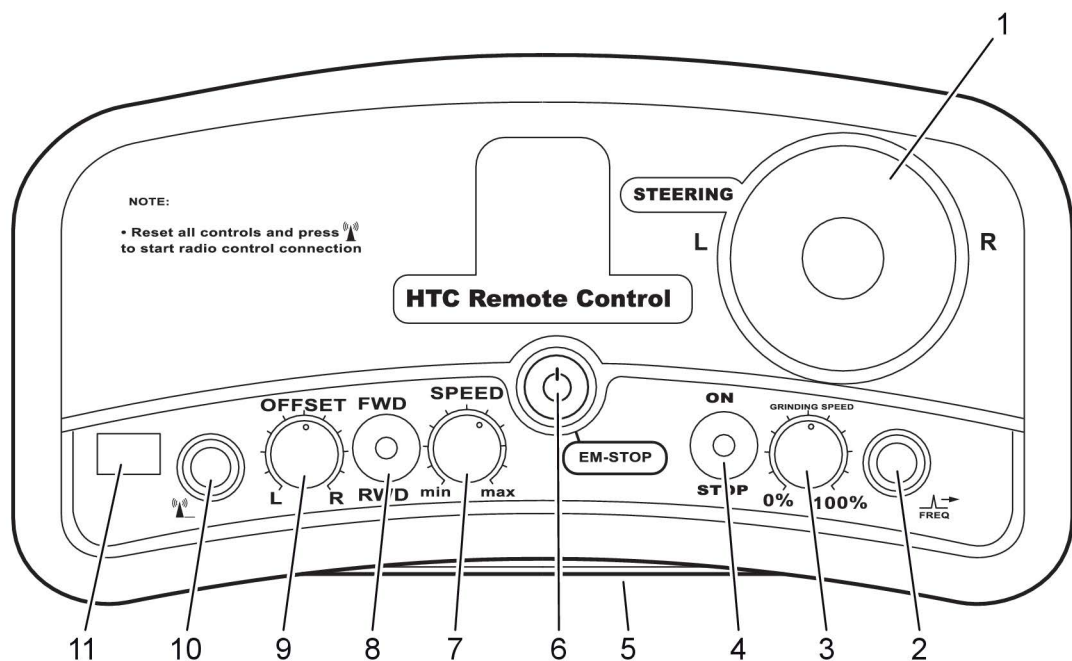


Figure 3-4. The radio control unit

1. **STEERING** - Control for steering the machine to the right (R) and left (L).
2. **FREQ** - Frequency button: Push the button to change the frequency of the radio control.
3. **GRINDING SPEED (0 - 100%)** - Grinding speed: Regulates the rotational speed of the machine's grinding discs.
4. **ON/STOP** - Start/stop the grinding discs' rotation. Move the control to ON to start the rotation, move the control to STOP to switch off the rotation.
5. **Battery compartment** - Holds the batteries that power the radio control unit.
6. **EM-STOP** - Breaks the radio contact between the radio control unit and the machine's receiver, which results in the machine stopping immediately. The radio control unit should be switched off when it is not in use. Can also be used to start/stop the radio control unit. It is used together with the button "Start radio communication".
7. **SPEED (min - max)** - Turn to adjust the machine's speed in the direction of movement.

8. **FWD/RWD** - Control for moving the machine forward (FWD) or backwards (RWD).
  9. **OFFSET (L - R)** - Turn the control to the left (L) or the right (R) to adjust for any tendency to veer.
  10. **Start of radio communication** - Button to start the radio communication between the radio control unit and the machine's receiver. It is used together with the EM-STOP button.
  11. **Display/Channel Info** - Two points blink alternately with a red light when the radio control unit is activated. The displays also shows information on the radio channel and any error messages. The letter "L" appears and blinks rapidly, when the batteries need to be recharged/replaced. The radio control unit functions for about 30 min after the "L" appears for the first time.
- Take the radio control unit to a safe place when the "L" appears in the display and switch off the unit. Install two charged AA batteries 1.2 V NiMH, or alternatively two normal, non-rechargeable 1.5 V AA. For instruction on charging/replacement, see under Charging/replacing the radio control unit's batteries, page [34](#).

## 4 Operation

### 4.1 General

The following section describes how to change tools and how to operate the grinding machine. This section does not deal with the technical aspects of grinding, such as selection of grinding tools, etc.

For choice of tool, go to HTC's website [www.htc-floorsystems.com](http://www.htc-floorsystems.com) for more information.

**Warning!**

The machine may only be used or repaired by personnel who have received the appropriate theoretical and practical training and who have read this manual.

**Warning!**

Use protective equipment such as safety shoes, safety goggles, protective gloves, breathing mask and hearing protection.

**Warning!**

Always use the dust extractor in an environment where there is no risk of explosion and fire. Familiarise yourself with and follow the relevant fire safety regulations when using the machine.

**Warning!**

Make sure there are no loose objects in the work area. If loose objects get under the grinding head, these may be flung out and cause personal injury.

**Warning!**

Use protective equipment according to the label on the machine.

**Warning!**

Only start the machine with the grinding head lowered.

**Warning!**

The machine must only be used and moved on level surfaces. There is a risk of crush injuries if the machine starts to roll.

**Warning!**

The operator must never leave the machine unattended.

**Tip!**

Check the minimum recommended cable area before using an extension cord. You will find the recommended cable area under Technical Data.

## 4.2 Handle setting



### Warning!

There is a risk of crush injuries when adjusting the handle into the desired position. Make sure the handle lock locks properly in the desired position.

The appropriate working height is set with the help of the adjustable handle. The handle is locked with the handle lock on the handle cover, see Figure 4-1, page 17.

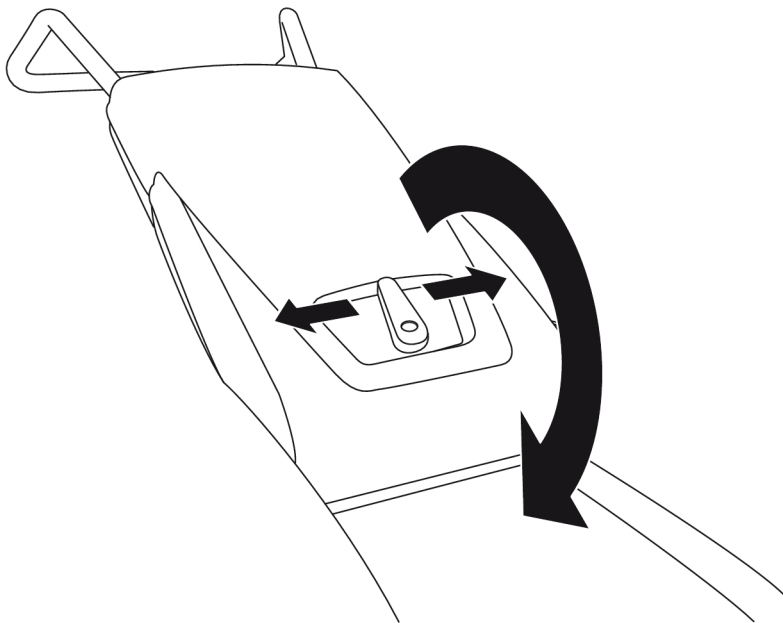


Figure 4-1. Locking the handle

1. Loosen the handle by turning the handle lock to the left or the right.
2. Move the handle to the desired position, the handle locks automatically in the desired position.

3. Make sure that the handle lock returns to the original position to guarantee that the handle is locked properly.

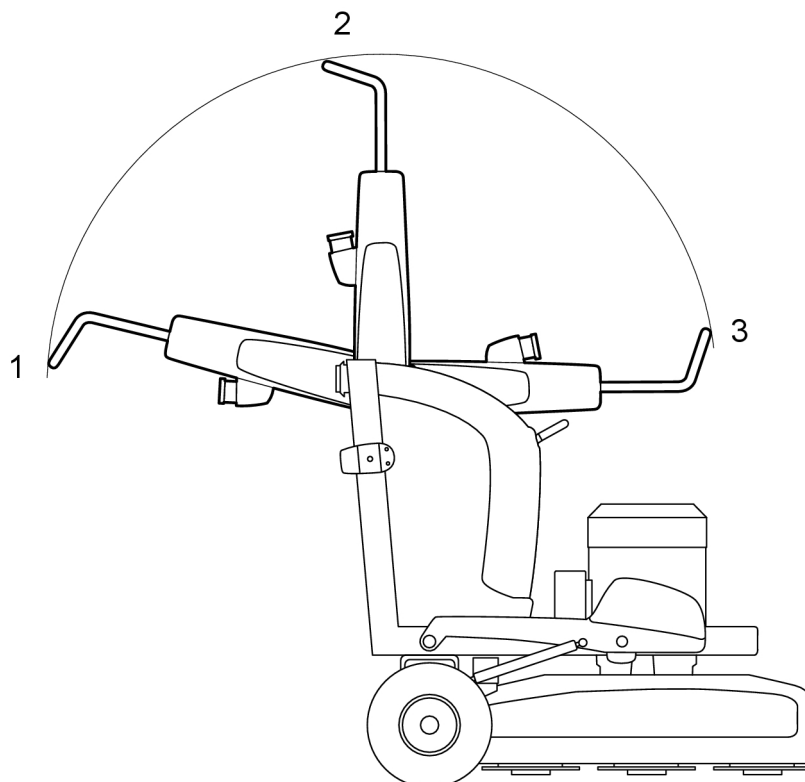


Figure 4-2. The handle's position

1. **Working position** - the working height can be adjusted to two positions using the machine's adjustable handle.
2. **Rear position** - used for tipping the machine to make tool replacement easier.
3. **Forward position** - used during transport, as the machine takes up significantly less space.

### 4.3 Locking the wheels

The machine is equipped with a locking mechanism on each wheel, see the driving lock in Figure 3-2, page 12. The driving lock is used to release and decouple the machine's wheels from their drive motors, which are located in the drive motor box, see Figure 3-2, page 12. In the locked position, the drive motors are connected to the wheels, this means that the machine can only be moved by using the drive motors via the operating panel or the radio control unit



1. Decouple the wheels by pulling the locking pin straight out, see Figure 4-3, page 19.

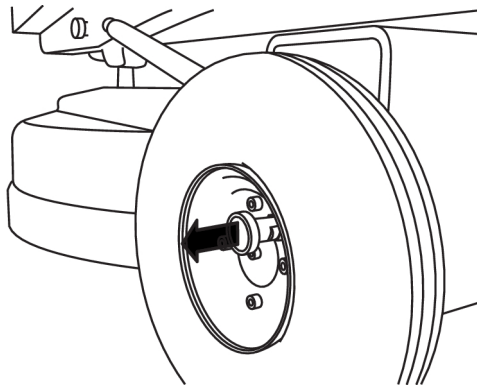


Figure 4-3. Decouple the wheels

2. Turn the locking pin 90 and release it for the secured position, see Figure 4-4, page 19.

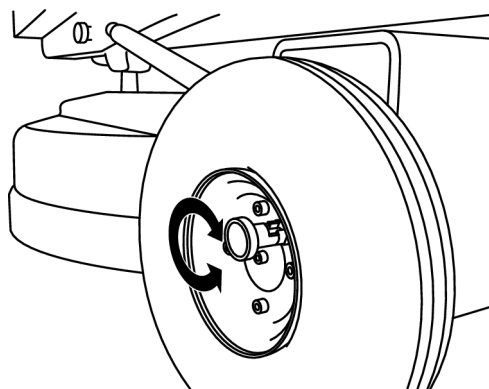


Figure 4-4. Turn 90 degrees

In order to couple the wheels to the drive motors, the same steps as above are carried out.



**Tip!**

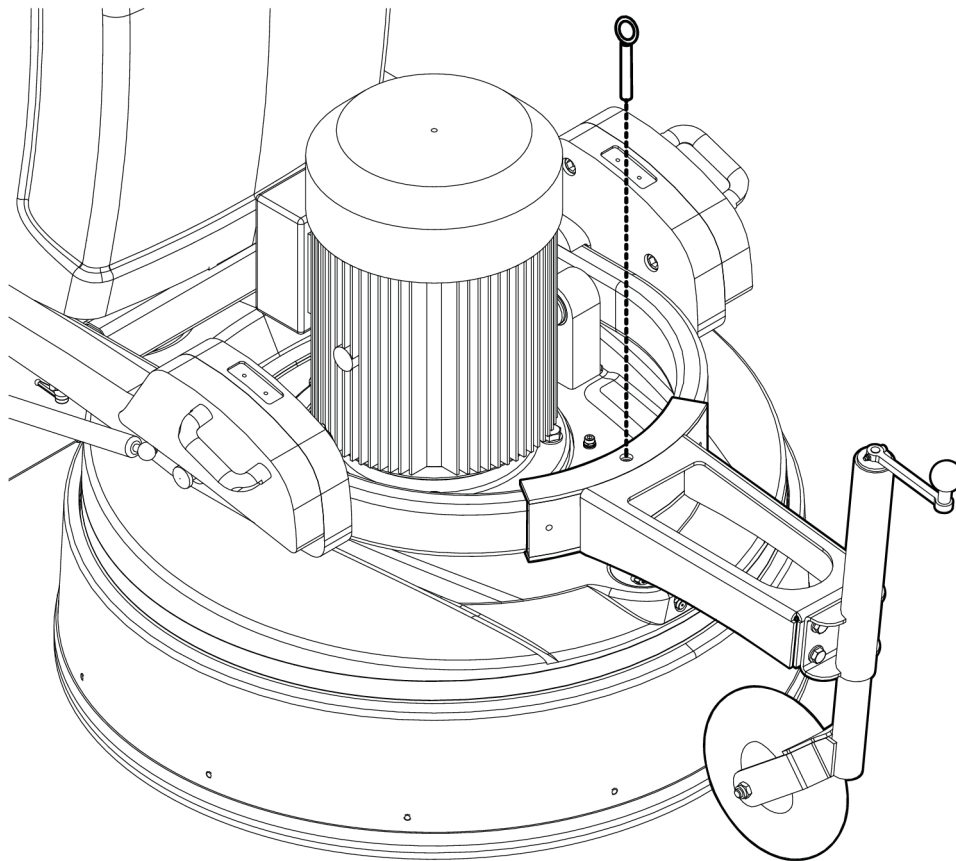
During troubleshooting, the wheels can be decoupled from the motors and test driven without the machine moving.

## 4.4 Using the support wheel

The support wheel is used to make it easy to move the grinder. It is fitted at the front on the grinder's chassis next to the grinding head. The support wheel is secured to the chassis by pushing the pin through the hole in the support wheel's construction and the chassis front frame according to Figure 4-5, page 20. Make sure the pin goes down and locks properly.

Rotate the crank on the front of the support wheel to adjust the height so the machine tilts and the grinding head hangs completely free of the surface. The grinder can be moved by manually pushing it front of you. Make sure the wheel lock is released according to Figure 4-3, page 19.

The grinder can also be moved short distances using the inbuilt battery drive and with the support wheel mounted. The battery capacity is sufficient to transport the machine for ca. 30 minutes.



G000780

Figure 4-5. Fitting the support wheel

## 4.5 Handling weights

The machine is equipped with two weights to make it easy to move the machine's centre of gravity. Each weight is provided with two locking pins with which the weights can be lowered and locked in three positions; forward, up (normal position) and backwards.

- Pull each pin out and lock in the extracted position by turning in the direction of the arrow, see Figure 4-6, page 21.



**Warning!**

There is a risk of crush injuries when the weights are folded back, since these are not locked in this position.



**Warning!**

Always make sure that the locking pins lock properly when the weights are placed in the desired position.

**Tip!**

We recommend that the weights are folded up during grinding, since if the grinding pressure is too high and the tool is wrong, it can cause damage to the machine and the floor.

To obtain a greater grinding pressure, and thereby increased grinding effect, the weights are lowered forwards, see Figure 4-6, page 21.

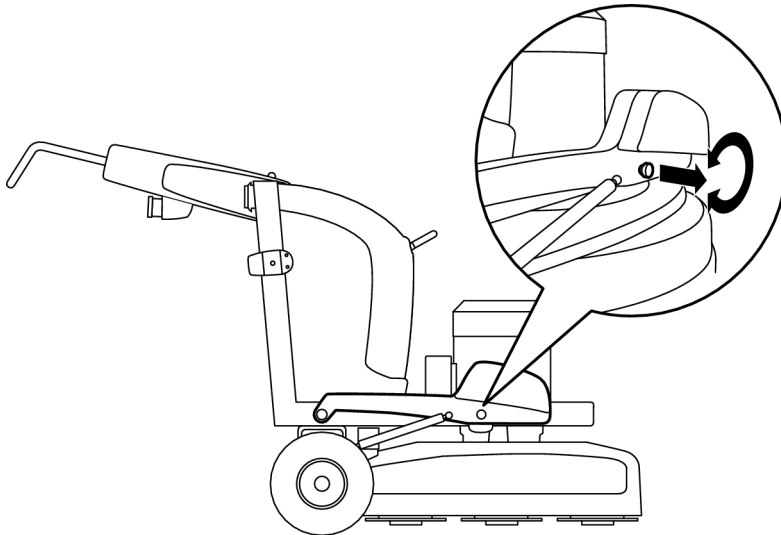


Figure 4-6. Weights lowered forwards

During normal grinding as well as during transport of the machine, the weights should be placed in the up position, see Figure 4-7, page 21.

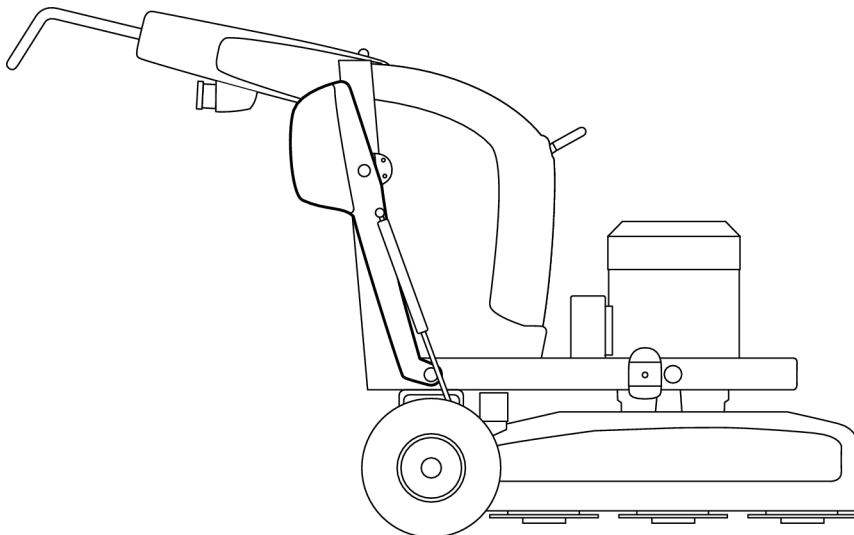


Figure 4-7. Weights in the up position

When changing tools and when using tools with a high removal rate (T-Rex™), the weights should be folded back, see Figure 4-8, page 22.

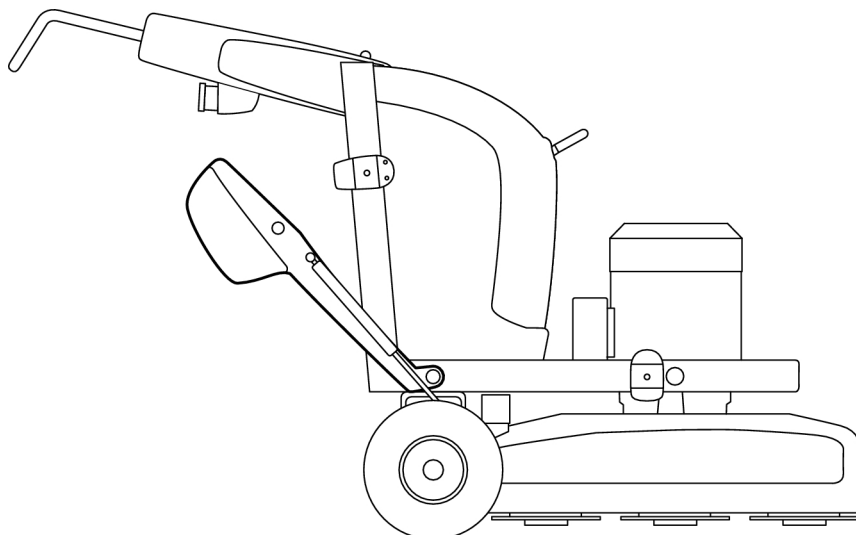


Figure 4-8. Weights folded back

## 4.6 Access to grinding tools



### Warning!

During grinding, the tools become very hot. Tip the machine back and allow it to stand for a short while. Use protective gloves when removing the tools.



### Warning!

Disconnect the electrical supply when cleaning, carrying out maintenance, changing tools or repairing the machine.

1. Set the handle to the rear position - see Figure 4-2, page [18](#)
2. Fold the weights back and place a foot on one of the weights, see Figure 4-9, page [22](#).

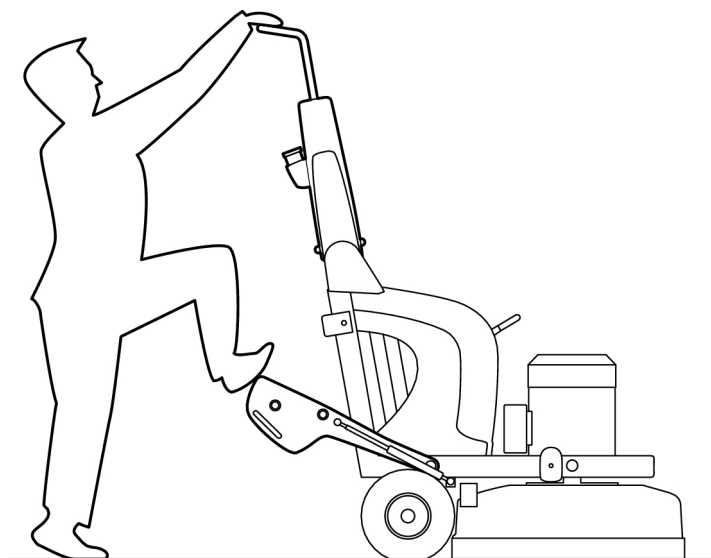
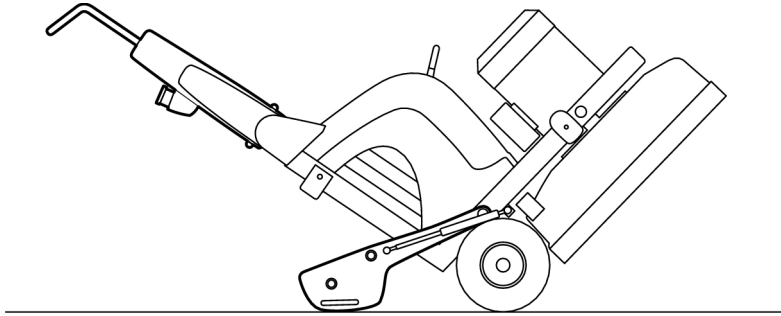


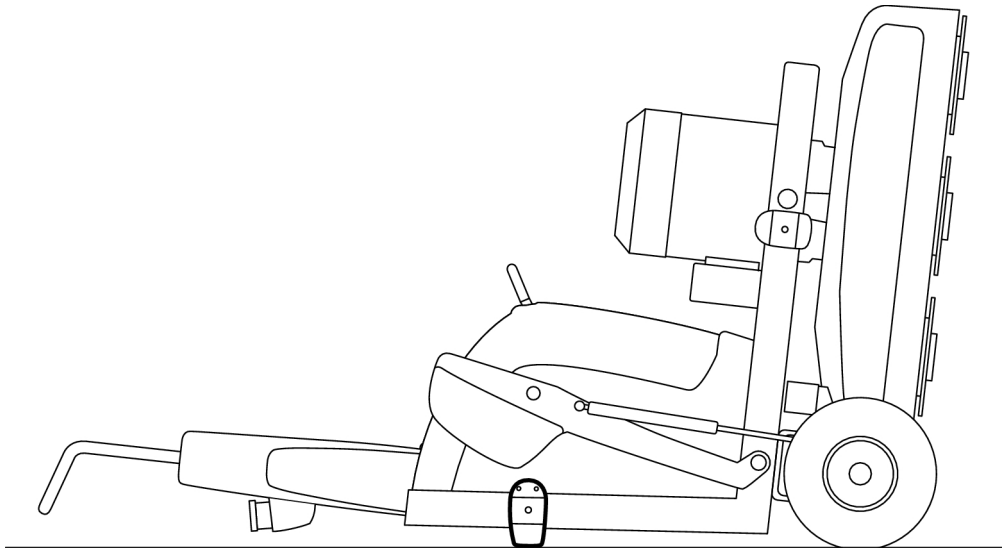
Figure 4-9. Foot on weight

3. Tip the machine backwards carefully, until the weights reach the floor, see Figure 4-10, page 23.



*Figure 4-10. Fold back*

4. Tip the machine further back, until all of the machine reaches the floor, see Figure 4-11, page 23.



*Figure 4-11. Weight lock on the floor*

5. Lift the machine up as far as you can, lock the weight in its up position. Then lower the machine completely to the floor, see Figure 4-12, page 24.

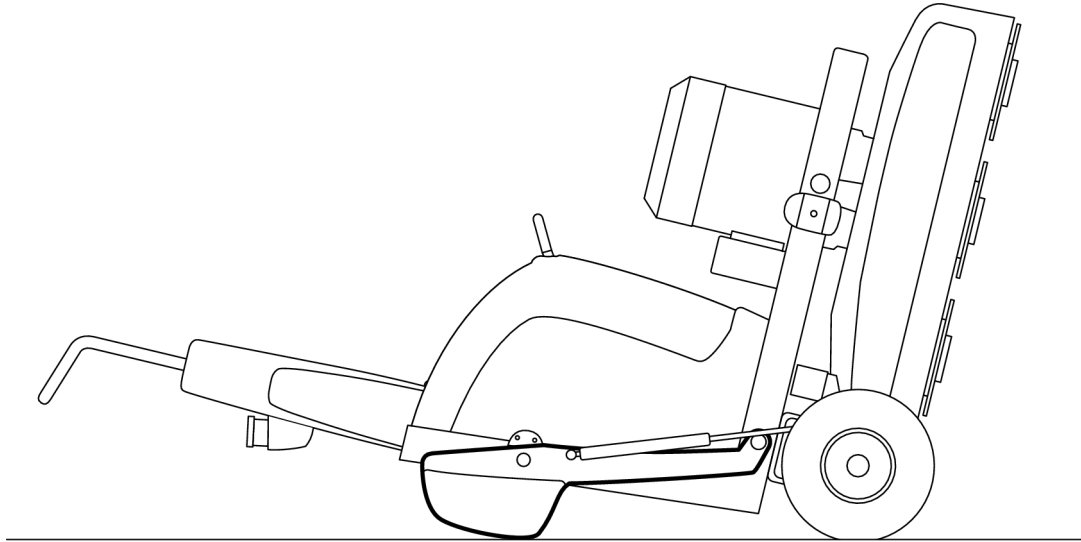


Figure 4-12. The machine rests on the floor

## 4.7 Fitting and replacing grinding tools

As the machine is equipped with the patented EZchange tool system, fitting and replacing grinding tools is quick and easy. The tool system consists of wings on which diamond grinding tools are fitted without the need for screws.



**Warning!**

Disconnect the electrical supply when cleaning, carrying out maintenance, changing tools or repairing the machine.



**Warning!**

During grinding, the tools become very hot. Tip the machine back and allow it to stand for a short while. Use protective gloves when removing the tools.

### 4.7.1 Fitting grinding tools

1. Slide the grinding tool diagonally, from above, down into the appropriate guide slot on the tool holder, see Figure 4-13, page 25. Then push the tool fully into the guide slot.

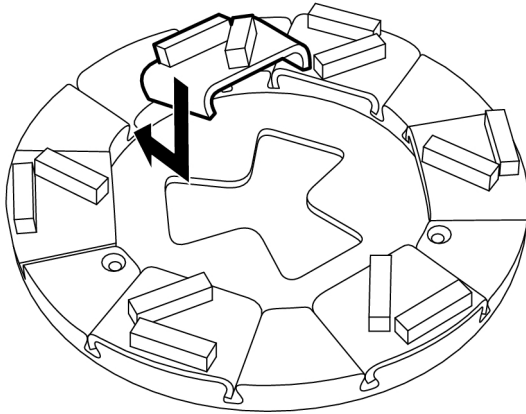


Figure 4-13. Fitting grinding tools

2. Lock the grinding tool into the tool holder by giving it a few light taps with a hammer, see Figure 4-14, page 25.

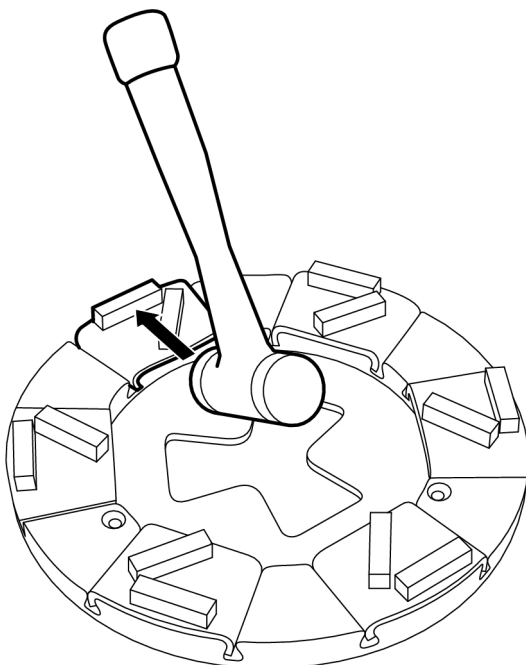
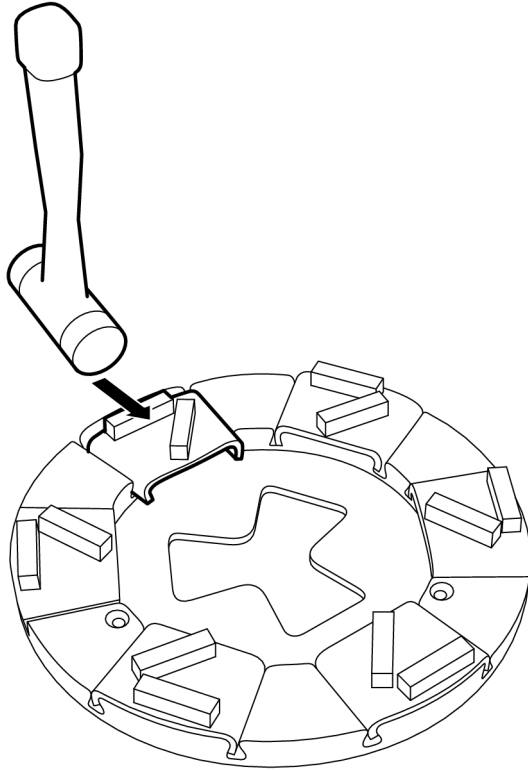


Figure 4-14. Removing grinding tools

## 4.7.2 Changing grinding tools

1. Remove the grinding tool by giving it a few light taps with a hammer so the locking mechanism releases, see Figure 4-15, page 26. Then draw the tool up out of the guide slot.



*Figure 4-15. Removing grinding tools*

2. Slide the new grinding tool diagonally, from above, down into the appropriate guide slot on the tool holder, see Figure 4-13, page 25. Then push the tool fully into the guide slot.
3. Lock the grinding tool into the tool holder by giving it a few light taps with a hammer, see Figure 4-14, page 25.



## 4.8 Preparations for dry grinding

1. Connect a dust extractor to the machine. For available models of dust extractors, go to HTC's website [www.htc-floorsystems.com](http://www.htc-floorsystems.com) for more information.

**Note!**

The dust extractor's suction hose must be connected to the appropriate socket on the machine. Adjust the dust extractor to match the grinder's capacity.

**Note!**

The dust extractor can be connected to both sockets found on the protective cover for the machine. If you only use one of the sockets, the socket not in use should be covered. Adjust the dust extractor to match the grinder's capacity.

2. Inspect the floor carefully and remove any objects sticking up, such as reinforcement rods or bolts, and any debris that could get caught in the machine.
3. Attach the appropriate tool to the machine, see under Fitting grinding tools, page [25](#)
4. Set the handle to the working position, see Figure 4-2, page [18](#).

## 4.9 Preparations before grinding with Mist-Cooler

HTC 950 RX is equipped with the Mist Cooler system for effective cooling of the grinding tools. The system involves dispersing a very finely divided water mist onto the floor surface through a mouthpiece. This cools the tools and makes grinding more effective.

**Note!**

The dust extractor's suction hose must be connected to the appropriate socket on the machine. Adjust the dust extractor to match the grinder's capacity.

1. Connect a dust extractor to the machine. For available models of dust extractors, go to HTC's website <http://www.htc-floorsystems.com> for more information.
2. Inspect the floor carefully and remove any objects sticking up, such as reinforcement rods or bolts, and any debris that could get caught in the machine.
3. Attach the appropriate tool to the machine, see Figure 4-13, page [25](#)
4. Set the handle to the working position, see Figure 4-2, page [18](#).
5. Fill the tank with cold water.
6. Turn the water tap (position 10 Figure 3-1, page [11](#)) on the right side of the machine to the open position.

7. Turn on the Mist-Cooler by turning the control (position 5 Figure 3-2, page 12) to "ON".
8. Switch off the Mist-Cooler by turning the control (position 5 Figure 3-2, page 12) to "OFF" when grinding is finished.
9. Turn the tap to the closed position when grinding is finished.

## 4.10 Preparations for wet grinding



### Tip!

Never use a dust extractor, as it may cause blockages in the dust extractor's suction hose.

1. Always use liquid suction when wet grinding.
2. Inspect the floor carefully and remove any objects sticking up, such as reinforcement rods or bolts, and any debris that could get caught in the machine.
3. Attach the appropriate tool to the machine, see under Fitting grinding tools, page 25
4. Set the handle to the working position, see Figure 4-2, page 18.



### Warning!

Only use cold water with no chemical additives.

5. Connect the water hose to the water connection. See position 11 Figure 3-1, page 11
6. Turn the tap on the machine on to start the water supply.
7. Turn in the opposite direction to turn the water off.

## 4.11 Manoeuvring via the control panel

During manual driving, the operator pushes the machine forwards across the floor surface and manoeuvres it via the control panel, see Figure 3-3, page 13.



### Tip!

Drive the machine manually in difficult to navigate spaces.

### 4.11.1 Standby

To activate the machine's functions, turn the key to the right. When the key is in this position, the Power green indicator light on the control panel is lit, indicating that the machine is in standby mode.

### 4.11.2 Emergency stop switch

The emergency stop switch, (EM-Stop) must only be used in an emergency, because it shortens the service life of the machine's electrical components.

When the switch is pressed, all electrically-powered equipment on the machine are turned off.

**Note!**

Do not use the emergency stop switch to stop the machine, except in emergencies. As long as the emergency stop switch is pressed in, the machine cannot be started. Reset by turning the switch clockwise. The machine can then be restarted.

### 4.11.3 Start the machine - manual driving

For a description of the control panel, see Figure 3-3, page [13](#).

1. Make sure the emergency stop switch has not been activated.
2. Check that the wheel lock is decoupled from the wheel before operating, see Figure 4-3, page [19](#).
3. Insert the cable.
4. Start the dust extractor if dry grinding is to be done.
5. Turn the start key to the right; "On".
6. Start the grinding discs' rotation by turning the knob to "Start".
7. Set the speed for the grinding discs using the Speed knob.
8. The machine has now started.

### 4.11.4 Overload

If the machine is using too much power, the Overload indicator on the control panel goes off. The machine switches off automatically after a while if this is ignored. Reduce the speed of the grinding discs to see if the Overload indicator goes out. If this does not help, follow the procedure for troubleshooting.

If the machine is heavy to operate, it can be due to the placing of the weights. Fold the weights up or back to unload the grinding head.

**Tip!**

If the machine is heavy to operate, it can be due to the placing of the weights. Fold the weights up or back to unload the grinding head.

## 4.12 Manoeuvring via the radio control panel

During radio control, the machine is manoeuvred via the radio control unit, see Figure 3-4, page [14](#).

When operating via the radio control unit, the machine is driven forwards with the help of the motors in the drive motor box. From a work environment perspective, operation via the radio control unit is recommended.



### **Warning!**

The operator must never leave the machine unattended.

### 4.12.1 Preparation

1. Loosen the battery cover on the radio control unit by screwing loose the screws on the cover.
2. Place two charged AA batteries 1.2 V NiMH, or alternatively two normal, non-rechargeable 1.5 V AA batteries in the battery space.



### **Note!**

Rechargeable batteries must be fully charged before they are used for the same time.



### **Warning!**

Never attempt to charge standard, non-rechargeable 1.5 AA batteries.

3. Close the cover and fasten it in place with the screws.

Check that the wheel lock is secured between the wheel and the drive motor, see Figure 4-3, page [19](#).

### 4.12.2 Standby

To activate the machine's functions, turn the key to the right. When the key is in this position, the Power green indicator light on the control panel is lit, indicating that the machine is in standby mode.

### 4.12.3 Start the Machine - Radio Control

**Note!**

To save energy, the radio control unit automatically switches off if a button is not activated within a given time. In which case, the blinking points in the display are extinguished.

1. Turn the knob "Radio On/Off" on the control panel to the right, to prepare the machine for manoeuvring via the radio control unit, the indicator "Radio Enables" on the control panel lights up.
2. Press the button "EM-STOP" and then press the button to start the radio communication on the radio control unit to activate the radio control. The buttons can be activated in any order, but after you have pressed the first button the second must be pressed within 5 seconds. When the radio control is activated, the two points start blinking alternately with a red light on the control unit's display.
3. Zero the radio control unit by doing the following:
  - Turn the knob for speed (SPEED) to "min".
  - Set the control for driving forwards/backwards (FWD/RWD) in the middle position.
  - Turn the knob for the rotational speed (GRINDING SPEED) to 0%.
  - Move the control for starting and stopping the grinding discs' rotation (ON/STOP) to STOP.
4. Press the button to start radio communication. The communication error indication (ComError) on the machine's control panel should then go out.
5. Start the grinding discs' rotation by moving the control "ON/STOP" to ON. Adjust the rotational speed with the knob "GRINDING SPEED".
6. Start the machine's drive motors by moving the control "FWD/RWD" to FWD. Adjust the speed with the knob "SPEED".

Check that the wheel lock is secured between the wheel and the drive motor, see Figure 4-3, page [19](#).

### 4.12.4 Stop the machine - Radio control

1. Turn the knob for speed (SPEED) to "min".
2. Set the control for driving forwards/backwards (FWD/RWD) in the middle position so the machine stops.
3. Turn the knob for the rotational speed (GRINDING SPEED) to 0%.
4. Move the control for starting and stopping the grinding discs' rotation (ON/STOP) to STOP.

5. Press in the button "EM-STOP", to switch off the radio control unit.

#### 4.12.5 Changing the radio frequency

If several machines are used in the same workplace, there can be interference with the radio communication, which means that it is necessary to change the frequency on a machine. It may also be necessary to change the radio frequency, if there is other equipment used in the workplace that causes interference with the radio communication.

Change the frequency by doing the following:

1. Stop the machine, for how this is done see under Stop the machine - Radio control, page [31](#).
2. Press and hold in the button to start radio communication.
3. Press on the frequency button "FREQ". The machine's radio receiver automatically searches for the new frequency, the number of the selected frequency channel is shown briefly on the radio control unit's display. Press on the frequency button "FREQ" to see the selected frequency channel while operating.



**Note!**

If the error code "Jt" is shown on the display, immediately contact the HTC Service Centre for instructions.

4. Release the button to start radio communication.
5. Start the machine, for how this is done see under Start the Machine - Radio Control, page [31](#).

#### 4.12.6 Interrupted radio communication

If the distance between the machine and the radio control unit becomes too great, the radio communication will be broken and the machine stops. In order to restart operation via the radio control unit, follow the instructions under Start the Machine - Radio Control, page [31](#).

#### 4.13 Making operation easier

In order to keep the suction hose for the dust extractor and the power cable out of the working area and/or path of the machine, the hose and cable can be arranged as shown in the picture below.

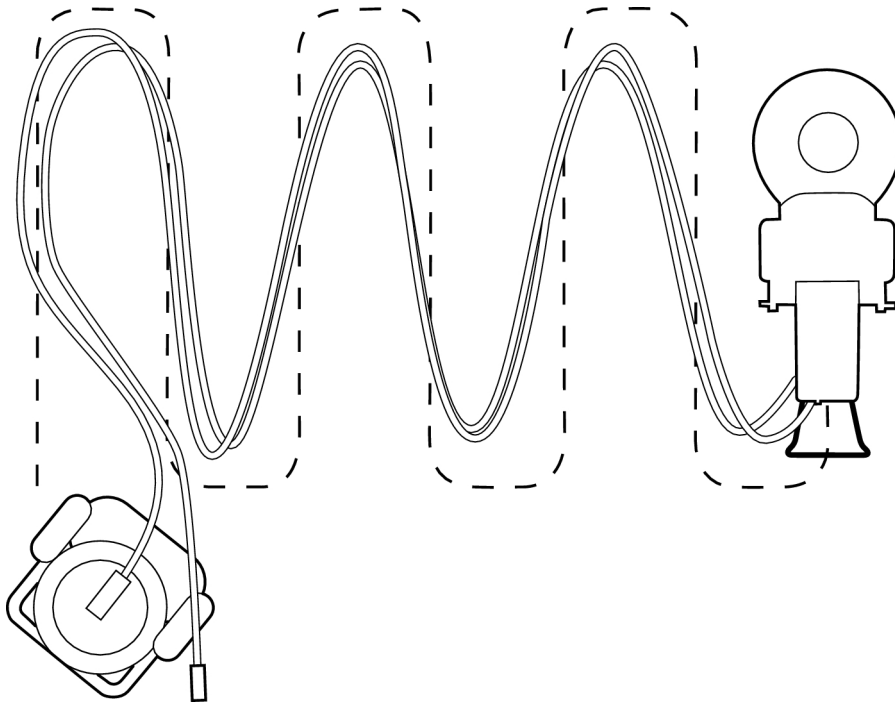


Figure 4-16. Making operation easier



**Tip!**

By arranging the hose and cable as shown in the picture, you avoid disruptive stoppages caused by having to re-position the cable and hose.

## 5 Maintenance and repairs

### 5.1 General

We recommend regular inspections of all seals.



**Warning!**

Disconnect the electrical supply when cleaning, carrying out maintenance, changing tools or repairing the machine.



**Warning!**

Use protective equipment according to the label on the machine.



**Warning!**

During electro-welding work on the machine, the radio receiver must always be disconnected to avoid damage to the receiver's electrical system.

### 5.2 Cleaning



**Warning!**

Do not rinse off the machine using a high-pressure washer, as moisture can penetrate to the electrical parts and damage the drive system.

- Vacuum clean the control cabinet, if required.
- Always clean the machine after use with a damp sponge or cloth.

### 5.3 Charging the machine's battery



**Warning!**

During charging, oxyhydrogen gas always forms in the battery. An open flame or spark in the vicinity of the batteries could cause an explosion.

The battery that drives the motors for the machine's drive wheel is charged continuously as long as the machine is connect to the mains.

### 5.4 Charging/replacing the radio control unit's batteries



**Warning!**

During charging, oxyhydrogen gas always forms in the battery. An open flame or spark in the vicinity of the batteries could cause an explosion.



- Recharge/replace the batteries when L" appears in the display and blinks quick, see Figure 3-4, page [14](#).
1. Stop the machine, see under Stop the machine - Radio control, page [31](#).
  2. Loosen the battery cover by screwing the screws out on the cover
  3. Remove the old/flat batteries.
  4. Replace with the new/charged batteries.
  5. Close the cover and fasten it in place with the screws.
  6. Start the machine, see under Start the Machine - Radio Control, page [31](#).

## 5.5 Daily

- Wash the machine if it is used for wet grinding.
- Check for wear to the grinding tools – abnormal or uneven wear may indicate a damaged grinding holder.
- Check the tool holder and grinding holder to ensure that no damage or cracks have arisen. Replace the parts if there is any damage.
- Remove any residues of building material from the radio control unit.

## 5.6 Every week

- Wash the machine, see Cleaning, page [34](#).
- Check the grinding holders. Remove the tools and run the machine in mid air at the slowest speed. If the grinding holders oscillate or wobble significantly, they are damaged.
- Check that the upper belt is whole, by turning the large disc in one direction or the other. If there is resistance the belt is whole, if the disc rotates freely the belt is broken.



### Tip!

Recondition all the grinding holders at the same time.

## 5.7 Every month (or after 100 hours)

- Tighten anything that may have vibrated loose.
- Check that the grinding cover is whole and undamaged.
- Check the upper belt and replace if necessary.

- Check the seals on the shafts on which the upper belt runs and replace if necessary.
- Scrape and vacuum-clean the parts shielded by the grinding cover.
- Test run and listen for any dissonance from the bearings.
- Clean or, if necessary, replace the filter to the electrical cabinet.
- Check the functioning of the radio control unit's ME-STOP button.
- Check the parts that wear on the radio control unit, e.g. the dust cover.

## 5.8 Repairs

Any repairs that may be required must be carried out by a HTC authorised service centre. Contact your retailer if your machine requires servicing. For contact information, see Contact Information at the end of the manual.

## 5.9 Spare parts

To ensure rapid delivery of spare parts, always specify the model, the machine's serial number and the spare part number when ordering. Information on the model and serial number can be found on the machine's name plate.

Information on spare part numbers can be found in the machine's spare parts list which is available to read or print out from the accompanying digital media or HTC's website: [www.htc-floorsystems.com](http://www.htc-floorsystems.com).

Only original tools and spare parts from HTC may be used. Otherwise, neither the CE marking nor the warranty will be valid.

## 6 Troubleshooting

### 6.1 General

This chapter describes all the faults that may occur and how to deal with them. If the fault cannot be dealt with, or if there are other faults, contact your nearest retailer. See Contact Information at the front of the manual.

### 6.2 The machine will not start

- Check that the green lamp is shining.
- Check if the emergency stop switch have been pressed. Reset the emergency switch by turning the switch clockwise.
- Check that the cable from the equipment to the mains voltage is correctly connected. Check that there is full voltage on the motor's phase/phases.
- Check the fuses and contactors in the control cabinet.
- Check fuses in control cabinet and on batteries.
- Check the error code on the frequency converter's display. For corrective measures, see Electronic error codes, page [39](#).

### 6.3 The machine vibrates or wears the tools unevenly

- Check there is movement between the chassis and grinding head. If necessary, loosen one of the two pins in order to increase the play between the chassis and the grinding head.
- Check the belts, replace if necessary.
- Check the condition of the grinding holders. If the grinder holders need reconditioning, contact HTC for information about spare parts.

### 6.4 The machine is grinding at an angle

- Recondition the grinding holder. See under The machine vibrates or wears the tools unevenly, page [37](#).
- Check that the upper belt is undamaged. Try to turn the large disc in one direction or the other, there should be resistance. If it turns freely, the belt is broken and must be replaced.

### 6.5 The machine stops - manual operation

- Check the error code in the display on the frequency converter, see Electronic error codes, page [39](#).

## 6.6 The machine stops - radio control

Other equipment can interfere with the radio traffic between the machine and the radio control unit, which means that the communication error indicator (ComError) can start to blink on and off. When the contact between the machine and the radio control has been broken for too long the machine stops for safety reasons.

- Check if the communication error indicator (ComError) blinks.
- Restart the machine and switch off any interfering equipment.
- Check the error code in the display on the frequency converter, see Electronic error codes, page [39](#).

## 6.7 The fuse trips frequently

- The load is too high on the distribution box to which the machine is connected. Change socket, see .
- Check the tools. Ensure that the correct tools are used, that they are in working order and that they are correctly fitted.

## 6.8 The machine cannot cope

- Reduce the grinding pressure.
- Heavy load. Press the handle down slightly so that the grinding head eases slightly away from the surface being ground..
- Run half of the machine on the surface to be cleaned and half on the clean surface. This removes any residue from the tools.
- Check the tools. Ensure that the correct tools are used, that they are in working order and that they are correctly fitted.
- Voltage drop. Check the cable area and the cable length comply with HTC's recommendations.

## 7 Electronic error codes

### 7.1 General

A common fault on grinders is that the motor is overloaded.

OCF = Rapidly rising current

OHF = Rapidly rising current

OLF = Overload motor

In the event of an error, the error code is shown in the display. The most common error codes that may occur on the frequency converter, in the control cabinet, are listed below. In the event of other errors, contact the HTC Service Centre.

### 7.2 Schneider Electric

#### 7.2.1 ATV312

Error code	Cause	Action
OCF	Excess current	The machine is running too fast or with too great a load. Lower the speed, lower the load by changing the position of the weights and check your tools. Check mechanical inertia, spin the grinding discs.
OHF	Overheating	Open the control cabinet and ventilate. Check the filter and the cooling fans in the cabinet. Let the frequency converter cool down before restarting.
IFx/EEF	Internal error	Contact HTC Service Centre
SCF	Short circuit or earth fault involving the motor	Check the motor's cables and connections.
tnF	Auto-tuning fault	Check the motor's cables and connections.
OLF	Overload	See OCF. Let the frequency converter cool down before restarting.
OSF	Excess voltage	Mains voltage too high or disturbance in the mains supply. Check the supply voltage, change socket.
USF	Under-voltage	The connection cable is too long, poor connection or too many consumers connected to the mains. Change socket, use shorter cables and lower the speed.
PHF	Mains supply phase break	Incorrect power supply to the frequency converter. Check the fuses in the mains supply and the connection cable.
OPF	Motor phase break	Check the motor's cables and connections.

## 7.2.2 Resetting the frequency converter

1. Switch off the machine by turning the start key to "Off" .
2. Wait until the display goes out.
3. Reset the emergency stop switch.
4. Start the machine by turning the start key to "On".

**Tip!**

The machine will not start if the control ON/STOP is in the "ON" mode when switching on the power.

## 7.2.3 Checking the last error code

For the buttons and knobs described here, see Figure 7-1, page [40](#)

1. Press Enter. rEF is shown in the display.
2. Turn the knob counter-clockwise, until SUP is shown in the display.
3. Press Enter. FrH is shown in the display.
4. Turn the knob counter-clockwise, until LFt is shown in the display.
5. Press Enter. LIS1 is shown in the display.
6. Turn the knob counter-clockwise, until dP1 is shown in the display.
7. Press Enter. The last error code is shown in the display.

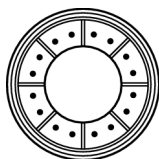


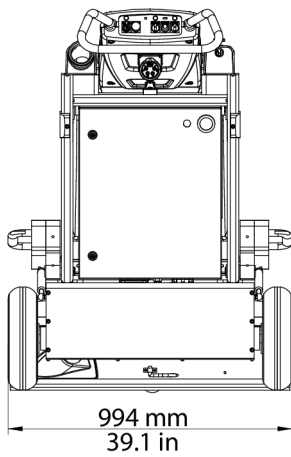
Figure 7-1. Enter button and knob - Schneider

## 8 Technical data

The table below shows the machine's technical data.

		<b>HTC 950 RX EU Mist</b>		<b>HTC 950 RX US Mist</b>
Motor power	kW	15	HP	20
Current	A	32	A	32
Voltage	V	3 x 380-415	V	3 x 440-480
LEDs	V	24	V	24
Control voltage	V	24	V	24
Total machine weight	kg	622	lbs	1371
Chassis weight (including weights)	kg	318	lbs	701
Weight, grinding head	kg	304	lbs	670
Weights	kg	2 x 49	lbs	2 x 108
Grinding diameter	etc.	920	in	37.2
Grinding pressure, weights lowered forwards	kg	362	lbs	798
Grinding pressure, weights in the up position	kg	251	lbs	553
Grinding pressure, weights folded backwards	kg	195	lbs	430
Rotational speed, grinding discs	rpm	458 - 1374	rpm	458 - 1374
Water tank	l	10	gal	2.64
Grinding discs	etc.	4 x 270	in	4 x 11
Recommended minimum cable area	mm <sup>2</sup>	6	in <sup>2</sup>	0.0093
Storage temperature	°C	-30...+50	°F	-22...+122
Working temperature	°C	-5...+40	°F	23...+104
Humidity	%	5-90	%	5-90
Sound pressure level, according to ISO 11202, measured using class 1 instruments as sound level meters.				
Sound power level, according to ISO 3741, measured using class 1 instruments as sound level meters.	92 dBA	92 dBA	92 dBA	92 dBA
Vibrations, grinding/polishing	m/s <sup>2</sup>	3,58	m/s <sup>2</sup>	3.58
Permitted daily exposure, grinding/polishing	h	15,6	h	15.6
Vibrations, Floor preparation (T-Rex)	m/s <sup>2</sup>	5,44	m/s <sup>2</sup>	5.44

		<b>HTC 950 RX EU Mist</b>		<b>HTC 950 RX US Mist</b>
Permitted daily exposure, Floor preparation (T-Rex)	h	6,76	h	6.76
Thrust/Load Capacity	N	1500	N	1500
Driving speed	m/s	<0,35	ft/s	<1.15
Frequency (Transmitter/Receiver)	MHz	433,100-434,750	MHz	433.100-434.750
Transmitter power (FM)	mW	≤10	mW	≤10



G000773

*Figure 8-1. Width of the machine*



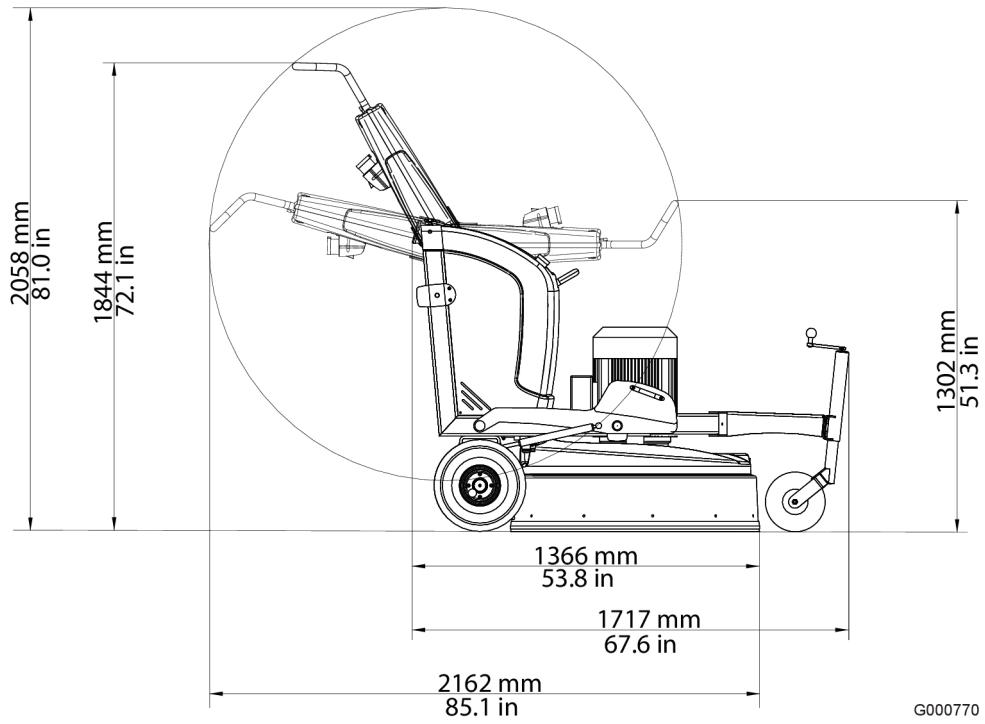


Figure 8-2. Height and length of the machine

## 9 Environment

HTC products are constructed mainly of recyclable metal and plastic. The main materials used are listed below.

### 9.1 Chassis

Machine part	Material	Waste management
Chassis	Metal	Metal recycling <sup>1)</sup>
Handle	Plastic covered steel	Metal recycling <sup>1)</sup>
Wheels	Rubber	Metal recycling/Combustible
Cover	ABS plastic	Combustible
Fixed parts	Metal	Metal recycling <sup>1)</sup>
Hose connections	Metal, aluminium	Metal recycling <sup>1)</sup>
Hoses	Plastic, PUR and PVC	Combustible
Support blocks	Plastic, ABS	Combustible

<sup>1)</sup> If possible, different metals should be separated.

### 9.2 Grinding head

Machine part	Material	Waste management
Lower cover	Aluminium	Metal recycling <sup>1)</sup>
Cover		
External plate and steel components	Metal	Metal recycling <sup>1)</sup>
Belts	Rubber and polyamide	Combustible
Support wheels	Plastic, PA	Combustible
Steering grinding cover	Plastic, ABS	Combustible
Other plastic parts	Plastic, POM	Combustible
Other components	Untreated steel	Metal recycling <sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> If possible, different metals should be separated.

### 9.3 Electrical system

Machine part	Material	Waste management
Control cabinet	Stainless steel	Electronic waste <sup>1</sup>
Batteries	-	-
Cables	Copper conductors with PVC covering	Waste cable

<b>Machine part</b>	<b>Material</b>	<b>Waste management</b>
Motor	Metal, cast iron, aluminium and copper	Electronic waste
Electrical components	Metal. ferrous, copper, plastic	Electronic waste

1) If possible, different metals should be separated.

## 9.4 Recycling

The machine or machine components can be returned to HTC Sweden AB.

For recycling and scrapping of components, see the applicable national regulations for each country.

## **10 Warranty and CE marking**

### **10.1 Warranty**

This warranty only covers manufacturing defects. HTC bears no responsibility for damage that arises or occurs during transportation, unpacking or use. In no instance and under no circumstances shall the manufacturer be held responsible for damage and defects caused by incorrect use, corrosion or use outside the prescribed specifications. The manufacturer is not responsible for indirect damage or costs under any circumstances. For complete information on the manufacturer's warranty period, see HTC's current warranty terms.

Local distributors may have special warranty terms specified in their terms of sale, delivery and warranty. If there is any uncertainty regarding warranty terms, please contact your retailer.

### **10.2 CE marking**

CE marking of a product guarantees its free movement within the EU area in accordance with EU regulations. CE marking also guarantees that the product fulfils various directives (the EMC Directive and other possible requirements in so-called directives for new procedures in accordance with these regulations). This machine carries the CE mark in accordance with the Low Voltage Directive (LVD), the Machinery Directive and the EMC Directive.

This machine is classified for use in environments such as heavy industry, light industry and, for certain machine types, even in homes. See the Manufacturer's Declaration of Conformity, which shows that the machine is harmonised with the EMC Directive.



# Declaración de conformidad CE

Nosotros, **Husqvarna AB**, SE 561 82 Huskvarna, SUECIA, Tel. +46 36 146500, declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto:

<b>Descripción</b>	<b>Amoladora pulidora</b>
<b>Marca</b>	HUSQVARNA
<b>Tipo/Modelo</b>	HTC 950 RX
<b>Identificación</b>	Número de serie a partir del año 2020 y en adelante

Cumple las siguientes directivas y normas de la UE:

<b>Directiva/Norma</b>	<b>Descripción</b>
2006/42/CE	"relativa a las máquinas"
2014/53/UE	"relativa a equipos de radio"
2011/65/UE	"relativa a restricción de sustancias peligrosas"

Y que se aplican las especificaciones técnicas o los estándares siguientes:

**EN 60335-1:2012/A11:2014/AC:2014**

**EN 60335-2-72:2012**

**EN IEC 61000-6-2: 2005 + AC:2005**

**EN 61000-6-4:2007+A1:2011**

**ETSI EN 301 489-1 V2.2.0**

**ETSI EN 301 489-17 V3.2.0**

**ETSI EN 300 328 V2.1.1**

Partille, 16/10/2020



Martin Huber

Director de I+D, superficies de hormigón y suelos  
Husqvarna AB, División de Construcción

Responsable de la documentación técnica

<b>1</b>	<b>Introducción</b>	<b>47</b>
1.1	Generalidades .....	47
1.2	Responsabilidad .....	47
1.3	Manual .....	47
1.3.1	Instrucciones de seguridad, explicación de símbolos .....	47
1.4	Transporte .....	48
1.5	La entrega .....	49
1.6	Desembalaje del equipo .....	49
1.7	Placa de características de la máquina .....	50
1.8	Manipulación y almacenamiento .....	50
1.9	Vibraciones y ruido .....	51
1.9.1	Vibraciones en manos y brazos .....	51
1.9.2	Nivel de potencia acústica .....	51
<b>2</b>	<b>Seguridad</b>	<b>52</b>
2.1	Generalidades .....	52
2.2	Advertencias .....	52
2.3	Observaciones .....	53
<b>3</b>	<b>Descripción de la máquina</b>	<b>55</b>
3.1	Descripción general de la máquina .....	55
3.2	Descripción de mandos - Panel de mando .....	57
3.3	Descripción de mandos – Unidad de radiomando .....	59

<b>4</b>	<b>Manejo</b>	<b>61</b>
4.1	Generalidades	61
4.2	Ajuste del manillar	62
4.3	Acoplamiento de ruedas	63
4.4	Uso de la rueda de apoyo	64
4.5	Manipulación de masas	65
4.6	Acceso a herramientas pulidoras	67
4.7	Montaje y cambio de herramientas pulidoras	69
4.7.1	Montaje de la herramienta pulidora	70
4.7.2	Cambio de la herramienta pulidora	71
4.8	Preparativos para el pulido en seco	72
4.9	Preparar para pulido con Mist-Cooler	72
4.10	Preparativos para el pulido húmedo	73
4.11	Manejo con el panel de mando	73
4.11.1	Modo de espera	74
4.11.2	Interruptor de parada de emergencia	74
4.11.3	Arrancar la máquina - manejo manual	74
4.11.4	Overload	74
4.12	Manejo con la unidad de radiomando	75
4.12.1	Preparativos	75
4.12.2	Modo de espera	75
4.12.3	Arrancar la máquina - radiomando	76
4.12.4	Parar la máquina - radiomando	76
4.12.5	Cambio de la frecuencia de radio	77
4.12.6	Interrupción de la comunicación por radio	77
4.13	Facilitar el manejo	77
<b>5</b>	<b>Mantenimiento y reparación</b>	<b>79</b>
5.1	Generalidades	79
5.2	Limpieza	79
5.3	Carga de la batería de la máquina	79
5.4	Carga/cambio de las pilas de la unidad de radiomando	80
5.5	Diariamente	80
5.6	Semanalmente	80
5.7	Mensualmente (o cada 100 horas de funcionamiento)	81
5.8	Reparación	81
5.9	Piezas de repuesto	81



<b>6</b>	<b>Localización de averías</b>	<b>82</b>
6.1	Generalidades .....	82
6.2	La máquina no arranca .....	82
6.3	La máquina vibra o las herramientas se desgastan de forma irregular .....	82
6.4	La máquina pule oblicuamente .....	82
6.5	La máquina se para - manejo manual .....	83
6.6	La máquina se para - radiomando .....	83
6.7	Los fusibles se disparan a menudo .....	83
6.8	La máquina no tiene potencia suficiente .....	83
<b>7</b>	<b>Códigos de avería electrónicos</b>	<b>84</b>
7.1	Generalidades .....	84
7.2	Schneider Electric .....	84
7.2.1	ATV312 .....	84
7.2.2	Restablecimiento del convertidor de frecuencia ..	85
7.2.3	Controlar el último código de avería .....	85
<b>8</b>	<b>Datos técnicos</b>	<b>86</b>
<b>9</b>	<b>Medio ambiente</b>	<b>89</b>
9.1	Chasis .....	89
9.2	Cabezal de pulido .....	89
9.3	Sistema eléctrico .....	89
9.4	Reciclado .....	90
<b>10</b>	<b>Garantía y mercado CE</b>	<b>91</b>
10.1	Garantía .....	91
10.2	Mercado CE .....	91

# 1 Introducción

## 1.1 Generalidades

HTC 950 RX (R = Radiomando, X = Cuatro discos de pulir) es una pulidora que se puede utilizar para pulir, desbastar, sanear y alisar suelos de hormigón, piedra natural y terrazo. Las aplicaciones de la máquina dependen de las herramientas utilizadas. Las herramientas se montan y cambian fácilmente gracias al sistema de herramientas patentado EZchange.

Con el radiomando, el operador evita someterse a posibles vibraciones de la máquina. Además, el trabajo de pulido es más eficaz porque es posible realizar operaciones como el vaciado del separador de polvo y la manipulación de cables mientras la máquina trabaja.

Leer detenidamente el manual para estudiar el manejo y mantenimiento de la máquina antes de utilizarla. Para más información, ponerse en contacto con el distribuidor. Para datos de contacto; ver “Datos de contacto” al principio del manual.

## 1.2 Responsabilidad

Aunque se han tomado todas las medidas posibles para que la información contenida en este manual sea correcta y completa, no asumimos responsabilidad alguna por posibles errores o por falta de información. HTC se reserva el derecho a modificar sin previo aviso las descripciones contenidas en este manual.

Este manual está protegido por la ley propiedad intelectual y no está permitido copiar ni utilizar de forma alguna ninguna parte del mismo sin la aprobación por escrito de HTC.

## 1.3 Manual

Este manual describe las funciones generales, las aplicaciones y el mantenimiento de la pulidora.

### 1.3.1 Instrucciones de seguridad, explicación de símbolos

En el manual se utilizan diversos símbolos para destacar con claridad capítulos especialmente importantes; ver abajo. Para evitar en la medida de lo posible daños personales y materiales, es sumamente importante que las personas que trabajan con la máquina lean detenidamente y comprendan los textos junto a estos símbolos. Hay también consejos prácticos marcados con un símbolo. Los consejos tienen por objeto facilitar el empleo de la máquina y ayudar a obtener un provecho óptimo de la pulidora.

En el documento se utilizan los símbolos siguientes para advertir al lector de que debe prestar especial atención.

**¡Advertencia!**

Este símbolo significa **¡Advertencia!** e indica que hay riesgo de daños personales o materiales si se emplea la máquina de forma incorrecta. Cuando este símbolo se presenta junto a un texto, debe leerse este texto detenidamente y no deben realizarse trabajos sobre los que se está inseguro. La finalidad es fomentar la seguridad de los usuarios y evitar daños en la máquina.

**¡Atención!**

Este símbolo significa **¡Atención!** e indica que puede haber riesgo de daños materiales si se emplea la máquina de forma incorrecta. Cuando este símbolo se presenta junto a un texto, debe leerse este texto detenidamente y no deben realizarse trabajos sobre los que se está inseguro. La finalidad es evitar daños en la máquina.

**¡Consejo!**

Este símbolo significa **¡Consejo!** e indica que se pueden obtener consejos sobre medidas que facilitan el trabajo o reducen el desgaste de la máquina. Si se ve este símbolo junto a un texto, debe leerse este texto para facilitar el trabajo y alargar la vida útil de la máquina.

## 1.4 Transporte

**¡Advertencia!**

Avaktivera aldrig radiostyrningsfunktionen när du stannat maskinen vid lastning på lutande underlag eftersom maskinen då kan komma i rullning.

**¡Atención!**

Maskinen kan inte förflyttas manuellt om drivhjulen är låsta och radiostyrning aktiverad.

Procurar siempre que la pulidora esté bien fijada en su entorno y que el cabezal de pulido esté bajado contra la base de apoyo. Las cintas de sujeción u otros equipos usados para la fijación durante el transporte deben apretarse sobre partes no móviles; por ejemplo, el chasis de la pulidora.

La máquina también se puede transportar usando el cáncamo de elevación, pos 3, Figura 3-1, página 11 y un equipo elevador como una carretilla de horquilla o una grúa. Las masas deben estar fijadas en posición delantera y el manillar debe estar en su posición trasera; ver Figura 4-6, página 21 y Figura 4-2, página 18.

Para elevar la pulidora deben usarse estobos. Éstos se fijarán bien en el cáncamo pertinente, posición 3, Figura 3-1, página 11. Usar solamente estobos homologados para equipos de elevación.

También es posible desplazar la máquina en tramos cortos utilizando la tracción a batería integrada y la rueda de apoyo montada. La batería tiene capacidad para 30 minutos de conducción de transporte.

La pulidora no se debe transportar sobre una superficie inclinada sin estar fijada en el cáncamo de elevación, posición 3, Figura 3-1, página [II](#) con, por ejemplo, un torno. Ésta es una medida de seguridad en caso de que la pulidora empiece a rodar de forma descontrolada. Procurar también que las personas que hay cerca (incluso el operador) estén a una distancia segura para evitar daños personales en el caso de que la pulidora empiece a rodar de forma descontrolada.

## 1.5 La entrega

La entrega incluye los artículos indicados a continuación. Si falta algo, ponerse en contacto con el distribuidor.

- Disco manual
- Llave del armario eléctrico
- Llave de contacto
- Rueda de apoyo para transporte
- Unidad de radiomando

## 1.6 Desembalaje del equipo



### ¡Advertencia!

Leer detenidamente las instrucciones de seguridad y el manual antes de usar la máquina.

- Controlar concienzudamente si el embalaje o el equipo están dañados en la entrega. Si hay señales de daños, ponerse en contacto con el concesionario y comunicar el daño. Comunicar los daños exteriores también a la empresa transportista.
- Comprobar que la entrega concuerda con el pedido. Para consultas, ponerse en contacto con el concesionario.
- Para elevar la pulidora deben usarse estrobos. Éstos se fijarán bien en el cáncamo pertinente, posición 3, Figura 3-1, página [II](#). Usar solamente estrobos homologados para equipos de elevación.

## 1.7 Placa de características de la máquina

La placa de características de la máquina contiene los datos indicados abajo. Es necesario indicar los números de modelo y de serie en los pedidos de piezas de repuesto para la máquina.

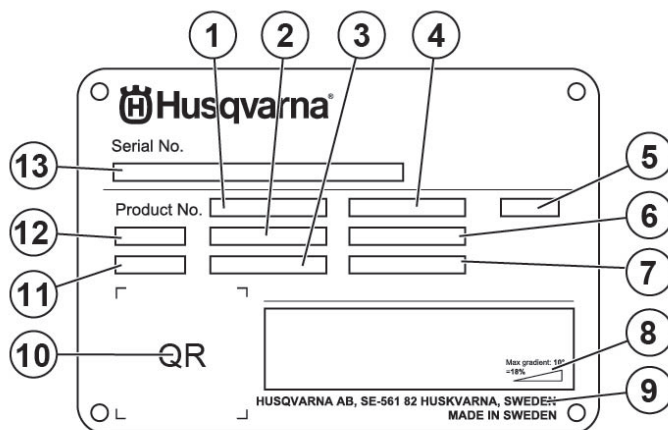


Figura 1-1. Placa de características de la máquina

1. Número de producto
2. Peso del producto
3. Potencia nominal
4. Tensión nominal
5. Caja
6. Corriente nominal
7. Frecuencia
8. Ángulo máximo de pendiente
9. Fabricante
10. Código escaneable
11. Año de fabricación
12. Modelo
13. Número de serie

## 1.8 Manipulación y almacenamiento

La máquina se debe almacenar en un lugar seco y calefaccionado cuando no se utiliza. De lo contrario, la máquina puede dañarse por efecto de la condensación y el frío.

Para elevar la pulidora deben usarse estrobos. Éstos se fijarán bien en el cáncamo pertinente, posición 3, Figura 3-1, página [II](#). Usar solamente estrobos homologados para equipos de elevación.

## 1.9 Vibraciones y ruido



**¡Advertencia!**

Utilizar siempre protectores auriculares al utilizar la máquina.

### 1.9.1 Vibraciones en manos y brazos

El nivel de vibraciones en manos y brazos ponderado [ $m/s^2$ ] para HTC 950 RX se ha medido con equipos homologados según la norma ISO 5349-1:2001. La inseguridad de medición controlada para los aparatos de medición es de  $\pm 2\%$ .

La máquina ha sido probada según las normas ISO 5349-2:2001 y ISO 20643:2005 para identificar las operaciones que contribuyen a las exposiciones a vibraciones más frecuentes. A niveles de vibraciones de  $> 2,5 m/s^2$  debe limitarse el tiempo de exposición según la tabla abajo. A niveles de vibraciones de  $> 5 m/s^2$ , el patrono debe tomar medidas inmediatas para evitar que el tiempo de exposición sobrepase el tiempo indicado en la tabla abajo.

Condiciones de trabajo identificadas	Valores medidos [ $m/s^2$ ]	Exposición diaria permitida (número de horas)
Pulido/alizado	3,58	15,6 h
Preparación de suelos (T-rex)	5,44	6,76 h

### 1.9.2 Nivel de potencia acústica

La máquina está probada de conformidad con las normas ISO 3741 e ISO 11202 en materia de ruido. Para información sobre el nivel de potencia acústica y el nivel de presión acústica para el modelo pertinente, ver la tabla en el capítulo Datos técnicos, página [41](#).

## 2 Seguridad

### 2.1 Generalidades

Este capítulo contiene todas las advertencias y observaciones pertinentes para HTC 950 RX.

### 2.2 Advertencias

**¡Advertencia!**

La máquina sólo debe ser manejada o reparada por personal que tenga la formación práctica y teórica necesaria y que haya leído este manual.

**¡Advertencia!**

La máquina sólo debe usarse en entornos sin riesgo de explosión e incendio. Averiguar y observar las reglas de protección contra incendios vigentes en el lugar en que se va a pulir.

**¡Advertencia!**

Procurar que no haya objetos sueltos en la zona de trabajo. Si entran objetos sueltos debajo del cabezal pulidor, pueden ser lanzados y causar daños personales.

**¡Advertencia!**

Utilizar el equipo de protección según la marca en la máquina.

**¡Advertencia!**

Al hacer trabajos de pulido en seco, debe haber siempre un separador de polvo conectado a la pulidora para evitar tanto como sea posible la exposición a partículas de polvo del operador, personas que están cerca, la pulidora y otros equipos. La exposición a partículas de polvo puede causar daños personales y materiales.

**¡Advertencia!**

La máquina sólo se debe arrancar con el cabezal de pulido bajado.

**¡Advertencia!**

Leer detenidamente las instrucciones de seguridad y el manual antes de usar la máquina.

**¡Advertencia!**

Utilizar siempre protectores auriculares al utilizar la máquina.

**¡Advertencia!**

Durante el trabajo, las herramientas se calientan mucho. Volcar la máquina hacia atrás y dejarla reposar unos instantes. Usar guantes protectores para soltar las herramientas.

**¡Advertencia!**

Para la limpieza, cambio de herramientas y reparación debe estar cortada la corriente de la máquina.

**¡Advertencia!**

La máquina sólo debe utilizarse y trasladarse sobre superficies horizontales. Existe riesgo de aprisionamiento si la máquina se balancea.

**¡Advertencia!**

No utilizar lavado a alta presión para limpiar la máquina. De hacerlo puede penetrar humedad en componentes eléctricos y dañarse el sistema de propulsión de la máquina.

**¡Advertencia!**

El operador no debe abandonar nunca la máquina sin vigilancia.

**¡Advertencia!**

Para hacer trabajos en superficies elevadas con riesgo de caída, los bordes de la superficie deben estar protegidos. Los valores de fuerza de empuje y arrastre de la máquina y de velocidad de conducción están indicados en la tabla de datos técnicos de la máquina en el capítulo “Datos técnicos”.

## 2.3 Observaciones

**¡Atención!**

La máquina debe conectarse a interruptores de pérdida a tierra adaptados para el funcionamiento del convertidor de frecuencia.









**¡Atención!**

La máquina sólo se debe utilizar para pulir y alisar piedra natural, terrazo, hormigón u otros materiales indicados en este manual o los materiales recomendados por HTC.

**¡Atención!**

Sólo se pueden utilizar con la máquina herramientas originales y piezas de repuesto originales de HTC. De lo contrario, no rige ni el marcado CE ni la garantía.



-  **¡Atención!**  
Para que rija el marcado CE, deben seguirse las instrucciones de este manual.
-  **¡Atención!**  
La máquina sólo se debe elevar utilizando el cáncamo de elevación específico y siguiendo las instrucciones vigentes.
-  **¡Atención!**  
Se recomienda almacenar la máquina en un lugar seco y calefaccionado (temperatura sobre cero) cuando no se utiliza. Si la máquina se almacena en un lugar frío (temperatura bajo cero), hay que dejarla en un lugar caliente durante como mínimo dos horas antes de utilizarla.
-  **¡Atención!**  
Para el pulido en seco debe utilizarse un separador de polvo adaptado. Para información detallada sobre modelos de separador de polvo, visitar la web de HTC [www.htc-floorsystems.com](http://www.htc-floorsystems.com).
-  **¡Atención!**  
La manguera de aspiración del separador de polvo debe conectarse en la toma pertinente de la máquina. Adaptar la capacidad del separador de polvo a la capacidad de la pulidora.
-  **¡Atención!**  
No usar el interruptor de parada de emergencia para parar la máquina, si no se trata de emergencias. Mientras el interruptor de parada de emergencia está presionado, no es posible arrancar la máquina. El restablecimiento se hace girando el interruptor 45° a derechas para que vuelva a salir. A continuación se puede rearrancar la máquina.
-  **¡Atención!**  
Después de quitar cola y de pulir en húmedo, elevar siempre los cabezales de pulido para evitar que se adhieran en el suelo y se destruyan piezas de la máquina y el suelo al rearrancar.
-  **¡Atención!**  
Para el pulido húmedo debe llenarse el depósito de agua. Sólo debe utilizarse agua fría sin aditivos químicos.

## 3 Descripción de la máquina

### 3.1 Descripción general de la máquina

HTC 950 RX está diseñada para pulir en grandes espacios. La máquina se utiliza para alisar, sanear, desbastar y pulir suelos de hormigón, piedra natural y terrazo u otros materiales indicados en este manual o los materiales recomendados por HTC. La máquina es idónea para la remoción de revestimientos y el pulido de suelos de hormigón con el método HTC Superfloor: un método ecológico para pulido de suelos de hormigón.

La función de radiomando de la máquina simplifica considerablemente el trabajo y alarga el tiempo de pulido. Además el trabajo es más eficaz porque el vaciado del separador de polvo puede hacerse mientras la máquina trabaja con radiomando.

La máquina es también fácil de transportar, cargar y descargar gracias al funcionamiento a batería.

La máquina consta de varios componentes principales, ver Figura 3-1, página 11 y Figura 3-2, página 12. Puesto que está equipada con cuatro discos de pulido, es equilibrada y fácil de manejar, proporcionando un rendimiento más eficaz y un mejor resultado de pulido. Tiene también un sistema de masas integrado para ajustar la presión de pulido, por lo que es idónea para usuarios que requieren una gran versatilidad.

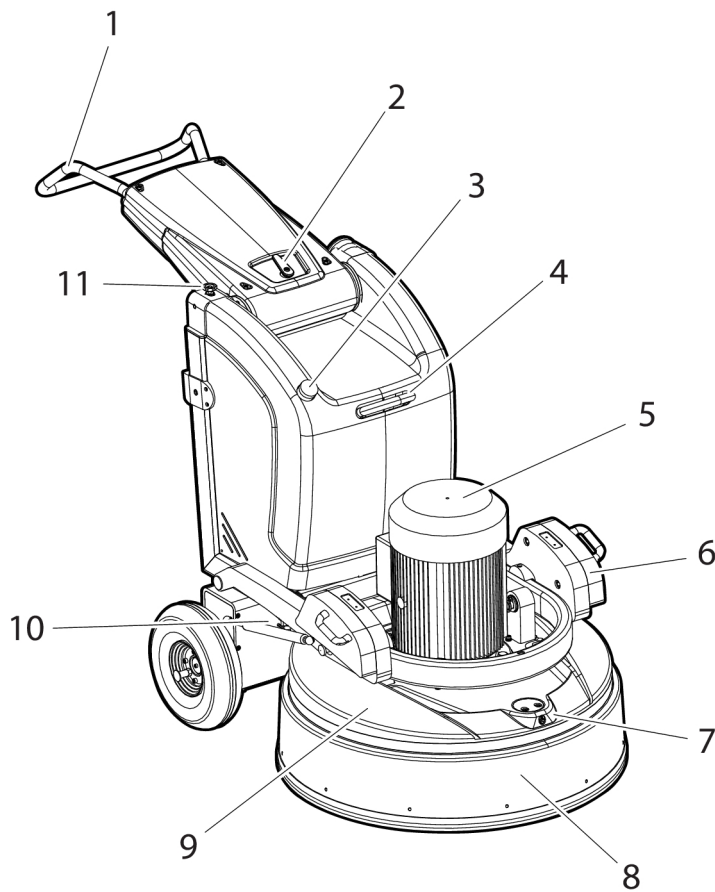
El manillar se puede ajustar en varias posiciones de inclinación. Elegir la posición preferida para manejar la máquina manualmente.

El cabezal de pulido de la máquina está tapado con una cubierta de pulido flotante que impide que el operador entre en contacto con piezas rotativas de la máquina y también minimiza la exposición a polvo. La cubierta y el sistema de aspiración acoplado contribuyen a un buen entorno laboral. La cubierta tiene una parte móvil superpuesta cuya finalidad es optimizar la recogida de polvo al estar la cubierta siempre en contacto con la base.

Al hacer trabajos de pulido en seco, debe haber siempre un separador de polvo conectado a la pulidora para evitar tanto como sea posible la exposición a partículas de polvo del operador, personas que están cerca, la pulidora y otros equipos.

La máquina puede equiparse fácilmente con un gran número de herramientas en función del material de suelo que se va a pulir. Para información detallada sobre diferentes herramientas, visitar la web de HTC [www.htc-floorsystems.com](http://www.htc-floorsystems.com).

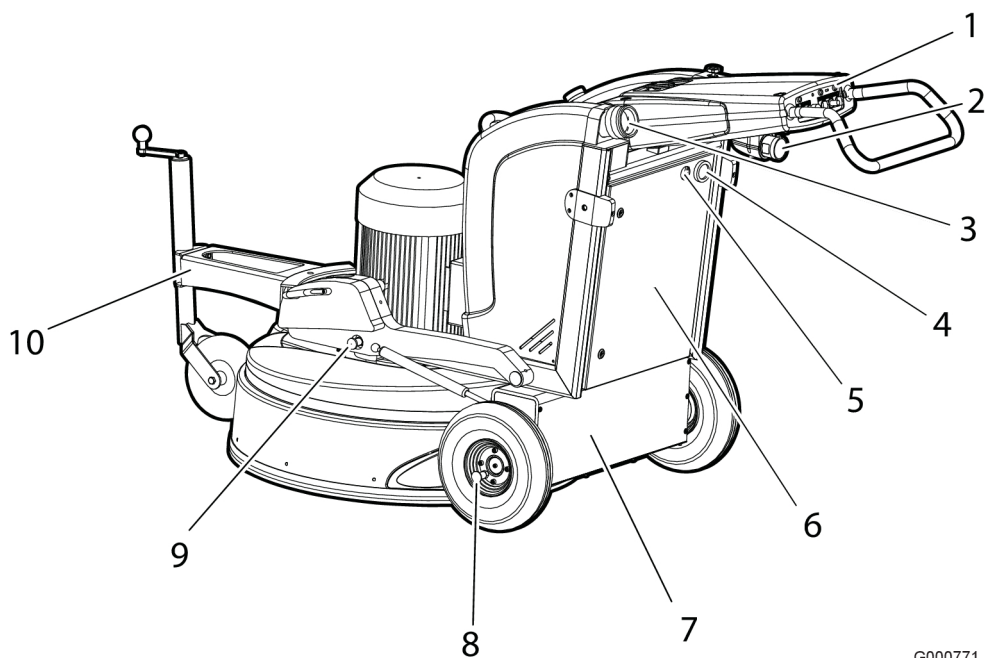
HTC 950 RX están equipadas con el sistema “Mist Cooler” para un enfriamiento eficaz de las herramientas de pulido. El sistema tiene una boquilla que esparce neblina de agua muy fina sobre la superficie del suelo para enfriar las herramientas y aumentar la eficacia de pulido.



G000772

Figura 3-1. Parte delantera de la máquina

1. Manillar
2. Bloqueo del manillar
3. Tapa del depósito de agua
4. Cáncamo de elevación
5. Motor
6. Masas (presión de pulido)
7. Boquilla Mist-Cooler
8. Parte exterior móvil de cubierta de pulido flotante
9. Parte interior fija de cubierta de pulido flotante
10. Grifo de agua, Mist-Cooler
11. Conexión de agua



G000771

Figura 3-2. Parte trasera de la máquina

1. Panel de mando
2. Conexión eléctrica
3. Conexión de aspiración
4. Cuentahoras
5. Activación/desactivación de Mist-Cooler
6. Armario eléctrico
7. Caja de motores de propulsión
8. Pasador de bloqueo, propulsión
9. Pasador de bloqueo, masas (presión de pulido)
10. Rueda de apoyo, usada para transporte

### 3.2 Descripción de mandos - Panel de mando

La imagen ilustra el panel de mando de la máquina:

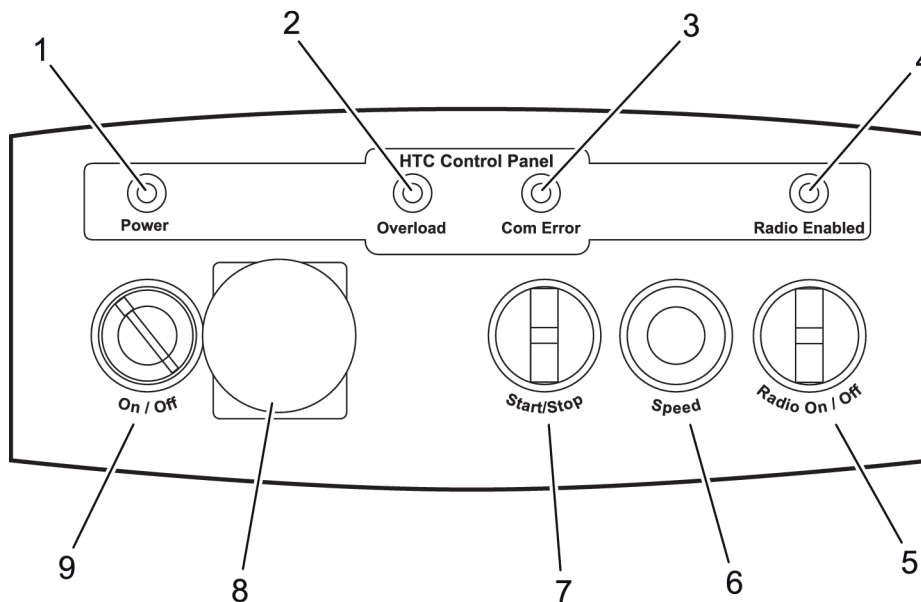


Figura 3-3. Descripción de mandos - Panel de mando

1. **Power** - Indicador de espera: Indica que las funciones de la máquina están activadas. Se enciende con luz verde cuando se gira la llave de contacto (9) hacia la derecha (On).
2. **Overload** - Indicador de sobrecarga: Se enciende para indicar que el consumo eléctrico de la máquina es excesivo. Si se ignora la indicación, se corta el suministro eléctrico del motor y se genera un código de avería.
3. **ComError** - Indicador de fallo de comunicación: Se enciende cuando se produce un fallo de comunicación entre la pulidora y la unidad de radiomando.
4. **Radio Enabled** - Indicador de radiomando: Se enciende cuando se gira manija “Radio On/Off” hacia la derecha (On).
5. **Radio On/Off** - Girar la manija hacia la derecha para manejar la máquina con la unidad de radiomando.
6. **Speed** - Velocidad de rotación: Regula la velocidad de rotación de los discos de pulido de la máquina. Sólo es posible usar esta función cuando se ha activado la rotación de los discos de pulido con la manija “Start/Stop”.
7. **Start/Stop** - Activación/desactivación de la rotación de los discos de pulido. Poner la manija en “Start” para activar la rotación y en “Stop” para desactivarla.
8. **EM-Stop** - Interruptor de parada de emergencia: Presionar el interruptor en casos de emergencia para cortar la corriente de la máquina.
9. **On/Off** - Llave de contacto para activar/desactivar las funciones de la máquina: Girar la llave hacia la derecha (On) para activar las funciones de la máquina y preparar el arranque. Girar la manija hacia la izquierda (Off) para desactivar las funciones de la máquina.

Cuando no se utiliza la máquina, la manija “Start/Stop” (7) debe ponerse siempre en la posición “Stop” y la manija “Radio On/Off” (5) debe ponerse siempre en la posición “Off”. Cuando la manija (5) está en la posición “Off” se indica apagándose el indicador “Radio Enabled” (4).



**¡Atención!**

Si la máquina se pone en movimiento de forma imprevista, presionar el interruptor de parada de emergencia (EM-Stop) para evitar daños personales y/o en la máquina.

### 3.3 Descripción de mandos – Unidad de radiomando

La imagen abajo la unidad de radiomando de la máquina:

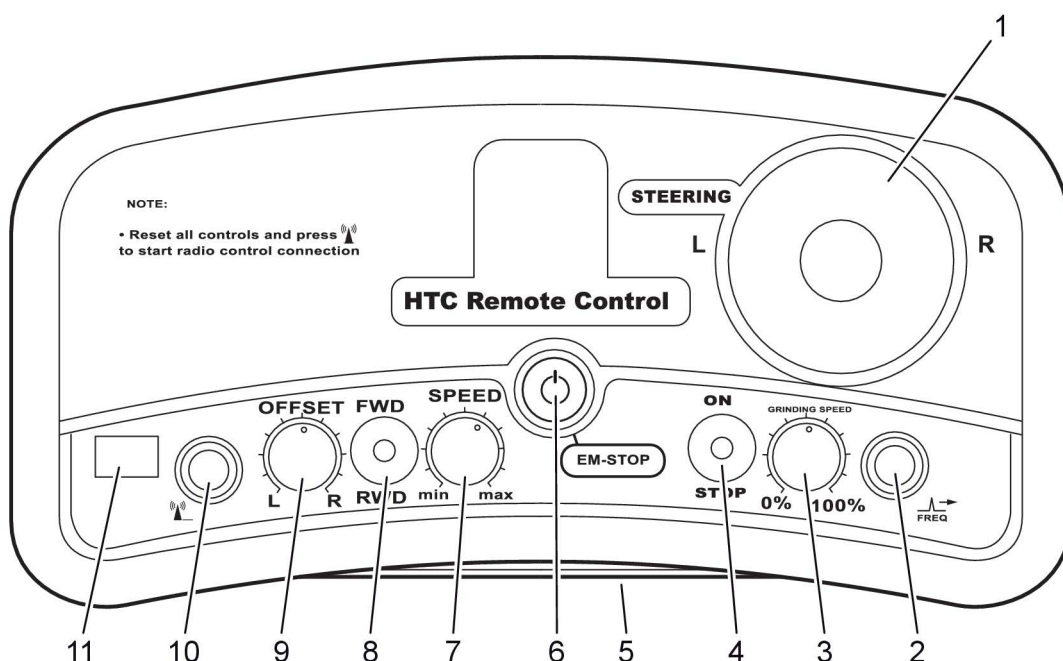


Figura 3-4. Unidad de radiomando

1. **STEERING** - Mando para dirigir la máquina hacia la derecha (R) e izquierda (L).
2. **FREQ** - Botón de frecuencia: Presionar el botón para cambiar la frecuencia del radiomando.
3. **GRINDING SPEED (0 - 100%)** - Velocidad de rotación: Regula la velocidad de rotación de los discos de pulido de la máquina.
4. **ON/STOP** - Activación/desactivación de la rotación de los discos de pulido. Poner la manija en “ON” para activar la rotación y en “STOP” para desactivarla.
5. **Compartimento de pilas** - Contiene las pilas que alimentan la unidad de radiomando.
6. **EM-STOP** - Interrumpe la comunicación por radio entre la unidad de radiomando y el radioreceptor de la máquina, con lo que la máquina se para inmediatamente. La unidad de radiomando debe estar desactivada cuando no se usa. También puede utilizarse para activar/desactivar la unidad de radiomando. Se usa junto con el botón “Activación de la comunicación por radio”.

7. **SPEED (min - max)** - Manija para ajustar la velocidad de la máquina en el sentido de marcha actual.
  8. **FWD/RWD** - Mando para mover la máquina hacia adelante (FWD) o hacia atrás (RWD).
  9. **OFFSET (L - R)** - Girar el mando hacia la izquierda (L) o derecha (R) para ajustar posibles tendencias de guiñada.
  10. **Activación de la comunicación por radio** - Botón para activar la comunicación por radio entre la unidad de radiomando y el radioreceptor de la máquina. Se usa junto con el botón “EM-STOP”.
  11. **Display/Datos de canal** - Cuando la unidad de radiomando está activada, parpadean dos puntos alternadamente con luz roja. El display también muestra datos sobre canal de radio y posibles mensajes de fallo. Se muestra la letra “L” con parpadeo rápido cuando es necesario cargar o cambiar las pilas. La unidad de radiomando funciona durante unos 30 minutos después de mostrarse la “L” por primera vez.
- Cuando se muestra “L” en el display, llevar la unidad de radiomando a un lugar seguro y desactivarla. Colocar dos pilas AA NiMH de 1,2 V cargadas o dos pilas AA de 1,5 V no recargables. Para instrucciones sobre la carga o cambio de pilas, ver Carga/cambio de las pilas de la unidad de radiomando, página [35](#).

## 4 Manejo

### 4.1 Generalidades

El capítulo siguiente describe la forma de cambiar herramientas y manejar la pulidora. No trata de aspectos de técnica de pulido como la elección de herramientas de pulido, etc.

Para información detallada sobre elección de herramientas, visitar la web de HTC [www.htc-floorsystems.com](http://www.htc-floorsystems.com).



**¡Advertencia!**

La máquina sólo debe ser manejada o reparada por personal que tenga la formación práctica y teórica necesaria y que haya leído este manual.



**¡Advertencia!**

Utilizar equipo de protección personal como zapatos con puntera de acero, gafas protectoras, guantes protectores, máscara respiratoria y protección auricular.



**¡Advertencia!**

El separador de polvo sólo debe usarse en entornos sin riesgo de explosión e incendio. Averiguar y observar las reglas de protección contra incendios vigentes en el lugar en que se va a usar la máquina.



**¡Advertencia!**

Procurar que no haya objetos sueltos en la zona de trabajo. Si entran objetos sueltos debajo del cabezal pulidor, pueden ser lanzados y causar daños personales.



**¡Advertencia!**

Utilizar equipo de protección personal como zapatos con puntera de acero, gafas protectoras, guantes protectores, máscara respiratoria y protección auricular.



**¡Advertencia!**

La máquina sólo se debe arrancar con el cabezal de pulido bajado.



**¡Advertencia!**

La máquina sólo debe utilizarse y trasladarse sobre superficies planas. Existe riesgo de aprisionamiento si la máquina se balancea.



**¡Advertencia!**

El operador no debe abandonar nunca la máquina sin vigilancia.



**¡Consejo!**

Controlar el área de cable mínima recomendada antes de utilizar un cable de extensión. El área de cable mínima recomendada está indicada en los datos técnicos.

## 4.2 Ajuste del manillar

**¡Advertencia!**

Existe riesgo de aprisionamiento al poner el manillar en la posición deseada. Comprobar que el bloqueo del manillar bloquea bien en la posición deseada.

Con el manillar ajustable se ajusta la altura de trabajo adecuada. El manillar se bloquea con el fiador en la cubierta del mismo, ver Figura 4-1, página 17.

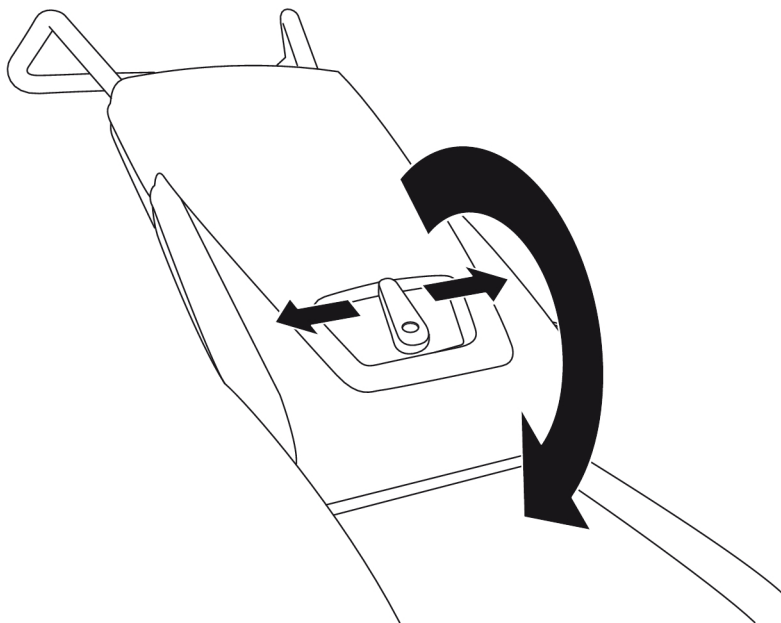


Figura 4-1. Bloqueo del manillar

1. Soltar el manillar girando el fiador hacia la izquierda o derecha.
2. Mover el manillar hasta la posición deseada: se bloquea automáticamente en la posición elegida.

3. Comprobar que el fiador retorna a la posición inicial, para comprobar que el manillar está bien bloqueado.

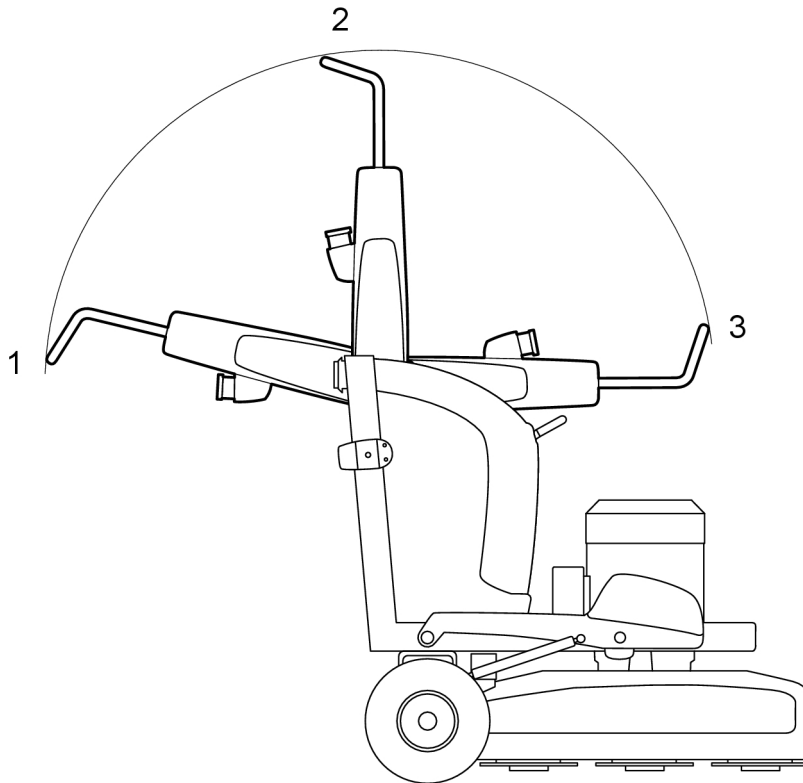


Figura 4-2. Posiciones del manillar

1. **Posiciones de trabajo:** con el manillar ajustable se ajusta la altura de trabajo adecuada en dos posiciones.
2. **Posición posterior:** se usa para volcar la máquina y facilitar el cambio de herramientas.
3. **Posición frontal:** se usa para el transporte debido a que la máquina ocupa mucho menos sitio.

### 4.3 Acoplamiento de ruedas

La máquina tiene un mecanismo de acoplamiento en cada rueda, ver el acoplamiento de tracción en Figura 3-2, página 12. El acoplamiento de tracción se usa para acoplar y desacoplar las ruedas de la máquina de sus motores de propulsión situados en la caja de motor de propulsión, ver Figura 3-2, página 12. En la posición acoplada, los motores propulsores tienen contacto con las ruedas y sólo es posible mover la máquina activando los motores propulsores mediante el panel de mando o la unidad de radiomando.

1. Desacoplar las ruedas tirando del pasador de bloqueo recto hacia afuera, ver Figura 4-3, página 19.

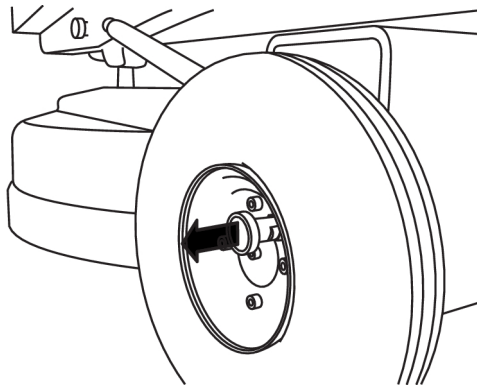


Figura 4-3. Desacoplar ruedas

2. Girar el pasador de bloqueo 90 grados y soltarlo en posición fijada, ver Figura 4-4, página 19.

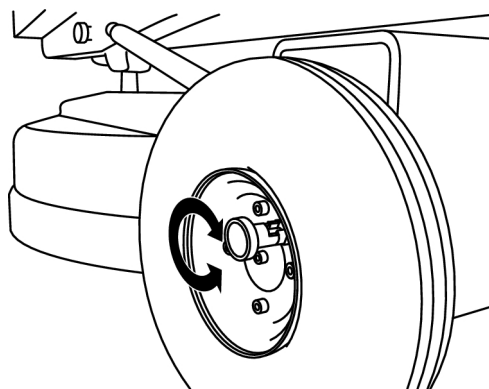


Figura 4-4. Girar 90 grados

Para acoplar las ruedas a los motores propulsores, efectuar los pasos indicados arriba.



**¡Consejo!**

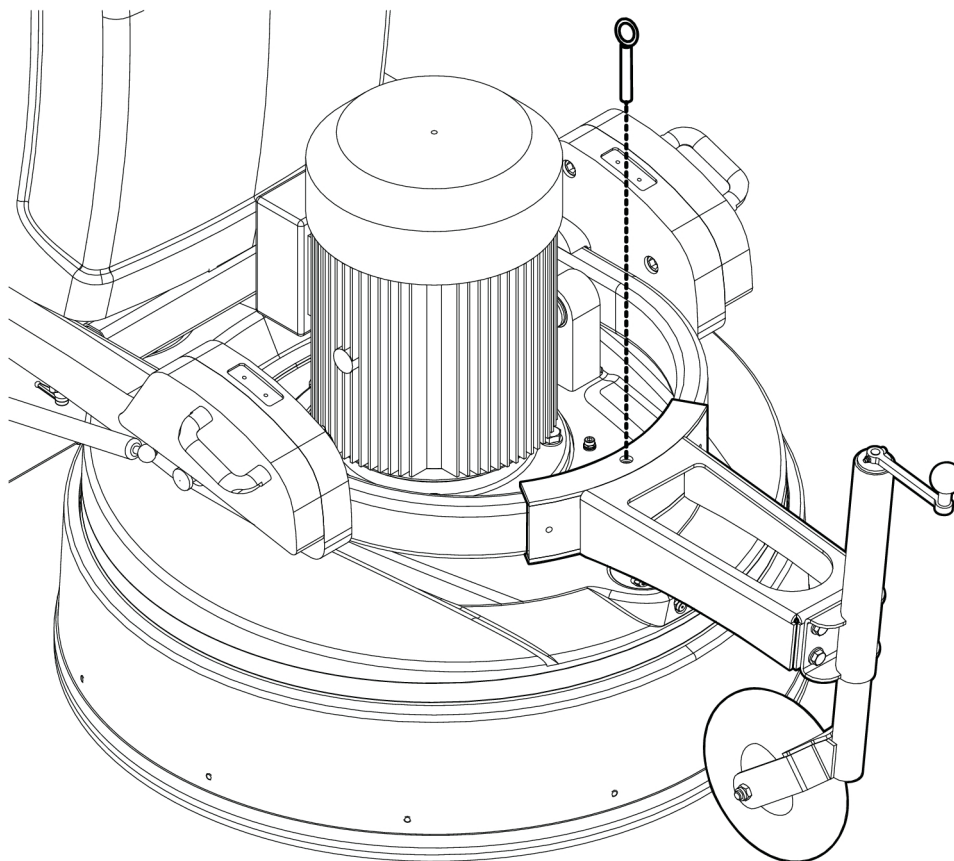
Para diagnosticar averías se puede desacoplar las ruedas de los motores y probar éstos sin que se mueva la máquina.

## 4.4 Uso de la rueda de apoyo

La rueda de apoyo se usa para facilitar el traslado de la pulidora. Se monta en la parte delantera del chasis de la pulidora, junto al cabezal de pulido. La rueda de apoyo se fija en el chasis insertando el pasador a través del agujero de la estructura de la rueda y el arco delantero del chasis, según Figura 4-5, página 20. El pasador debe bajar y bloquear bien.

Girar la manivela en la parte delantera de la rueda de apoyo para ajustar la altura e inclinar la máquina para separar el cabezal de pulido de la base. La pulidora se puede trasladar empujándola a mano por detrás. Comprobar que el bloqueo de ruedas está desacoplado, según Figura 4-3, página 19.

También es posible trasladar la máquina en tramos cortos utilizando la tracción a batería integrada y la rueda de apoyo montada. La batería tiene capacidad para 30 minutos de conducción de transporte.



G000780

Figura 4-5. Montaje de la rueda de apoyo

## 4.5 Manipulación de masas

La máquina tiene dos masas que se usan para trasladar fácilmente el centro de gravedad. Cada masa tiene dos pasadores de bloqueo para colocarla y bloquearla en tres posiciones: adelante, arriba (posición normal) y atrás.

- Tirar de cada pasador hacia afuera y bloquearlo en posición extraída, girándolo en el sentido de la flecha, ver Figura 4-6, página 21.



**¡Advertencia!**

Existe riesgo de apretamiento cuando las masas están colocadas atrás porque no están bloqueadas en esta posición.



**¡Advertencia!**

Comprobar siempre que los pasadores de bloqueo bloquean bien cuando se ponen las masas en la posición deseada.

**¡Consejo!**

Se recomienda que las masas estén subidas para pulir, puesto que una presión de pulido excesiva con herramientas erróneas puede causar daños en la máquina y en el suelo.

Para obtener una presión de pulido mayor y, por consiguiente, un mejor efecto de pulido, las masas deben colocarse adelante, ver Figura 4-6, página 21.

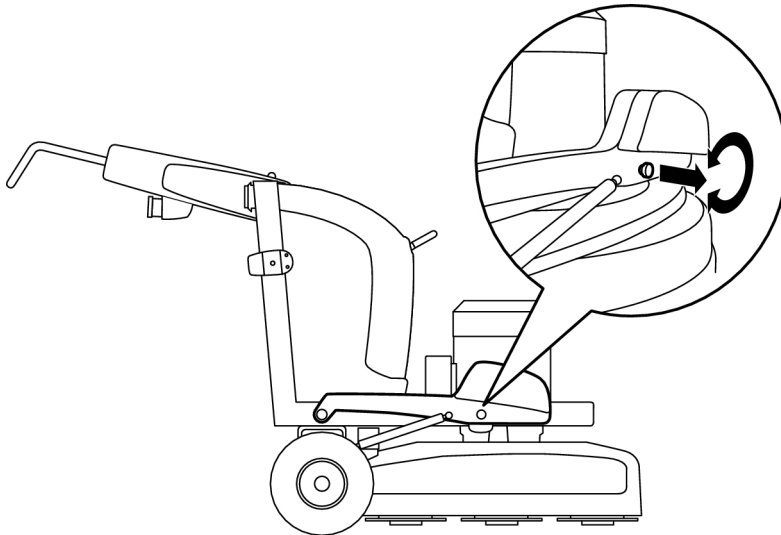


Figura 4-6. Masas adelante

Para pulido normal y también para transporte de la máquina, las masas deben estar colocadas arriba, ver Figura 4-7, página 21.

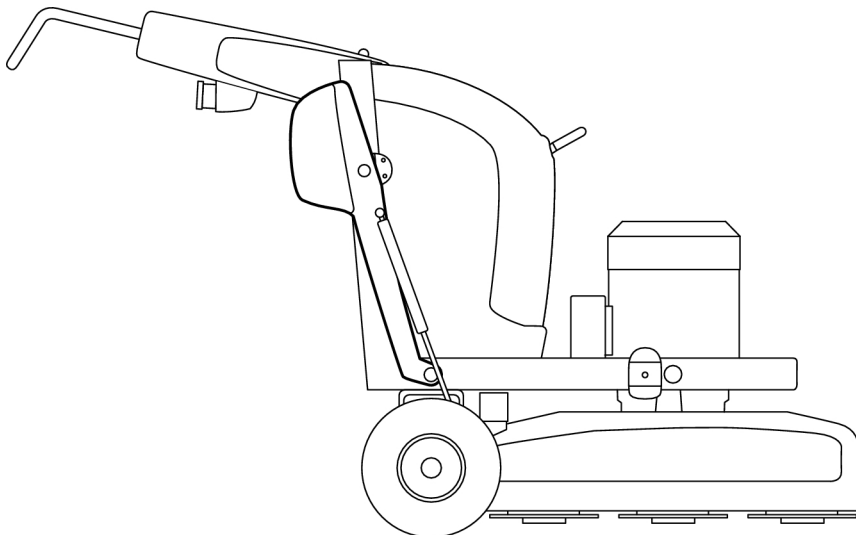


Figura 4-7. Masas arriba

Para cambiar herramientas y para usar herramientas de gran rendimiento (T-Rex™), las masas deben estar colocadas atrás, ver Figura 4-8, página 22.

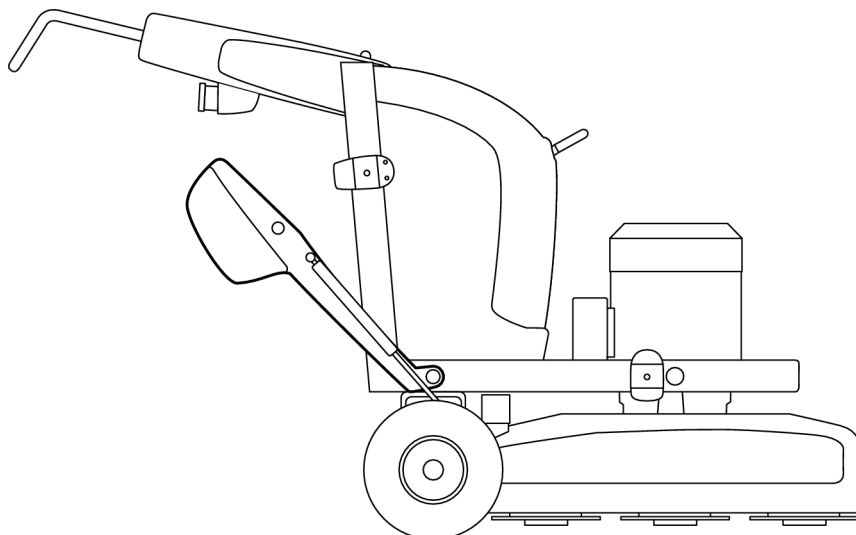


Figura 4-8. Masas atrás

## 4.6 Acceso a herramientas pulidoras



### ¡Advertencia!

Durante el trabajo, las herramientas se calientan mucho. Volcar la máquina hacia atrás y dejarla reposar unos instantes y usar guantes protectores para soltar las herramientas.



### ¡Advertencia!

Vid rengöring, underhåll, byte av verktyg eller reparation ska strömmen till maskinen vara bruten.

1. Colocar el manillar en la posición posterior, ver Figura 4-2, página [18](#).
2. Colocar las masas atrás y pisar una de las masas, ver Figura 4-9, página [22](#).

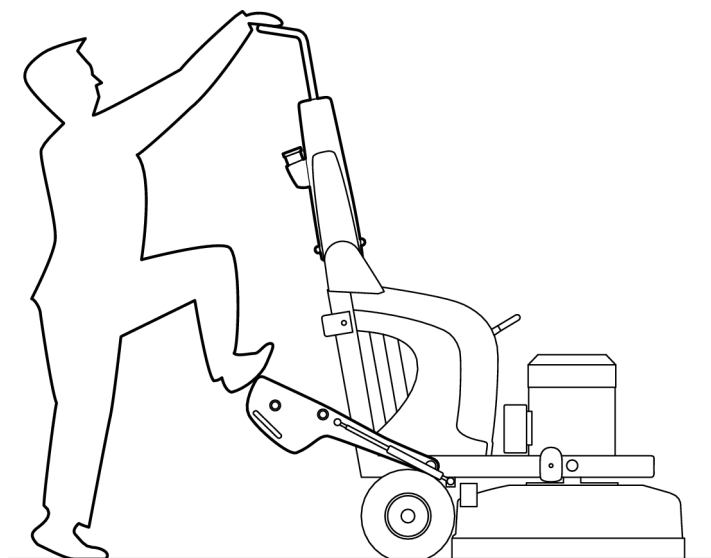
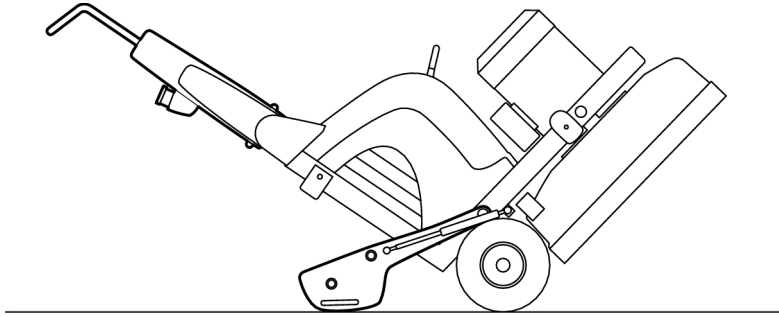


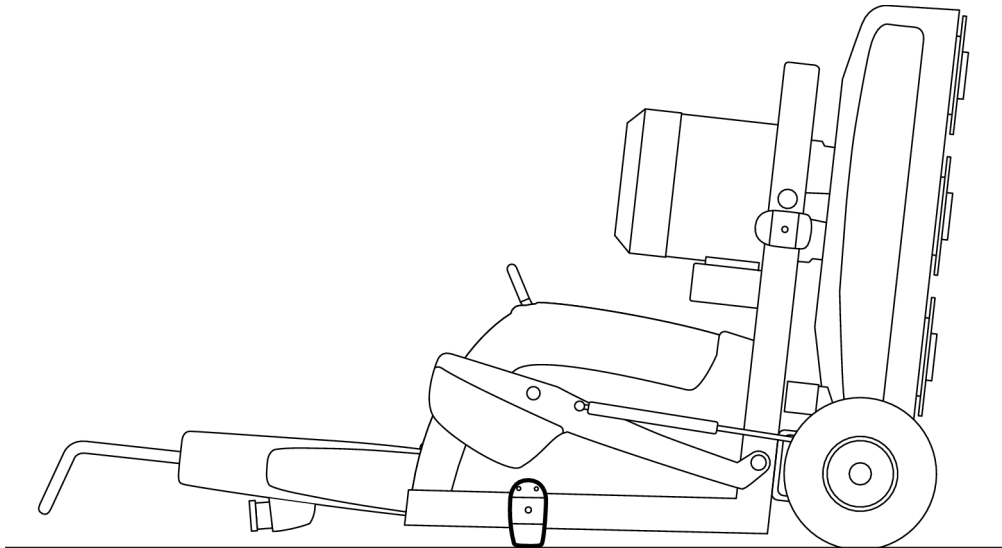
Figura 4-9. Pie en una masa

3. Volcar la máquina cuidadosamente hacia atrás, hasta que las masas lleguen al suelo, ver Figura 4-10, página 23.



*Figura 4-10. Colocar atrás*

4. Volcar más la máquina hacia atrás, hasta que toda la máquina llegue al suelo, ver Figura 4-11, página 23.



*Figura 4-11. Bloqueo de masas en el suelo*

5. Levantar la máquina lo suficiente para que se pueda bloquear las masas en posición subida. A continuación, bajar la máquina completamente sobre el suelo, ver Figura 4-12, página 24.

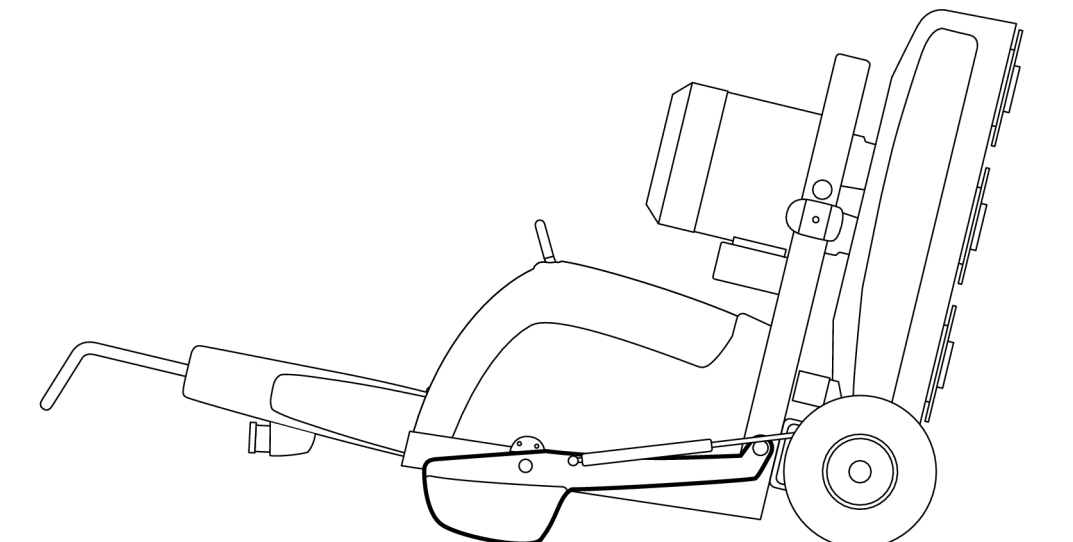


Figura 4-12. Máquina reposando sobre el suelo

## 4.7 Montaje y cambio de herramientas pulidoras

La máquina está equipada con el sistema de herramientas patentado EZchange que permite montar y cambiar las herramientas pulidoras con una sencilla manipulación. El sistema de herramientas está formado por aletas en las que se montan herramientas de diamante, sin tornillos.



### ¡Advertencia!

Vid rengöring, underhåll, byte av verktyg eller reparation ska strömmen till maskinen vara bruten.



### ¡Advertencia!

Durante el trabajo, las herramientas se calientan mucho. Volcar la máquina hacia atrás y dejarla reposar unos instantes y usar guantes protectores para soltar las herramientas.



### 4.7.1 Montaje de la herramienta pulidora

1. Bajar la herramienta pulidora oblicuamente hasta la ranura guía del portaherramientas, ver Figura 4-13, página 25. A continuación, insertar la herramienta completamente en la ranura guía.

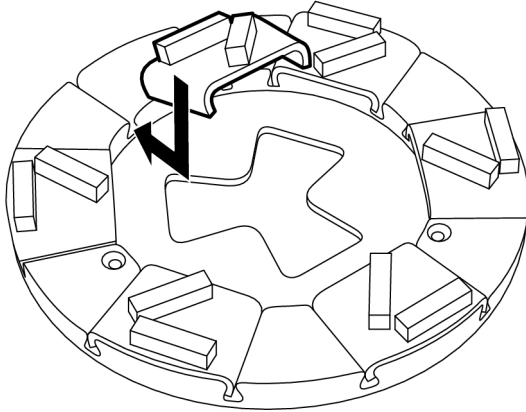


Figura 4-13. Montaje de la herramienta pulidora

2. Fijar la herramienta pulidora en el portaherramientas, golpeando suavemente con un martillo de goma; ver Figura 4-14, página 25.

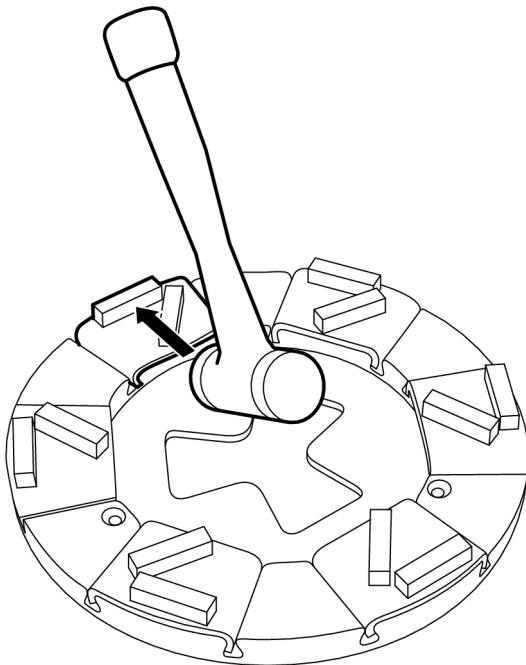
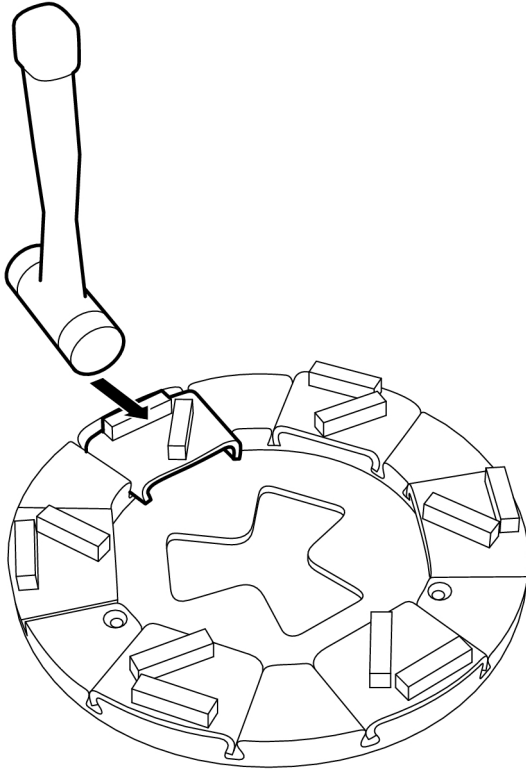


Figura 4-14. Aflojamiento de la herramienta pulidora

## 4.7.2 Cambio de la herramienta pulidora

1. Soltar la herramienta pulidora, golpeando suavemente con un martillo para que se suelte la fijación; ver Figura 4-15, página 26. A continuación, levantar la herramienta para sacarla de la ranura guía.



*Figura 4-15. Aflojamiento de la herramienta pulidora*

2. Bajar la herramienta pulidora nueva oblicuamente hasta la ranura guía del portaherramientas; ver Figura 4-13, página 25. A continuación, insertar la herramienta completamente en la ranura guía.
3. Fijar la herramienta pulidora en el portaherramientas, golpeando suavemente con un martillo; ver Figura 4-14, página 25.

## 4.8 Preparativos para el pulido en seco

1. Acoplar el separador de polvo en la máquina. Para información detallada sobre modelos de separador de polvo, visitar la web de HTC [www.htc-floorsystems.com](http://www.htc-floorsystems.com).



### ¡Atención!

La manguera de aspiración del separador de polvo debe conectarse en la toma pertinente de la máquina. Adaptar la capacidad del separador de polvo a la capacidad de la pulidora.



### ¡Atención!

El separador de polvo se puede acoplar a las dos tomas que hay en la cubierta protectora de la máquina. Si sólo se utiliza una de las tomas, debe taparse la toma no utilizada. Adaptar la capacidad del separador de polvo a la capacidad de la pulidora.

2. Inspeccionar cuidadosamente el suelo y quitar posibles objetos sobresalientes como hierros de armadura o pernos y basuras sueltas que podrían adherirse en la máquina.
3. Montar la herramienta deseada en la máquina, ver Montaje de la herramienta pulidora, página 25.
4. Poner el manillar en posición de trabajo, ver Figura 4-2, página 18.

## 4.9 Preparar para pulido con Mist-Cooler

HTC 950 RX están equipadas con el sistema “Mist Cooler” para un enfriamiento eficaz de las herramientas de pulido. El sistema distribuye una neblina de agua muy fina con una boquilla sobre la superficie del suelo. Esto enfría las herramientas y aumenta la eficacia de pulido.



### ¡Atención!

La manguera de aspiración del separador de polvo debe conectarse en la toma pertinente de la máquina. Adaptar la capacidad del separador de polvo a la capacidad de la pulidora.

1. Acoplar el separador de polvo en la máquina. Para información detallada sobre modelos de separador de polvo, visitar la web de HTC <http://www.htc-floorsystems.com>.
2. Inspeccionar cuidadosamente el suelo y quitar posibles objetos sobresalientes como hierros de armadura o pernos y basuras sueltas que podrían adherirse en la máquina.
3. Montar la herramienta deseada en la máquina, ver Figura 4-13, página 25.
4. Poner el manillar en posición de trabajo, ver Figura 4-2, página 18.
5. Llenar el depósito con agua fría.

6. Girar el grifo (posición 10 Figura 3-1, página 11) en el lado derecho de la máquina hasta la posición abierta.
7. Activar Mist-Cooler, poniendo el mando (posición 5 Figura 3-2, página 12) en “ON”.
8. Cuando se termine el pulido, desactivar Mist-Cooler, poniendo el mando (posición 5 Figura 3-2, página 12) en “OFF”.
9. Girar el grifo de agua a la posición cerrada al finalizar el pulido.

## 4.10 Preparativos para el pulido húmedo



### ¡Consejo!

No debe usarse nunca un separador de polvo cuando haya riesgo de que se tapone la manguera de aspiración del mismo.

1. Utilizar siempre una aspiradora húmeda para el pulido húmedo.
2. Inspeccionar cuidadosamente el suelo y quitar posibles objetos sobresalientes como hierros de armadura o pernos y basuras sueltas que podrían adherirse en la máquina.
3. Montar la herramienta deseada en la máquina, ver Montaje de la herramienta pulidora, página 25.
4. Poner el manillar en posición de trabajo, ver Figura 4-2, página 18.



### ¡Advertencia!

Sólo debe utilizarse agua fría sin aditivos químicos.

5. Acoplar la manguera de agua en la conexión de agua. Ver la pos. 11 Figura 3-1, página 11
6. Girar el grifo de la máquina para abrir el paso del agua.
7. Girar el grifo en sentido contrario para cerrar el paso de agua.

## 4.11 Manejo con el panel de mando

En el manejo manual, el operador empuja la máquina hacia adelante sobre el suelo y la maneja con el panel de mando, ver Figura 3-3, página 13.



### ¡Consejo!

Manejar la máquina manualmente en espacios difíciles de transitar.

### 4.11.1 Modo de espera

Para activar las funciones de la máquina, girar la llave hacia la derecha. Cuando la llave está en esta posición, el indicador “Power” del panel de mando se enciende con luz verde, indicando que la máquina está en modo de espera.

### 4.11.2 Interruptor de parada de emergencia

El interruptor de parada de emergencia (“EM-Stop”) sólo se debe usar en casos de emergencia, puesto que acorta la vida útil de componentes eléctricos de la máquina.

Cuando se presiona el interruptor, se detienen todos los equipos eléctricos de la máquina.



#### ¡Atención!

No usar el interruptor de parada de emergencia para parar la máquina, si no se trata de emergencias. Mientras el interruptor de parada de emergencia está presionado, no es posible arrancar la máquina. Restablecer el interruptor de parada de emergencia, girándolo a derechas. A continuación se puede reanunciar la máquina.

### 4.11.3 Arrancar la máquina - manejo manual

Para una descripción del panel de mando, ver Figura 3-3, página 13.

1. Comprobar que el botón de parada de emergencia está desconectado.
2. Antes del manejo, comprobar que las ruedas están desacopladas, ver Figura 4-3, página 19.
3. Enchufar el cable.
4. Activar el separador de polvo si se va a hacer pulido en seco.
5. Girar la llave de contacto hacia la derecha, posición “On”.
6. A continuación, activar la rotación de los discos de pulir, poniendo la manija en “Start”.
7. Ajustar la velocidad de los discos de pulido con la manija “Speed”.
8. Ahora la máquina ha arrancado.

### 4.11.4 Overload

Si la máquina consume demasiada corriente se enciende el indicador “Overload” en el panel de mando. La máquina se desconecta automáticamente después de unos instantes si se ignora esto. Reducir la velocidad de los discos de pulido para comprobar si se apaga el indicador “Overload”. Si esto no ayuda, hacer un diagnóstico de averías.

Si la máquina se mueve con lentitud, puede deberse a la ubicación de las masas. Colocar las masas arriba o atrás para descargar el cabezal de pulido.

**¡Consejo!**

Si la máquina se mueve con lentitud, puede deberse a la ubicación de las masas. Colocar las masas arriba o atrás para descargar el cabezal de pulido.

## 4.12 Manejo con la unidad de radiomando

En el mando por radio, la máquina se maneja con la unidad de radiomando, ver Figura 3-4, página 14.

Cuando se utiliza la unidad de radiomando, la máquina es propulsada por los motores de la caja de motores de propulsión. Desde el punto de vista del entorno laboral se recomienda manejar con la unidad de radiomando.

**¡Advertencia!**

El operador no debe abandonar nunca la máquina sin vigilancia.

### 4.12.1 Preparativos

1. Abrir la tapa del compartimento de pilas de la unidad de radiomando soltando el tornillo de la misma.
2. Colocar dos pilas AA NiMH de 1,2 V cargadas o dos pilas AA de 1,5 V no recargables en el compartimento de pilas.

**¡Atención!**

Las pilas recargables se deben cargar completamente la primera vez que se utilizan.

**¡Advertencia!**

No deben cargarse pilas de AA 1,5 V no recargables.

3. Cerrar la tapa del compartimento de pilas y fijarla con el tornillo.

Comprobar que las ruedas están acopladas a los motores de propulsión, ver Figura 4-3, página 19.

### 4.12.2 Modo de espera

Para activar las funciones de la máquina, girar la llave hacia la derecha. Cuando la llave está en esta posición, el indicador “Power” del panel de mando se enciende con luz verde, indicando que la máquina está en modo de espera.

### 4.12.3 Arrancar la máquina - radiomando



#### ¡Atención!

Para ahorrar energía, la unidad de radiomando se desactiva automáticamente si no se utiliza ningún botón dentro de un tiempo determinado. Entonces se apagan los puntos parpadeantes en el display.

1. Girar la manija “Radio On/Off” del panel de mando hacia la derecha para preparar la máquina para manejo con la unidad de radiomando: se enciende el indicador “Radio Enabled” del panel de mando.
2. Presionar el botón “EM-STOP” y el botón de activación de la comunicación por radio de la unidad de radiomando para activar el mando por radio. Los botones se pueden activar en orden optativo, pero después de presionar un botón hay que presionar el siguiente dentro de 5 segundos. Cuando el radiomando está activado, los dos puntos en el display de la unidad de radiomando parpadean con luz roja alternadamente.
3. Procedimiento para la puesta a cero de la unidad de radiomando:
  - Poner la manija para velocidad (SPEED) en “min”.
  - Poner el mando de avance/retroceso (FWD/RWD) en la posición central.
  - Poner la manija para velocidad de rotación (GRINDING SPEED) en 0%.
  - Poner el mando para activación y desactivación de la rotación de los discos de pulir (ON/STOP) en “STOP”.
4. Presionar el botón de activación de la comunicación por radio. Entonces debe apagarse el indicador de fallo de comunicación (ComError) del panel de mando de la máquina.
5. Activar la rotación de los discos de pulir, poniendo el mando “ON/STOP” en “ON”. Ajustar la velocidad de rotación con la manija “GRINDING SPEED”.
6. Arrancar los motores de propulsión de la máquina poniendo el mando “FWD/RWD” en “FWD”. Ajustar la velocidad con la manija para velocidad “SPEED”.

Comprobar que las ruedas están acopladas a los motores de propulsión, ver Figura 4-3, página 19.

### 4.12.4 Parar la máquina - radiomando

1. Poner la manija para velocidad (SPEED) en “min”.
2. Poner el mando de avance/retroceso (FWD/RWD) en la posición central para que la máquina se pare.
3. Poner la manija para velocidad de rotación (GRINDING SPEED) en 0%.
4. Poner el mando para activación y desactivación de la rotación de los discos de pulir (ON/STOP) en “STOP”.

5. Presionar el botón “EM-STOP” para desactivar la unidad de radiomando.

#### 4.12.5 Cambio de la frecuencia de radio

Si se usan varias máquinas en un mismo lugar de trabajo, puede haber perturbaciones en la comunicación por radio, lo que puede hacer necesario cambiar la frecuencia en una máquina. También puede ser necesario cambiar la frecuencia si otros equipos utilizados en el lugar de trabajo perturban la comunicación por radio.

Procedimiento para cambiar la frecuencia:

1. Parar la máquina. Para el procedimiento, ver Parar la máquina - radiomando, página [31](#).
2. Mantener presionado el botón de activación de la comunicación por radio.
3. Presionar el botón de frecuencia “FREQ”. El radioreceptor de la máquina busca automáticamente la nueva frecuencia: el número del canal de frecuencia seleccionado se muestra brevemente en el display de la unidad de radiomando. Presionar el botón de frecuencia “FREQ” para ver el canal de frecuencia seleccionado durante el manejo.



#### ¡Atención!

Si se muestra el código de avería “Jt” en el display, contactar de inmediato con el Centro de Servicio de HTC para instrucciones.

4. Soltar el botón de activación de la comunicación por radio.
5. Arrancar la máquina. Para el procedimiento, ver Arrancar la máquina - radiomando, página [31](#).

#### 4.12.6 Interrupción de la comunicación por radio

Si la distancia entre la máquina y la unidad de radiomando es excesiva, la comunicación por radio se interrumpe y la máquina se para. Para reiniciar el manejo con la unidad de radiomando, seguir las instrucciones en Arrancar la máquina - radiomando, página [31](#).

#### 4.13 Facilitar el manejo

Para evitar que la manguera de aspiración del separador de polvo y el cable de red se pongan en la zona de trabajo o en la línea de avance de la máquina, se recomienda colocarlos como en la imagen abajo.



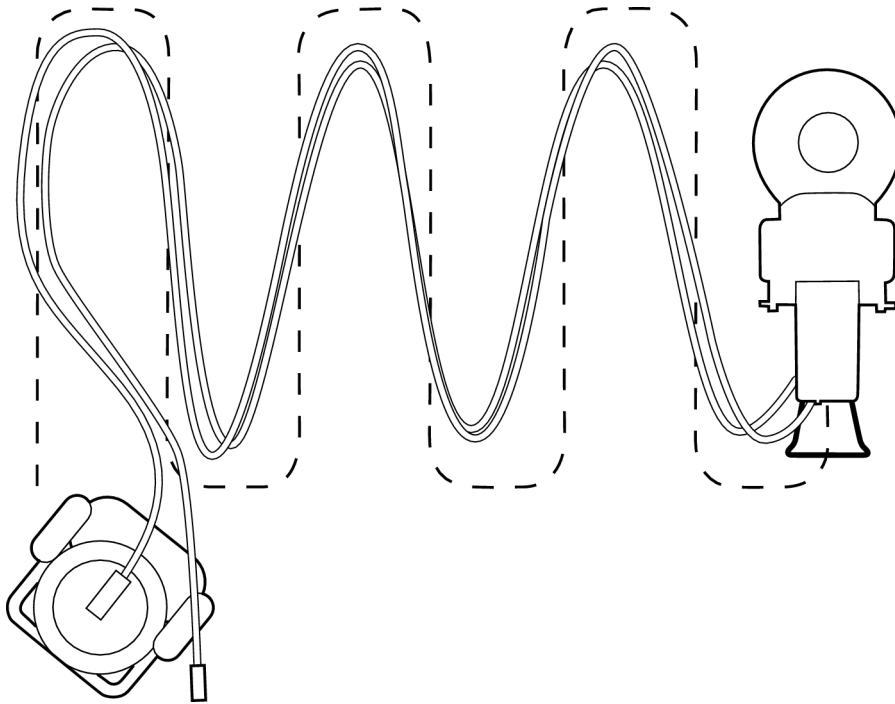


Figura 4-16. Facilitar el manejo



**¡Consejo!**

Colocando la manguera y el cable como en la imagen se evitan paradas molestas para apartarlos.

## 5 Mantenimiento y reparación

### 5.1 Generalidades

Se recomienda realizar una inspección regular de todas las juntas.



**¡Advertencia!**

Vid rengöring, underhåll, byte av verktyg eller reparation ska strömmen till maskinen vara bruten.



**¡Advertencia!**

Utilizar equipo de protección personal como zapatos con puntera de acero, gafas protectoras, guantes protectores, máscara respiratoria y protección auricular.



**¡Advertencia!**

Para realizar trabajos de soldadura eléctrica en la máquina, debe desacoplarse siempre el radioreceptor para evitar que se dañe el sistema eléctrico del mismo.

### 5.2 Limpieza



**¡Advertencia!**

No lavar la máquina con lavado a alta presión porque puede penetrar humedad en componentes eléctricos y dañarse el sistema de propulsión.

- Limpiar el armario eléctrico con aspiradora, cuando sea necesario.
- Limpiar siempre la máquina después de utilizarla, con una esponja o un trapo húmedo.

### 5.3 Carga de la batería de la máquina



**¡Advertencia!**

Durante la carga se genera siempre gas detonante en las baterías. Una llama o chispa cerca de las baterías puede causar explosión.

La batería que alimenta los motores de las ruedas propulsoras de la máquina se carga continuamente mientras la máquina está enchufada a la red eléctrica.

## 5.4 Carga/cambio de las pilas de la unidad de radiomando



### ¡Advertencia!

Durante la carga se genera siempre gas detonante en las baterías. Una llama o chispa cerca de las baterías puede causar explosión.

- Cargar/cambiar las pilas cuando se muestre la letra “L” con parpadeo rápido en el display, ver Figura 3-4, página [14](#).

  1. Parar la máquina, ver Parar la máquina - radiomando, página [31](#).
  2. Abrir la tapa del compartimento de pilas soltando el tornillo de la misma.
  3. Quitar las pilas viejas/descargadas.
  4. Colocar pilas nuevas/cargadas.
  5. Cerrar la tapa del compartimento de pilas y fijarla con el tornillo.
  6. Arrancar la máquina, ver Arrancar la máquina - radiomando, página [31](#).

## 5.5 Diariamente

- Lavar la máquina después de utilizarla para pulido húmedo.
- Controlar el desgaste de las herramientas de pulido: un desgaste anormal o irregular puede indicar que hay soportes de discos de pulido deteriorados.
- Revisar el soporte de herramientas y el soporte de disco de pulido para comprobar que no se han producido daños ni grietas. Si se han producido daños, cambiar las piezas dañadas.
- Eliminar posibles restos de material de construcción en la unidad de radiomando.

## 5.6 Semanalmente

- Lavar la máquina; ver Limpieza, página [34](#).
- Revisar los soportes de discos de pulido. Desmontar las herramientas y hacer funcionar la máquina en el aire a la velocidad más baja. Si los soportes de discos de pulido oscilan o se mueven mucho, están dañados.
- Comprobar que la correa superior está en buen estado, girando el disco grande en una dirección. Si cuesta girar el disco, la correa está en buen estado. Si el disco gira libremente, la correa está rota.



### ¡Consejo!

Cambiar todos los soportes de discos de pulido al mismo tiempo.

## 5.7 Mensualmente (o cada 100 horas de funcionamiento)

- Fijar todas las piezas que se han soltado por vibraciones.
- Comprobar que la cubierta de pulido está intacta y no tiene daños.
- Revisar la correa superior y cambiarla si es necesario.
- Revisar las juntas de los ejes de la correa superior y cambiarlas si es necesario.
- Rascar y limpiar con aspiradora las piezas tapadas por la cubierta de discos de pulido.
- Probar la máquina y escuchar si hay ruido de cojinetes.
- Limpiar o, si es necesario, cambiar el filtro en el armario eléctrico.
- Controlar el funcionamiento del botón EM-STOP de la unidad de radiomando.
- Revisar las piezas de desgaste de la unidad de radiomando; por ejemplo, la protección contra polvo.

## 5.8 Reparación

Todas las reparaciones que puedan ser necesarias debe hacerlas un centro de servicio autorizado de HTC. Para trabajos de servicio, ponerse en contacto con el concesionario. Para datos de contacto, ver “Datos de contacto” al final del manual.

## 5.9 Piezas de repuesto

Para asegurar la entrega rápida de piezas de repuesto, indicar siempre en el pedido el modelo, el número de serie de la máquina y la referencia de cada pieza. El modelo y el número de serie están indicados en la placa de características de la máquina.

Las referencias de piezas de repuesto están en el listado de piezas de repuesto de la máquina que se puede leer o imprimir con medios digitales adjuntos desde la web de HTC: [www.htc-floorsystems.com](http://www.htc-floorsystems.com).

Sólo se deben utilizar herramientas originales y piezas de repuesto originales de HTC. De lo contrario, no rige ni el marcado CE ni la garantía.

## 6 Localización de averías

### 6.1 Generalidades

En este capítulo se describen todas las averías que se pueden producir y la forma de corregirlas. Si no es posible arreglar las averías o si se producen otras averías, consultar con el distribuidor más cercano. Ver los datos de contacto al principio del manual.

### 6.2 La máquina no arranca

- Ver si está encendida la lámpara verde.
- Comprobar que el interruptor de parada de emergencia está presionado. Restablecer el interruptor de parada de emergencia, girándolo a derechas.
- Comprobar que el cable entre el equipo y la tensión de red está correctamente conectado. Comprobar que hay plena tensión en la fase o las fases del motor.
- Controlar los fusibles y contactores en el armario de control.
- Revisar los fusibles del armario eléctrico y de las baterías.
- Controlar el código de avería en el display del convertidor de frecuencia. Para medidas a efectuar, ver Códigos de avería electrónicos, página [39](#).

### 6.3 La máquina vibra o las herramientas se desgastan de forma irregular

- Comprobar que hay movilidad entre el chasis y el cabezal pulidor. En caso necesario, soltar un poco los dos pasadores aumentar la movilidad entre el chasis y el cabezal de pulido.
- Revisar las correas y cambiarlas si es necesario.
- Controlar el estado de los soportes de herramienta pulidora. Si es necesario reparar los soportes de herramienta pulidora, consultar con HTC para información sobre piezas de repuesto.

### 6.4 La máquina pule oblicuamente

- Reacondicionar el soporte de disco de pulido; ver La máquina vibra o las herramientas se desgastan de forma irregular, página [37](#)
- Comprobar que la correa superior en buen estado. Intentar girar el disco grande hacia un lado: debe ser difícil girarlo. Si gira libremente, la correa está rota y hay que cambiarla.

## 6.5 La máquina se para - manejo manual

- Controlar el código de avería en el display del convertidor de frecuencia; ver Códigos de avería electrónicos, página 39.

## 6.6 La máquina se para - radiomando

Otros equipos pueden perturbar la comunicación de radio entre la máquina y la unidad de radiomando, en cuyo caso el indicador de fallo de comunicación (ComError) parpadea intermitentemente. Cuando el contacto entre la máquina y la unidad de radiomando está interrumpido por demasiado tiempo, la máquina se para por razones de seguridad.

- Comprobar que parpadea el indicador de fallo de comunicación (ComError).
- Rearrancarla máquina y desactivar los posibles equipos perturbadores.
- Controlar el código de avería en el display del convertidor de frecuencia; ver Códigos de avería electrónicos, página 39.

## 6.7 Los fusibles se disparan a menudo

- Carga excesiva en la central eléctrica a la que está conectada la máquina. Cambiar de enchufe; ver .
- Revisar las herramientas. Comprobar que se utilizan las herramientas correctas, que las herramientas funcionan bien y que están correctamente montadas.

## 6.8 La máquina no tiene potencia suficiente

- Reducir la presión de pulido.
- Carga pesada. Presionar un poco el manillar para que el cabezal de pulido se separe un poco de la superficie de trabajo..
- Pasar media máquina por la superficie a sanear y media máquina por la superficie limpia. Así se limpian eventuales restos de revestimiento de las herramientas.
- Revisar las herramientas. Comprobar que se utilizan las herramientas correctas, que las herramientas funcionan bien y que están correctamente montadas.
- Caída de tensión. Comprobar que la longitud del cable concuerda con las recomendaciones de HTC.

## 7 Códigos de avería electrónicos

### 7.1 Generalidades

La sobrecarga del motor es un fallo común en una pulidora.

OCF = aumento rápido de corriente

OHF = aumento rápido de corriente

OLF = sobrecarga del motor

Si hay fallo, se muestra un código de avería en el display. Abajo se relacionan los códigos de avería más comunes que pueden generarse en el convertidor de frecuencia del armario eléctrico. Si se producen otros fallos, consultar con el Centro de Servicio de HTC.

### 7.2 Schneider Electric

#### 7.2.1 ATV312

Código de avería	Causa	Medida a efectuar
OCF	Sobrecorriente	La máquina se maneja velocidad excesiva o con carga demasiado alta. Reducir la velocidad, reducir la carga cambiando la posición de las masas y controlar las herramientas. Controlar la inercia mecánica girando los discos de pulido.
OHF	Sobrecalentamiento	Abrir el armario eléctrico y ventilar. Revisar el filtro y los ventiladores de refrigeración en el armario. Dejar que el convertidor de frecuencia se enfríe antes de rearmar.
IFx/EEF	Avería interna	Consultar con el Centro de Servicio de HTC
SCF	Cortocircuito o pérdida a tierra en el lado del motor	Revisar los cables y las conexiones del motor.
tnF	Fallo de autosintonización	Revisar los cables y las conexiones del motor.
OLF	Sobrecarga	Ver OCF. Dejar que el convertidor de frecuencia se enfríe antes de rearmar.
OSF	Sobretensión	Tensión de red demasiado alta o perturbaciones en la red. Controlar la tensión de alimentación, cambiar el enchufe.
USF	Subtensión	Cable de conexión demasiado largo, conexión defectuosa o demasiados consumidores en la red. Cambiar el enchufe, acortar el cable y reducir la velocidad.
PHF	Interrupción en fase de red	Convertidor de frecuencia alimentado incorrectamente. Revisar los fusibles de la red alimentadora y el cable de conexión.

Código de avería	Causa	Medida a efectuar
OPF	Interrupción en fase de motor	Revisar los cables y las conexiones del motor.

## 7.2.2 Restablecimiento del convertidor de frecuencia

1. Parar la máquina poniendo la llave de arranque en la posición “Off”.
2. Esperar hasta que se apague el display.
3. Restablecer el interruptor de parada de emergencia.
4. Arrancar la máquina poniendo la llave de arranque en la posición “On”.



### ¡Consejo!

Maskinen startar inte om reglaget ON/STOP är i läge "ON" vid spänningstillslag.

## 7.2.3 Controlar el último código de avería

En lo referente a los botones y manijas que se describen aquí; ver Figura 7-1, página 40.

1. Presionar “Enter”: se muestra rEF en el display
2. Girar la manija a izquierdas hasta que se muestre SUP en el display.
3. Presionar “Enter”: se muestra FrH en el display.
4. Girar la manija a izquierdas hasta que se muestre LFt en el display.
5. Presionar Enter: se muestra LIS1 en el display.
6. Girar la manija a izquierdas hasta que se muestre dP1 en el display.
7. Presionar Enter: se muestra el código de avería más reciente en el display.

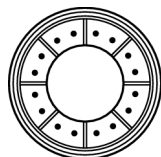


Figura 7-1. Botón “Enter” y manija - Schneider

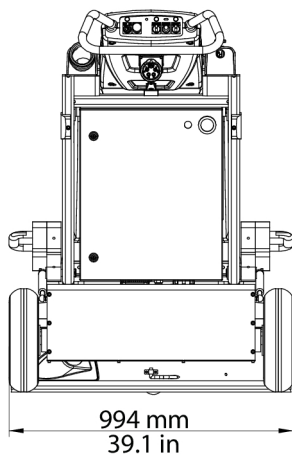


## 8 Datos técnicos

En la tabla abajo se indican los datos técnicos de la máquina.

		<b>HTC 950 RX EU Mist</b>		<b>HTC 950 RX US Mist</b>
Referencia	Referencia	111570	Elemento núm.	111571
Potencia del motor	kW	15	CV	20
Amperaje	A	32	A	32
Voltaje	V	3 x 380-415	V	3 x 440-480
Diodos luminiscentes	V	24	V	24
Tensión de control	V	24	V	24
Peso total de la máquina	kg	622	lbs	1371
Peso del chasis (incluso masas)	kg	318	lbs	701
Peso del cabezal de pulido	kg	304	lbs	670
Masas	kg	2 x 49	lbs	2 x 108
Diámetro de pulido	mm	920	in	37.2
Presión de pulido, masas hacia adelante	kg	362	lbs	798
Presión de pulido, masas hacia arriba	kg	251	lbs	553
Presión de pulido, masas hacia atrás	kg	195	lbs	430
Régimen de revoluciones, discos de pulido	r.p.m.	458 - 1374	r.p.m.	458 - 1374
Depósito de agua	l	10	gal	2.64
Discos de pulido	mm	4 x 270	in	4 x 11
Área de cable mínima recomendada	mm <sup>2</sup>	6	in <sup>2</sup>	0.0093
Temperatura de almacenamiento	°C	-30...+50	°F	-22...+122
Temperatura de trabajo	°C	-5...+40	°F	23...+104
Humedad del aire	%	5-90	%	5-90
Nivel de presión acústica según ISO 11202; medición hecha con un instrumento de medición para sonómetro de clase 1				
Nivel de potencia acústica según ISO 3741; medición hecha con un sonómetro clase 1 medidores de nivel sonoro	92 dBA	92 dBA	92 dBA	92 dBA
Vibraciones, pulido/alisado	m/s <sup>2</sup>	3,58	m/s <sup>2</sup>	3.58
Exposición diaria permitida, pulido/alisado	h	15,6	h	15.6

		<b>HTC 950 RX EU Mist</b>		<b>HTC 950 RX US Mist</b>
Vibraciones, preparación de suelos (T-Rex)	m/s <sup>2</sup>	5,44	m/s <sup>2</sup>	5.44
Exposición diaria permitida, preparación de suelos (T-Rex)	h	6,76	h	6.76
Fuerza de empuje/arrastre	N	1500	N	1500
Velocidad de conducción	m/s	<0,35	ft/s	<1.15
Frecuencia (transmisor/receptor)	MHz	433,100-434,750	MHz	433.100-434.750
Potencia de transmisor (FM)	mW	≤10	mW	≤10



G000773

Figura 8-1. Anchura de la máquina

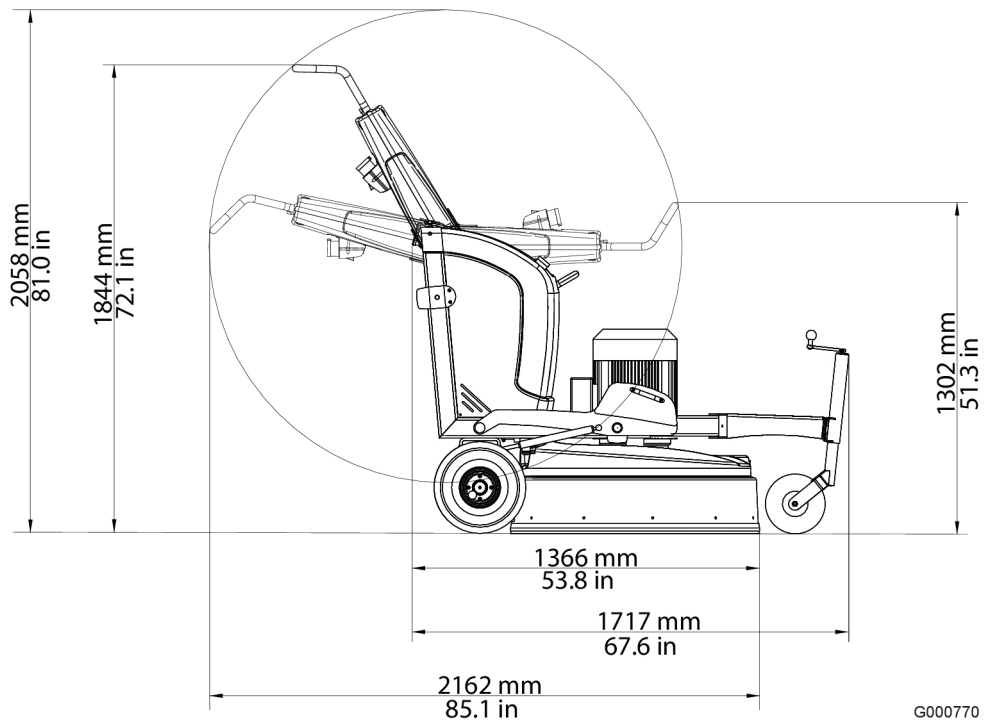


Figura 8-2. Altura y longitud de la máquina

## 9 Medio ambiente

Los productos HTC están contruidos en su mayor parte con metales y plásticos reciclables. A continuación se indican los principales materiales utilizados.

### 9.1 Chasis

Pieza de máquina	Material	Manipulación de residuos
Chasis	Metal	Reciclado de metales <sup>1)</sup>
Manillar	Acero revestido de plástico	Reciclado de metales <sup>1)</sup>
Rueda	Caucho	Reciclado de metales/incinerables
Cubierta	Plástico ABS	Incinerable
Elementos de fijación	Metal	Reciclado de metales <sup>1)</sup>
Conexiones de mangueras	Metal, aluminio	Reciclado de metales <sup>1)</sup>
Mangueras	Plástico, PUR y PVC	Incinerable
Calzos de apoyo	Plástico, ABS	Incinerable

<sup>1)</sup> Los metales diferentes deben separarse si es posible.

### 9.2 Cabezal de pulido

Pieza de máquina	Material	Manipulación de residuos
Tapa inferior	Aluminio	Reciclado de metales <sup>1)</sup>
Cubierta		
Piezas exteriores de chapa y acero	Metal	Reciclado de metales <sup>1)</sup>
Correas	Caucho y poliamida	Incinerable
Ruedas de apoyo	Plástico, PA	Incinerable
Dirección, cubierta de pulido	Plástico, ABS	Incinerable
Demás piezas de plástico	Plástico, POM	Incinerable
Otras piezas	Acero sin tratar	Reciclado de metales <sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> Los metales diferentes deben separarse si es posible.

### 9.3 Sistema eléctrico

Pieza de máquina	Material	Manipulación de residuos
Armario eléctrico	Acero inoxidable	Chatarra electrónica <sup>1)</sup>
Baterías	-	-

<b>Pieza de máquina</b>	<b>Material</b>	<b>Manipulación de residuos</b>
Cables	Conductor de cobre con vaina de PVC	Chatarra de cables
Motor	Metal, hierro fundido, aluminio y cobre	Chatarra electrónica
Componentes eléctricos	Metal, hierro, cobre y plástico	Chatarra electrónica

1) Los metales diferentes deben separarse si es posible.

## 9.4 Reciclado

La máquina o componentes de la misma también se pueden devolver a HTC Sweden AB.

En lo referente al reciclado y desguace de componentes; ver la normativa vigente en el país pertinente.

## **10 Garantía y mercado CE**

### **10.1 Garantía**

La garantía sólo abarca fallos de fabricación. HTC no acepta responsabilidad alguna por daños producidos o causados durante el transporte, el desembalaje o la utilización. En ningún caso y por ningún concepto se hará al fabricante responsable de daños y averías producidos por utilización errónea, corrosión o utilización no incluida en las especificaciones indicadas. El fabricante no se responsabiliza en ningún caso por daños o costes indirectos. Para información completa sobre el periodo de garantía que concede el fabricante, ver las reglas de garantía vigentes de HTC.

Los distribuidores locales pueden tener condiciones de garantía especiales especificadas en sus propias condiciones de venta, condiciones de entrega y condiciones de garantía. En caso de que algo no esté claro en cuanto a las condiciones de garantía, consultar con el distribuidor al que se adquirió el equipo.

### **10.2 Mercado CE**

El mercado CE de un producto garantiza su libre movimiento dentro del ámbito de la UE según las reglas de la UE. El mercado CE garantiza que el producto cumple con diferentes directivas europeas pertinentes (cumple con la Directiva de compatibilidad electromagnética y otros requisitos posibles de las directivas sobre nuevos procedimientos). Esta máquina tiene marcado CE de conformidad con la Directiva de bajo voltaje, la Directiva sobre máquinas y la Directiva de compatibilidad electromagnética.

Esta máquina está clasificada para usar en aplicaciones de industria pesada e industria ligera y algunas variantes de la máquina también en edificios residenciales. Ver la Declaración de Conformidad CE del fabricante que demuestra que la máquina está armonizada con las Directivas CE.



# Declaración de conformidad CE

Nosotros, **Husqvarna AB**, SE 561 82 Huskvarna, SUECIA, Tel. +46 36 146500, declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto:

<b>Descripción</b>	<b>Amoladora pulidora</b>
<b>Marca</b>	HUSQVARNA
<b>Tipo/Modelo</b>	HTC 950 RX
<b>Identificación</b>	Número de serie a partir del año 2020 y en adelante

Cumple las siguientes directivas y normas de la UE:

<b>Directiva/Norma</b>	<b>Descripción</b>
2006/42/CE	"relativa a las máquinas"
2014/53/UE	"relativa a equipos de radio"
2011/65/UE	"relativa a restricción de sustancias peligrosas"

Y que se aplican las especificaciones técnicas o los estándares siguientes:

**EN 60335-1:2012/A11:2014/AC:2014**

**EN 60335-2-72:2012**

**EN IEC 61000-6-2: 2005 + AC:2005**

**EN 61000-6-4:2007+A1:2011**

**ETSI EN 301 489-1 V2.2.0**

**ETSI EN 301 489-17 V3.2.0**

**ETSI EN 300 328 V2.1.1**

Partille, 16/10/2020



Martin Huber

Director de I+D, superficies de hormigón y suelos  
Husqvarna AB, División de Construcción

Responsable de la documentación técnica



<b>1</b>	<b>Introduction</b>	<b>92</b>
1.1	Généralités .....	92
1.2	Responsabilités .....	92
1.3	Manuel .....	92
1.3.1	Consignes de sécurité - explications des symboles .....	92
1.4	Transport .....	93
1.5	À la livraison .....	94
1.6	Déballage de l'équipement .....	94
1.7	Plaque signalétique .....	95
1.8	Manutention et rangement .....	95
1.9	Vibrations et bruit .....	96
1.9.1	Vibrations aux mains et aux bras .....	96
1.9.2	Niveau de puissance acoustique .....	96
<b>2</b>	<b>Sécurité</b>	<b>97</b>
2.1	Généralités .....	97
2.2	Mises en garde .....	97
2.3	Remarques .....	98
<b>3</b>	<b>Description de la machine</b>	<b>100</b>
3.1	Description générale de la machine .....	100
3.2	Description des organes de commande - Tableau de bord .....	102
3.3	Description des organes de commande - unité de commande radio .....	104

<b>4</b>	<b>Maniement</b>	<b>106</b>
4.1	Généralités .....	106
4.2	Verrouillage des roues .....	107
4.3	Utilisation de la roue d'appui .....	108
4.4	Maniement des poids .....	109
4.5	Accéder aux outils de ponçage .....	111
4.6	Mise en place et changement des outils de ponçage .....	112
4.6.1	Mise en place de l'outil de ponçage .....	113
4.6.2	Changement de l'outil de ponçage .....	115
4.7	Ponçage à sec : avant de commencer .....	116
4.8	Préparatifs avant le ponçage avec Mist-Cooler .....	116
4.9	Ponçage à l'eau : avant de commencer .....	117
4.10	Conduite depuis le tableau de bord .....	117
4.10.1	Veille .....	117
4.10.2	Arrêt d'urgence .....	118
4.10.3	Démarrer la machine - conduite manuelle .....	118
4.10.4	« Overload » .....	118
4.11	Conduite avec l'unité de commande radio .....	119
4.11.1	Préparatifs .....	119
4.11.2	Veille .....	119
4.11.3	Démarrer la machine - radioguidage .....	120
4.11.4	Arrêter la machine - radioguidage .....	120
4.11.5	Changement de fréquence radio .....	121
4.11.6	Communication radio interrompue .....	121
4.12	Pour une conduite fluide .....	121
<b>5</b>	<b>Entretien et réparations</b>	<b>123</b>
5.1	Généralités .....	123
5.2	Nettoyage .....	123
5.3	Charge de la batterie de la machine .....	123
5.4	Charge/remplacement des piles de l'unité de commande radio .....	124
5.5	Tous les jours .....	124
5.6	Une fois par semaine .....	124
5.7	Une fois par mois (ou toutes les 100 h de service) .....	125
5.8	Réparations .....	125
5.9	Pièces de rechange .....	125

<b>6</b>	<b>Recherche des pannes</b>	<b>126</b>
6.1	Généralités .....	126
6.2	La machine ne démarre pas .....	126
6.3	La machine vibre ou use les outils de manière irrégulière. ....	126
6.4	La machine ponce en biais .....	126
6.5	La machine s'arrête - conduite manuelle .....	127
6.6	La machine s'arrête - radioguidage .....	127
6.7	Les fusibles sautent souvent .....	127
6.8	La machine n'a pas de force .....	127
<b>7</b>	<b>Codes de panne</b>	<b>128</b>
7.1	Généralités .....	128
7.2	Schneider Electric .....	128
7.2.1	ATV312 .....	128
7.2.2	Réinitialisation du convertisseur de fréquence ...	129
7.2.3	Vérifiez le dernier code de panne .....	129
<b>8</b>	<b>Fiche technique</b>	<b>130</b>
<b>9</b>	<b>Environnement</b>	<b>133</b>
9.1	Châssis .....	133
9.2	Tête de ponçage .....	133
9.3	Système électrique .....	133
9.4	Recyclage .....	134
<b>10</b>	<b>Garantie et marque CE</b>	<b>135</b>
10.1	Garantie .....	135
10.2	Marquage CE .....	135

# 1 Introduction

## 1.1 Généralités

HTC 950 RX (R = radioguidage, X = quatre disques abrasifs) est une ponceuse qui peut être utilisée pour poncer, dégrossir, décaper et polir des sols en béton, pierre naturelle et terrazzo. L'outil choisi détermine le champ d'utilisation de la machine. Grâce au système breveté EZchange, l'outil de ponçage est monté et changé rapidement et simplement.

Le radioguidage évite l'exposition de l'utilisateur aux vibrations éventuelles de la machine. En outre, le ponçage est plus efficace car la vidange du extracteur de poussière et la manutention des câbles par exemple sont possibles pendant que la machine fonctionne.

Lisez attentivement le manuel avant la première utilisation de la machine pour obtenir toutes les informations relatives à son exploitation et à son entretien. Pour tout complément d'informations, contactez votre revendeur. Les coordonnées sont indiquées au début de ce manuel.

## 1.2 Responsabilités

Même si toutes les mesures nécessaires pour que les informations fournies par ce manuel soient correctes et compréhensibles, nous n'acceptons aucune responsabilité pour toute erreur ou élément d'information manquant. HTC se réserve le droit de modifier les descriptions incluses dans ce manuel sans avis préalable.

Ce manuel est protégé par la loi sur les droits d'auteur ; aucune partie ne peut être copiée ou utilisée de quelque manière que ce soit sans l'autorisation écrite de HTC.

## 1.3 Manuel

Outre les fonctions générales, ce manuel aborde les champs d'utilisation et l'entretien de la ponceuse.

### 1.3.1 Consignes de sécurité - explications des symboles

Un nombre de symboles seront utilisés dans ce manuel pour marquer clairement une section particulièrement importante, voir ci-dessous. Afin d'éviter dans la mesure du possible tant les accidents corporels que les dommages matériels, il est particulièrement important de lire très attentivement et de comprendre les textes explicatifs de ces symboles. De même, certains conseils pratiques et astuces peuvent être marqués d'un symbole approprié. Ces conseils sont destinés à faciliter l'utilisation de la machine et à l'exploiter de manière optimale.

Les symboles suivants sont utilisés dans ce document pour attirer l'attention du lecteur.

**Avertissement!**

Ce symbole signifie **Avertissement !** et signifie qu'il y a risque d'accident corporel ou de dommage matériel en cas d'utilisation erronée de la machine. Si ce symbole apparaît à côté d'un texte, lisez ce texte très attentivement et ne réalisez aucune opération en cas de doute. Ceci, par égard pour votre sécurité et celle des autres utilisateurs ainsi que pour éviter d'endommager la machine.

**Attention!**

Ce symbole indique **Remarque !** et signifie qu'une utilisation erronée de la machine pourrait endommager le matériel. Si ce symbole apparaît à côté d'un texte, lisez ce texte très attentivement et ne réalisez aucune opération en cas de doute. Ceci, afin d'éviter d'endommager la machine.

**Conseil!**

Ce symbole signifie **Astuce !** et accompagne des conseils et astuces qui réduiront l'usure de votre machine ou faciliteront votre travail avec celle-ci. Si ce texte apparaît près de ce symbole, lisez ce texte pour réduire l'usure de la machine et en prolonger la durée de vie.

## 1.4 Transport

**Avertissement!**

Ne désactivez jamais la fonction de radioguidage après l'arrêt de la machine sur une surface inclinée car la machine peut alors commencer à rouler.

**Attention!**

La machine ne peut pas être déplacée manuellement si les roues motrices et le radioguidage sont désactivés.

Toujours s'assurer que la ponceuse est solidement ancrée à son support et que la tête de ponçage est abaissée sur le sol. Assurez-vous que les sangles ou tout autre équipement utilisés pour l'amarrage durant le transport serrent les parties non mobiles comme par exemple le châssis de la ponceuse.

La machine peut aussi être transportée à l'aide des œillets de levage, pos. 3, Figure 3-1, page [11](#) avec un autre dispositif de levage, exemple : chariots ou grue. Assurez-vous dans ce cas que les poids de lestage sont verrouillés en position avant et que la poignée est en position arrière, voir Figure 4-4, page [19](#) et , page [0](#).

Utilisez des sangles pour le levage de la machine. Celles-ci devront être solidement fixées dans l'œillet de levage prévu, pos. 3, Figure 3-1, page [11](#). Utilisez uniquement des sangles de levage approuvées pour les équipements de levage.

La machine peut aussi être déplacée sur de petites distances à l'aide de la batterie intégrée et de la roue d'appui. La capacité de la batterie permet un transport de 30 minutes environ.

Ne pas transporter la ponceuse sur une surface en pente, comme une rampe de chargement, sans l'avoir arrimée au préalable à l'œillet de levage, pos 3, Figure 3-1, page [II](#) à l'aide d'un treuil par exemple. Ceci est une mesure de précaution au cas où la ponceuse venait à se déplacer de manière intempestive. Assurez-vous aussi que toutes les personnes à proximité (y compris l'opérateur) se trouvent à une distance sûre pour éviter les blessures, au où la ponceuse venait à se déplacer de manière intempestive.

## 1.5 À la livraison

La livraison comprend les articles suivants : Veuillez contacter votre revendeur en cas de livraison incomplète.

- Disque manuel
- Clé de l'armoire électrique
- Clé de contact
- Roue d'appui pour le transport
- Unité de commande radio

## 1.6 Déballage de l'équipement



### **Avertissement!**

Lisez attentivement les consignes de sécurité et le manuel avant de mettre la machine en service pour la première fois.

- Vérifiez soigneusement que l'emballage ou le système ne présente pas de traces de dommages à la livraison. S'il y a traces de dommages, contactez votre revendeur pour l'en informer. Signalez également les dommages extérieurs à l'entreprise de transport.
- Vérifiez que la livraison est conforme à votre commande. Pour toute question, veuillez contacter votre revendeur.
- Utilisez des sangles pour le levage de la machine. Celles-ci devront être solidement fixées dans l'œillet de levage prévu, point 3, Figure 3-1, page [II](#). Utilisez uniquement des sangles de levage approuvées pour les équipements de levage.

## 1.7 Plaque signalétique

La plaque signalétique comporte les informations décrites ci-dessous. Pour commander des pièces de rechange pour la machine, indiquez ses numéros de modèle et de série.

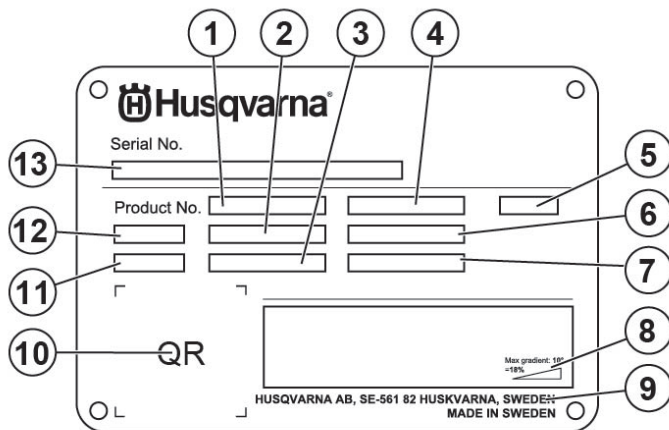


Figure 1-1. Plaque signalétique

1. Référence de produit
2. Poids du produit
3. Puissance nominale
4. Tension nominale
5. Boîtier
6. Intensité nominale
7. Fréquence
8. Angle de pente maximal
9. Fabricant
10. Code optiquement lisible
11. Année de production
12. Modèle
13. Numéro de série

## 1.8 Manutention et rangement

Lorsque la machine n'est pas en service, elle doit être rangée dans un local sec et chauffé. La machine peut être endommagée par les condensations et les basses températures.

Utilisez des sangles pour le levage de la machine. Celles-ci devront être solidement fixées dans l'œillet de levage prévu, point 3, Figure 3-1, page [11](#). Utilisez uniquement des sangles de levage approuvées pour les équipements de levage.

## 1.9 Vibrations et bruit



### Avertissement!

Portez toujours une protection auditive en utilisant la machine.

### 1.9.1 Vibrations aux mains et aux bras

Le niveau de vibrations pondéré aux mains et aux bras [ $m/s^2$ ] pour HTC 950 RX a été établi au moyen d'un appareil de mesure en conformité avec ISO 5349-1:2001.

L'imprécision de l'appareillage est de +/- 2 %.

La machine a été testée selon ISO 5349-2:2001 et ISO 20643:2005 afin d'identifier les opérations qui sont à l'origine des expositions les plus fréquentes aux vibrations. Si le niveau de vibrations dépasse  $2,5 m/s^2$ , il convient de limiter la durée d'exposition d'après le tableau ci-dessous. Si les vibrations sont supérieures à  $5 m/s^2$ , l'employeur doit prendre des mesures immédiates afin que la durée d'exposition ne dépasse pas la valeur indiquée dans le tableau ci-dessous.

Conditions de travail identifiées	Valeurs mesurées [ $m/s^2$ ]	Exposition journalière autorisée (heures)
Ponçage/polissage	3,58	15,6h
Floorprep (T-rex)	5,44	6,76h

### 1.9.2 Niveau de puissance acoustique

En ce qui concerne le niveau de bruit, la machine a été testée selon les normes ISO 3741 et ISO 11202. Pour les détails concernant le niveau de puissance acoustique et le niveau de pression acoustique de chacun des modèles, reportez-vous au tableau du chapitre Fiche technique, page 40.



## 2 Sécurité

### 2.1 Généralités

Ce chapitre regroupe toutes les mises en garde et les remarques relatives à HTC 950 RX.

### 2.2 Mises en garde

**Avertissement!**

La machine ne doit être utilisée ou réparée que par du personnel qui a reçu la formation théorique et pratique requise et qui a lu ce manuel.

**Avertissement!**

N'utilisez pas la machine dans un milieu qui présente des risques d'explosion ou d'incendie. Suivez les consignes de protection contre les incendies applicables là où vous allez poncer.

**Avertissement!**

Sécurisez la zone contre tout risque de chute d'objets non fixés. Tout objet non fixé tombant sous la tête de ponçage peut être projeté et provoquer des dommages corporels.

**Avertissement!**

Utilisez un équipement de protection individuelle comme indiqué sur la machine

**Avertissement!**

Toujours s'assurer que l'extracteur de poussière est relié à la ponceuse lors de ponçage à sec, afin d'éviter dans la plus large mesure possible que l'opérateur, les personnes à proximité, la ponceuse et tout autre équipement soient exposés à des particules de poussière. L'exposition à la poussière peut causer des dommages corporels ainsi que des dommages à l'équipement matériel.

**Avertissement!**

Démarrez toujours la machine avec la tête de ponçage abaissée.

**Avertissement!**

Lisez attentivement les consignes de sécurité et le manuel avant de mettre la machine en service pour la première fois.

**Avertissement!**

Portez toujours une protection auditive en utilisant la machine.

**Avertissement!**

Le ponçage rend les outils très chauds. Basculez la machine en arrière et laissez-la reposer pendant un moment. Mettez des gants de protection pour enlever les outils.

**Avertissement!**

Veillez à couper l'alimentation électrique de la machine lors du nettoyage, du changement de l'outil ou d'une réparation.

**Avertissement!**

La machine doit être utilisée et déplacée uniquement sur des surfaces horizontales. Risques de pincement si la machine commence à rouler.

**Avertissement!**

Ne nettoyez pas la machine avec un jet d'eau sous haute pression. L'infiltration d'eau dans les parties électriques risquerait d'endommager la machine.

**Avertissement!**

La machine ne doit jamais demeurer sans surveillance de l'opérateur.

**Avertissement!**

Lorsque vous travaillez sur une surface surélevée de ce type, et qu'il y a un risque de chute, veillez à assurer les bords de cette surface. Les valeurs de force de pression et de traction de la machine ainsi que sa vitesse de déplacement se trouvent dans le tableau des données techniques de la machine dans le chapitre « Caractéristiques techniques ».

## 2.3 Remarques

**Attention!**









La machine doit être reliée à un disjoncteur différentiel adapté à un variateur de fréquence.

**Attention!**

La machine doit être utilisée exclusivement pour le ponçage et le polissage des pierres naturelles, du terrazzo, du béton et autres matériaux mentionnés dans ce manuel ou encore des matériaux recommandés par HTC.

**Attention!**

Seuls les outils et les pièces de rechange d'origine fournis par HTC peuvent être utilisés sur cette machine. Faute de quoi, la marque CE et la garantie cessent d'être valables.

-  **Attention!**  
Pour que le marquage CE soit valable, les instructions de ce manuel doivent être suivies.
-  **Attention!**  
Pour soulever la machine, utilisez uniquement l'œillet de levage prévu à cet effet et conformément aux instructions.
-  **Attention!**  
La machine doit toujours être rangée dans un endroit sec et chaud (températures positives) lorsqu'elle n'est pas utilisée. Si la machine a été remise dans un lieu froid (températures négatives), elle devra rester dans un lieu chaud pendant au moins deux heures avant d'être mise en service.
-  **Attention!**  
Pour le ponçage à sec, un extracteur de poussière adapté doit être utilisé. Vous trouverez tous les détails sur la gamme d'extracteurs de poussière sur notre site Web : [www.htc-floorsystems.com](http://www.htc-floorsystems.com).
-  **Attention!**  
Raccordez le flexible d'aspiration du extracteur de poussière à la machine. L'extracteur de poussière doit être adapté à la capacité de la ponceuse.
-  **Attention!**  
N'utilisez l'arrêt d'urgence qu'en cas d'urgence. Tant que le bouton d'arrêt d'urgence est enfoncé, la machine ne peut pas démarrer. Pour la réinitialisation, tournez le bouton d'arrêt d'urgence de 45° dans le sens des aiguilles d'une montre de manière à le faire ressortir. Vous pouvez alors redémarrer la machine.
-  **Attention!**  
Après avoir enlevé de la colle ou poncé à l'eau, relevez toujours les têtes de ponçage pour éviter que celles-ci n'adhèrent au sol. Faute de quoi, vous risqueriez d'endommager le sol et des pièces internes au moment de redémarrer la machine.
-  **Attention!**  
Pour le ponçage à l'eau, le réservoir doit être rempli d'eau. N'utilisez que de l'eau froide. N'ajoutez aucun produit chimique.

## 3 Description de la machine

### 3.1 Description générale de la machine

HTC 950 RX est conçue pour le ponçage dans de grands espaces. Cette machine est utilisée pour poncer, dégrossir, décaper et polir des sols en béton, en pierre naturelle et en terrazzo ou autre matériaux mentionnés dans ce manuel ou encore des matériaux recommandés par HTC. Cette machine est idéale pour le décapage ainsi que pour le ponçage des sols en béton conformément au concept HTC Superfloor, une méthode écologique pour le ponçage et le polissage des sols en béton.

Le mode de radioguidage de la machine facilite le travail considérablement et prolonge la durée de vie de la machine. En outre, le travail est plus efficace car l'extracteur de poussière peut être vidé lorsque la machine est radioguidée.

La machine est également facile à transporter, charger et décharger grâce à la batterie intégrée.

Pour les caractéristiques des principaux composants de la machine, voir Figure 3-1, page 11 et Figure 3-2, page 12. Comme elle est équipée de quatre disques abrasifs, la machine est parfaitement équilibrée et se laisse manœuvrer facilement. De plus, cette configuration assure un meilleur rendement de travail et donne un résultat plus soigné. De plus, des poids amovibles permettent de régler la pression de ponçage, ce qui rend la machine encore plus polyvalente.

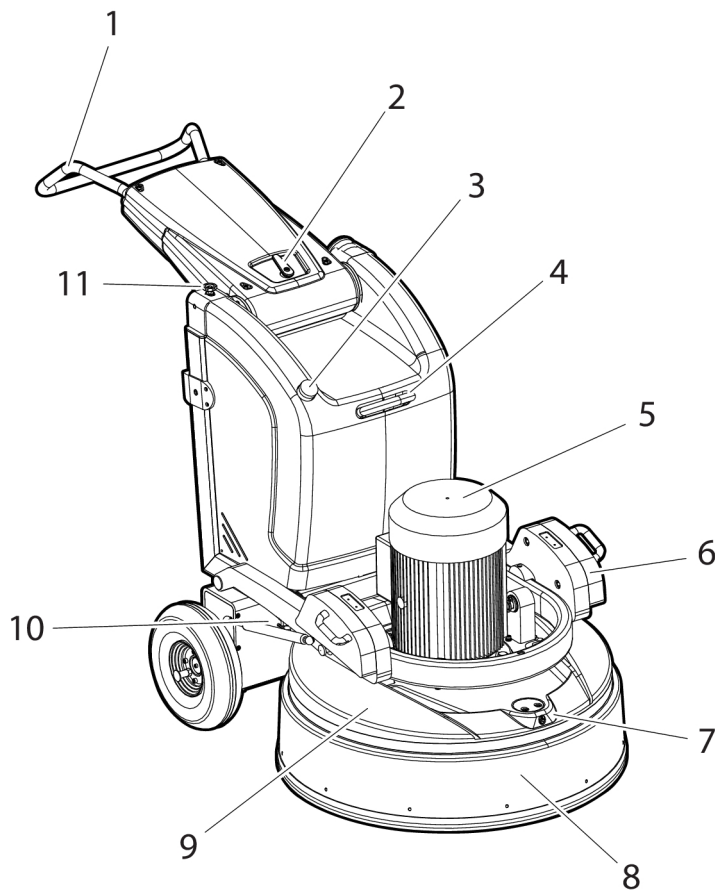
La poignée est inclinable en plusieurs positions. Choisissez celle qui vous convient le mieux pour la conduite manuelle de la machine.

La tête de ponçage de la machine est protégée par un capot flottant qui évite que l'opérateur n'entre en contact avec des pièces mobiles, mais qui empêche aussi la poussière d'envahir le site. Le capot associé au système d'aspiration couplé offrent les conditions d'un environnement de travail agréable. La flexibilité du capot de tête de ponçage permet d'optimiser l'aspiration de poussière puisqu'il est toujours en contact avec le sol.

Assurez-vous que l'extracteur de poussière est toujours relié à la ponceuse lors du ponçage à sec, afin d'éviter au maximum que l'opérateur, les personnes à proximité, la ponceuse et tout autre équipement soient exposés à des particules de poussière.

La machine accepte une grande variété d'outils qui se montent facilement. Le choix de l'outil dépend de la composition du sol. Vous trouverez tous les détails sur les différents outils sur notre site Web : [www.htc-floorsystems.com](http://www.htc-floorsystems.com).

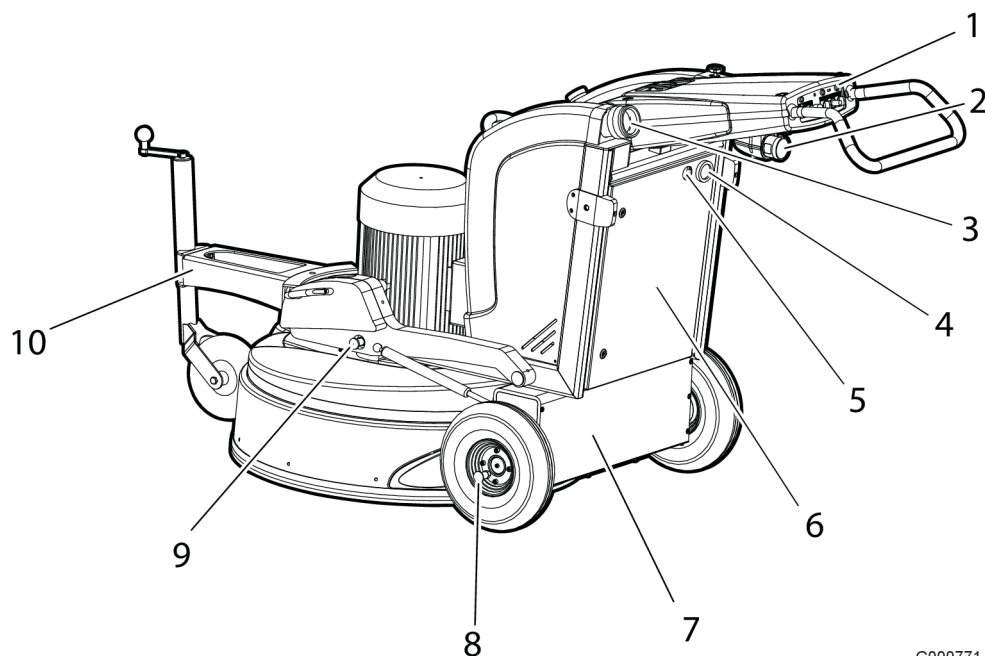
HTC 950 RX est équipé du système Mist Cooler pour un refroidissement efficace des outils de ponçage. Le système est doté d'un gicleur qui projette un brouillard d'eau très fin sur le sol, ce qui permet un refroidissement plus efficace des outils de ponçage.



G000772

Figure 3-1. Partie avant de la machine.

1. Poignée
2. Verrouillage de la poignée
3. Couvercle de réservoir d'eau
4. Œillet de levage
5. Moteur
6. Masses (pression de ponçage)
7. Gicleur Mist-Cooler
8. Partie extérieure mobile du capot flottant
9. Partie intérieure fixe du capot flottant
10. Robinet d'eau, Mist-Cooler
11. Raccord d'eau



G000771

Figure 3-2. Partie arrière de la machine

1. Panneau de commande
2. Prise électrique (alimentation)
3. Raccord d'extraction d'air
4. Minuterie
5. Mist-Cooler M/A
6. Coffret électrique
7. Carter moteur
8. Goupille de verrouillage entraînement
9. Goupille de verrouillage, masses (pression de ponçage)
10. Roue d'appui, utilisée pour le transport

### 3.2 Description des organes de commande - Tableau de bord

La figure ci-dessous montre le tableau de bord de la machine :

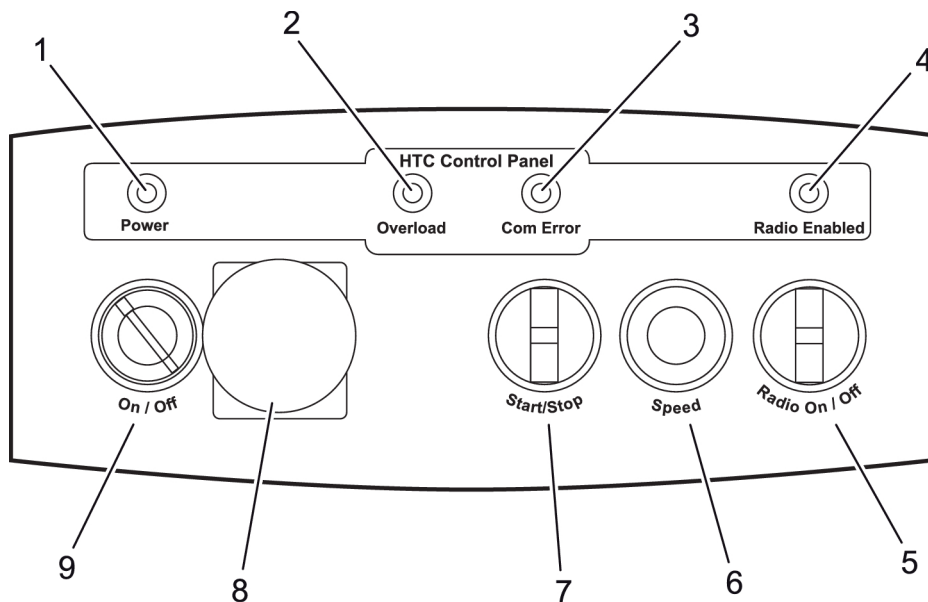


Figure 3-3. Description des organes de commande - Tableau de bord

1. **Power** - Témoin de veille : Ce témoin signale que les fonctions de la machine sont activées. Il est vert lorsque vous tournez la clé de contact (9) vers la droite (On).
2. **Overload** - Témoin de surcharge : Ce témoin s'allume pour signaler une consommation électrique excessive de la machine. Si cet avertissement est ignoré, l'alimentation du moteur est coupée et un code d'erreur est généré.
3. **ComError** - Témoin d'erreur de communication : Ce témoin brille lorsqu'une erreur de communication s'est produite entre la ponceuse et l'unité de commande radio.
4. **Radio Enabled** - Témoin de radioguidage : Ce témoin brille lorsque vous tournez le bouton « Radio On/Off » vers la droite (On).
5. **Radio On/Off** - Tournez le bouton vers la droite pour activer le mode de radioguidage de la ponceuse.
6. **Speed** - Vitesse de rotation : Ce bouton permet de régler la vitesse de rotation des disques abrasifs. Ceci est possible uniquement lorsque la rotation des disques est démarrée avec le bouton « Start/Stop ».
7. **Start/Stop**- Marche/arrêt de la rotation des disques. Tournez le bouton sur « Start » pour démarrer la rotation, sur « Stop » pour arrêter la rotation.
8. **EM-Stop** - Arrêt d'urgence : En cas d'urgence, appuyez sur ce bouton pour couper l'alimentation de la machine.
9. **On/Off**- Clé de contact pour démarrer/arrêter les fonctions de la machine : Tournez le bouton vers la droite (On) pour activer les fonctions de la machine et préparer au démarrage. Tournez le bouton vers la gauche (Off) pour désactiver les fonctions de la machine.

Lorsque la machine n'est pas utilisée, le bouton « Start/Stop » (7) doit toujours être sur la position Stop et le bouton « Radio On/Off » (5) toujours sur la position Off. Lorsque le bouton (5) est en position Off, le témoin « Radio Enabled » (4) est éteint.

**Attention!**

Appuyez sur le bouton d'arrêt d'urgence (EM-Stop) en cas de mouvement fortuit de la machine afin d'éviter tout accident et/ou dommage matériel.

### 3.3 Description des organes de commande - unité de commande radio

La figure ci-dessous montre le tableau de bord de l'unité de commande radio :

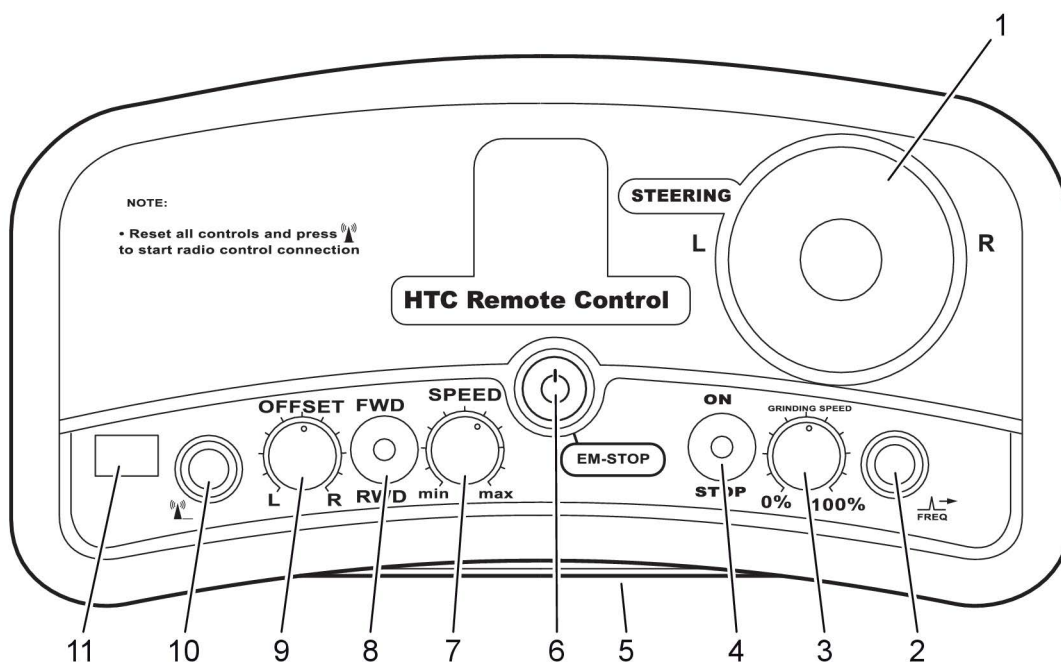


Figure 3-4. Unité de commande radio

1. **STEERING** - Bouton de direction de la machine vers la droite (R) et la gauche (L).
2. **FREQ** - Bouton de réglage de la fréquence : Tournez le bouton pour changer la fréquence du radioguidage.
3. **GRINDING SPEED (0 - 100%)** - Vitesse de rotation : Ce bouton permet de régler la vitesse de rotation des disques abrasifs.
4. **ON/STOP** - Marche/arrêt de la rotation des disques. Réglez sur ON pour démarrer la rotation, sur STOP pour arrêter la rotation.
5. **Compartiment** - Contient les piles qui alimentent l'unité de commande radio en électricité.



6. **EM-STOP** - Interrompt la communication entre l'unité de télécommande radio et le récepteur de la machine, ce qui entraîne l'arrêt immédiat de cette dernière. L'unité de commande radio doit être désactivée lorsqu'elle n'est pas utilisée. Permet également d'activer et de désactiver l'unité de commande radio. S'utilise en combinaison avec le bouton "Activation de la communication radio".
  7. **SPEED (min - max)** - Bouton de réglage de la vitesse de la machine dans le sens de déplacement courant.
  8. **FWD/RWD** - Bouton de commande pour faire avancer (FWD) ou reculer (RWD) la machine.
  9. **OFFSET (L - R)** - Tournez le bouton vers la gauche (L) ou la droite (R) pour ajuster les tendances éventuelles de déviation.
  10. **Activation de la communication radio** - Bouton d'activation de la communication radio entre l'unité de commande radio et le récepteur radio de la machine. Utilisé en combinaison avec le bouton EM-STOP.
  11. **Écran/Canal** - Deux témoins rouges clignotent par alternance lorsque l'unité de commande radio est activée. L'afficheur indique également le canal radio et les messages d'erreur éventuels. La lettre « L » est affichée et clignote rapidement lorsque les batteries doivent être rechargées/remplacées. L'unité de commande radio fonctionne environ 30 minutes après le premier affichage de la lettre « L ».
- Amenez l'unité de commande radio dans un lieu sûr lorsque la lettre « L » apparaît sur l'afficheur et éteignez l'unité. Placez deux piles AA 1,2 V NiMH chargées ou deux piles non rechargeables 1,5 V AA dans le compartiment de piles. Pour les instructions de charge/remplacement, voir sous Charge/remplacement des piles de l'unité de commande radio, page [34](#).

## 4 Maniement

### 4.1 Généralités

Ce chapitre explique comment changer l'outil de ponçage et manœuvrer la ponceuse. Il n'aborde pas les aspects techniques du ponçage tels que le choix de l'outil.

Pour bien choisir l'outil, vous trouverez toutes les informations nécessaires sur notre site Web : [www.htc-floorsystems.com](http://www.htc-floorsystems.com).

**Avertissement!**

La machine ne doit être utilisée ou réparée que par du personnel qui a reçu la formation théorique et pratique requise et qui a lu ce manuel.

**Avertissement!**

Portez un équipement de protection individuelle : chaussures avec coquille en acier, lunettes de protection, gants, masque et protection auditive.

**Avertissement!**

N'utilisez l'extracteur de poussière que dans un environnement libre de risques d'explosion ou d'incendie. Prenez connaissance des consignes de protection contre l'incendie et respectez celles-ci là où l'extracteur de poussière sera utilisé.

**Avertissement!**

Sécurisez la zone contre tout risque de chute d'objets non fixés. Tout objet non fixé tombant sous la tête de ponçage peut être projeté et provoquer des dommages corporels.

**Avertissement!**

Utiliser l'équipement de protection tel qu'indiqué sur la machine.

**Avertissement!**

Démarrez toujours la machine avec la tête de ponçage abaissée.

**Avertissement!**

La machine doit être utilisée et déplacée uniquement sur des surfaces planes. Risques de pincement si la machine commence à rouler.

**Avertissement!**

La machine ne doit jamais demeurer sans surveillance de l'opérateur.

**Conseil!**

Vérifiez que la section des câbles ont la surface minimum recommandée avant d'utiliser un câble de rallonge. Pour connaître la section de câble recommandée, reportez-vous aux caractéristiques techniques.

## 4.2 Verrouillage des roues

La machine est dotée d'un mécanisme de verrouillage sur chaque roue, voir verrou de conduite, Figure 3-2, page 12. Le verrou de conduite est utilisé pour verrouiller ou déverrouiller chaque roue de la machine de son moteur situé dans le carter moteur, voir Figure 3-2, page 12. En position verrouillée, les moteurs sont en contact avec les roues et la machine peut être déplacée uniquement si les moteurs sont actionnés depuis le tableau de bord ou l'unité de commande radio.

1. Déverrouillez les roues en retirant la cheville de verrouillage, voir Figure 4-1, page 17.

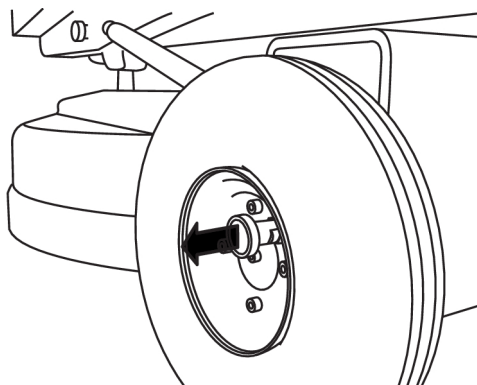


Figure 4-1. Déverrouiller les roues

2. Tournez la cheville de verrouillage de 90 degrés et relâchez-la pour obtenir la position de sécurité, voir Figure 4-2, page 17.

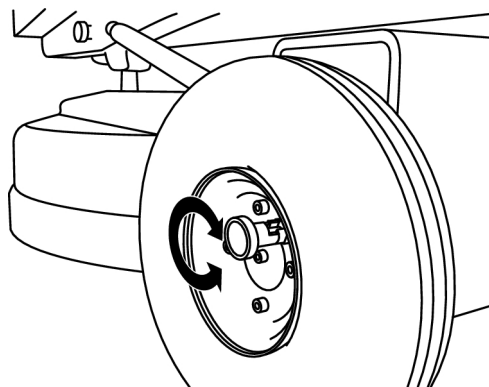


Figure 4-2. Tournez de 90 degrés

Pour relier les roues aux moteurs d'entraînement, procédez comme ci-dessus.

**Conseil!**

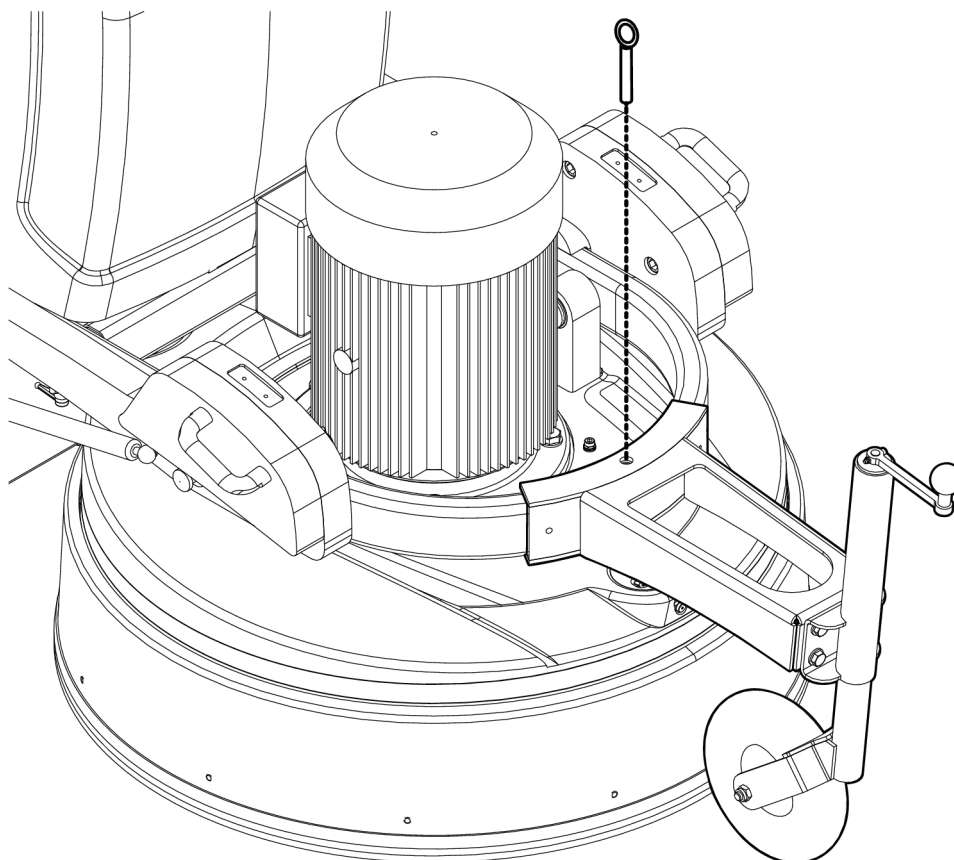
Pour la recherche de pannes, il est possible de déverrouiller les roues des moteurs et de les tester sans déplacer la machine.

### 4.3 Utilisation de la roue d'appui

La roue d'appui vous permet de déplacer facilement la ponceuse. Elle se monte sur l'avant du châssis de la ponceuse, près de la tête de ponçage. La roue d'appui se fixe au châssis en passant la goupille de verrouillage à travers le trou dans le support de la roue et l'arceau antérieur du châssis selon Figure 4-3, page 18. Assurez-vous que la goupille se mette bien en place et verrouille correctement.

Tournez la manivelle devant la roue d'appui pour ajuster la hauteur de telle sorte que la machine s'incline et que la tête de ponçage ne soit pas en contact avec la surface. La ponceuse peut se déplacer en la poussant manuellement droit devant. Assurez-vous que le blocage de la roue est desserré, voir Figure 4-1, page 17.

La ponceuse peut aussi être déplacée sur de petites distances à l'aide de la batterie intégrée et de la roue d'appui en place. La capacité de la batterie permet un transport de 30 minutes environ.



G000780

Figure 4-3. Montage de la roue d'appui

## 4.4 Maniement des poids

La machine est équipée de deux poids qui permettent de déplacer facilement son centre de gravité. Chaque poids est doté de deux chevilles de verrouillage permettant de caler et de verrouiller le poids dans trois positions ; avant, verticale (position standard) et arrière.

- Tirez sur chaque cheville et verrouillez-les dans cette position sortie en les tournant dans le sens de la flèche, voir Figure 4-4, page 19.

**Avertissement!**

Risque de pincement si les poids sont en position arrière car ils ne sont pas verrouillés dans cette position.

**Avertissement!**

Assurez-vous toujours les goupilles verrouillent correctement lorsque les masses sont placées dans la position désirée.

**Conseil!**

Nous recommandons de placer les poids en position verticale pour le ponçage car une pression de ponçage excessive avec un outil inadapté peut endommager la machine et le sol.

Pour obtenir une pression de ponçage supérieure et par conséquent une puissance de ponçage supérieure, les poids doivent être réglés en position avant, voir Figure 4-4, page 19.

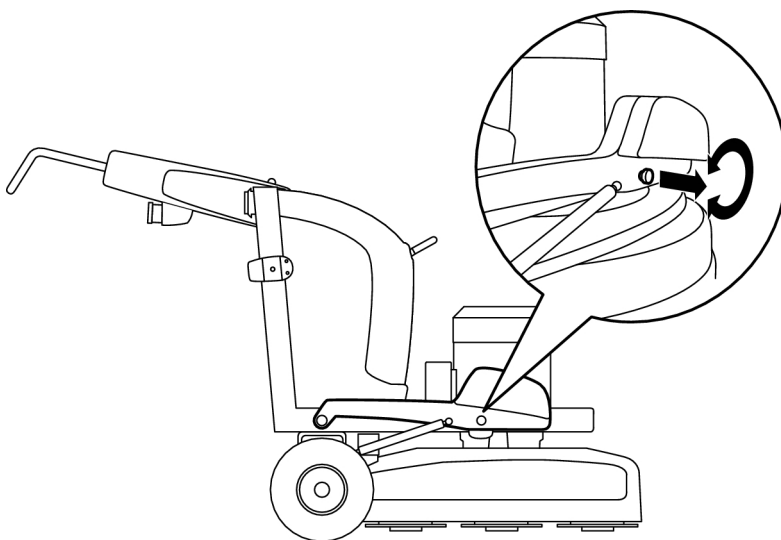


Figure 4-4. Poids en position avant

Pour le ponçage normal et le transport de la machine, les poids doivent être en position verticale, voir Figure 4-5, page 20.

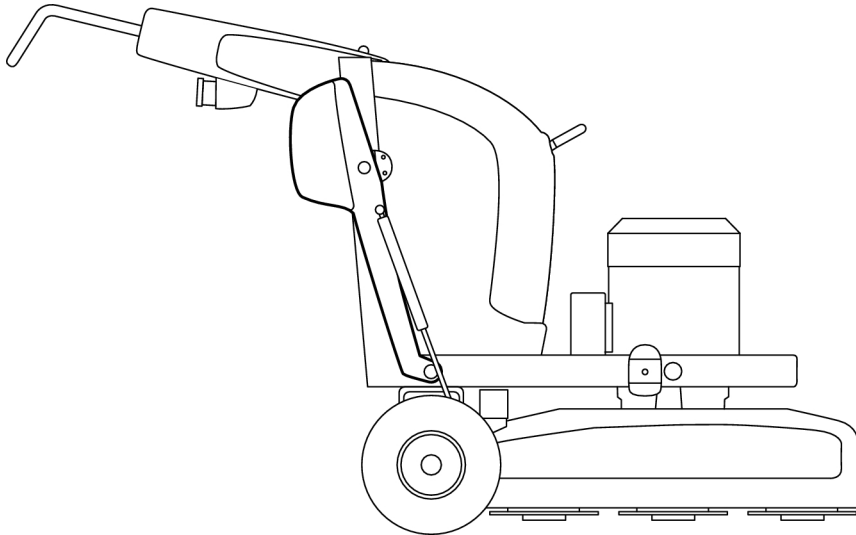


Figure 4-5. Poids en position verticale

Lors du changement d'outil ainsi que lors de l'utilisation d'outils à haut rendement (T-Rex™), les poids doivent être en position arrière, voir Figure 4-6, page 20.

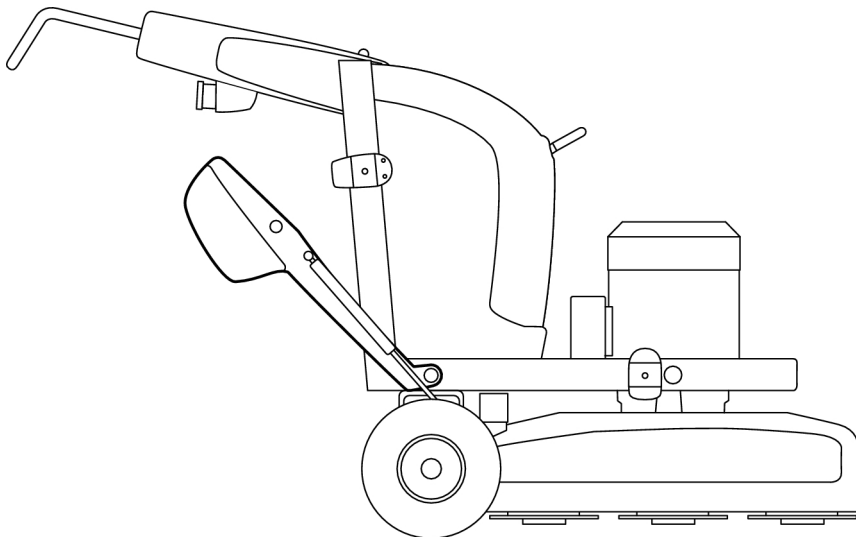


Figure 4-6. Poids en position arrière

## 4.5 Accéder aux outils de ponçage



### Avertissement!

Le ponçage rend les outils très chauds. Basculez la machine en arrière et laissez-la reposer pendant un moment. Mettez des gants de protection pour enlever les outils.



### Avertissement!

Veillez à couper l'alimentation électrique de la machine lors du nettoyage, de l'entretien ou du changement de l'outil.

1. Rabattez la poignée en arrière, voir , page 0.
2. Rabattez les poids en arrière et placez un pied sur un des poids, voir Figure 4-7, page 21.

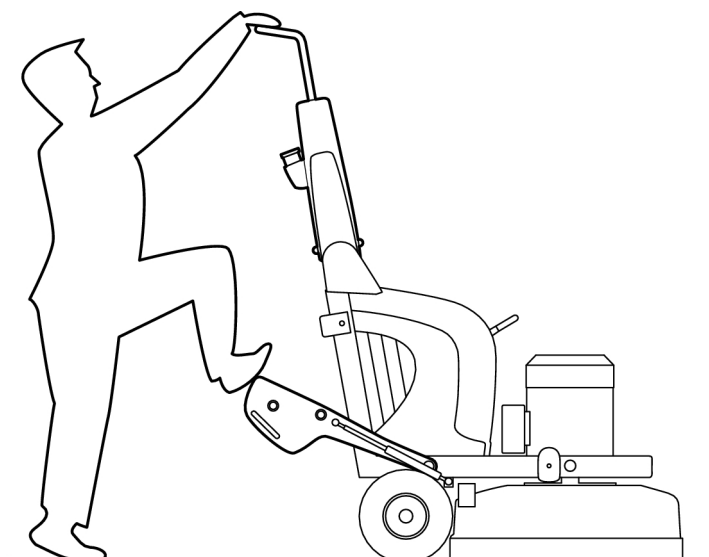


Figure 4-7. Pied sur poids

3. Basculez la machine doucement vers l'arrière jusqu'à ce que les poids touchent le sol, voir Figure 4-8, page 21.

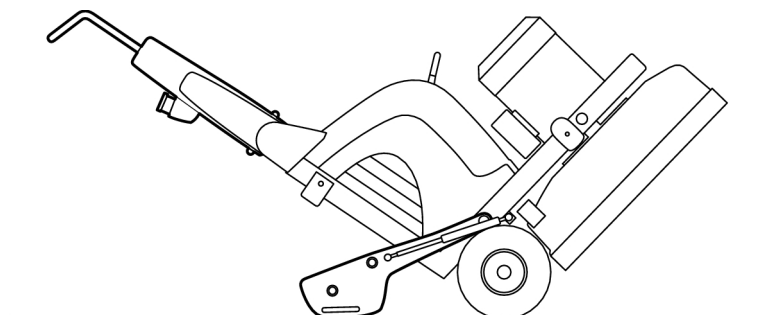


Figure 4-8. Basculer en arrière

4. Basculez la machine davantage en arrière jusqu'à ce qu'elle touche le sol, voir Figure 4-9, page 22.

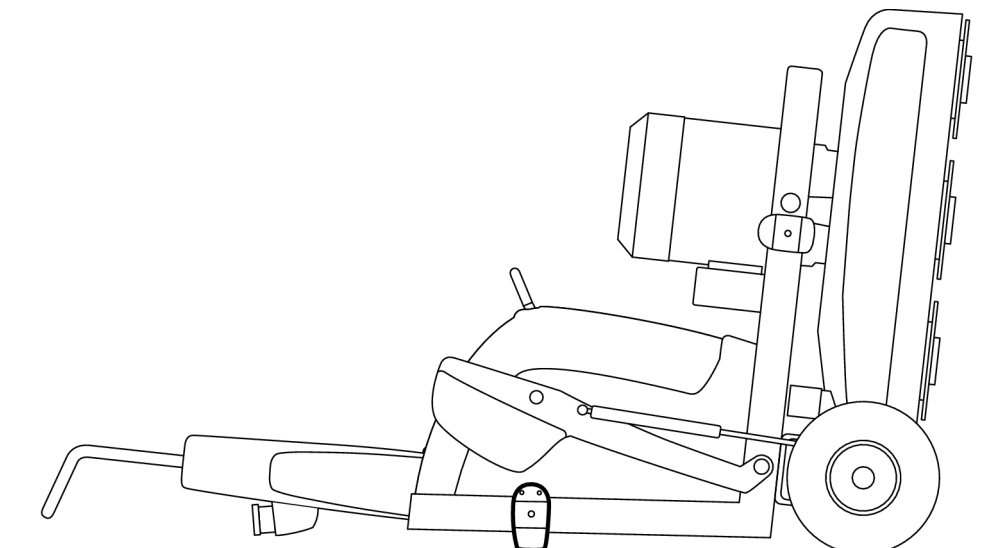


Figure 4-9. Verrou de poids au sol

5. Soulevez la machine de manière à pouvoir verrouiller le poids dans sa position dépliée. Posez ensuite la machine totalement sur le sol, voir Figure 4-10, page 22.

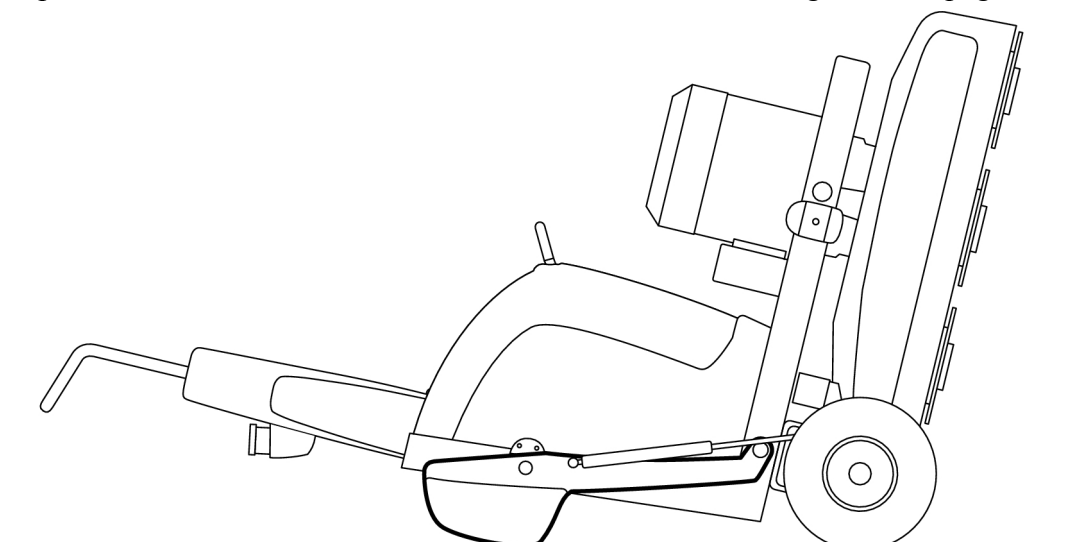


Figure 4-10. La machine repose sur le sol.

## 4.6 Mise en place et changement des outils de ponçage

Grâce au système breveté EZchange dont est équipée la machine, l'outil de ponçage est monté et changé rapidement et simplement. Le système comprend des ailettes sur lesquelles sont montés les outils diamantés sans vis.



**Avertissement!**

Veillez à couper l'alimentation électrique de la machine lors du nettoyage, de l'entretien ou du changement de l'outil.

**Avertissement!**

Le ponçage rend les outils très chauds. Basculez la machine en arrière et laissez-la reposer pendant un moment. Mettez des gants de protection pour enlever les outils.

### 4.6.1 Mise en place de l'outil de ponçage

1. Insérez l'outil de ponçage par le haut, légèrement de travers, dans la rainure de guidage du support, voir Figure 4-11, page 23. Introduisez ensuite l'outil complètement dans la rainure de guidage.

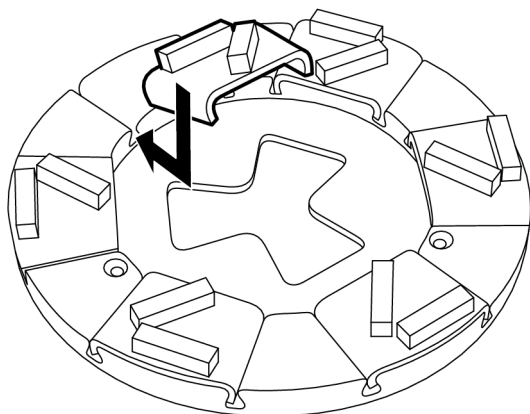


Figure 4-11. Mise en place de l'outil de ponçage

2. Pour caler l'outil de ponçage dans le support, frappez légèrement dessus avec un marteau, voir Figure 4-12, page 24.

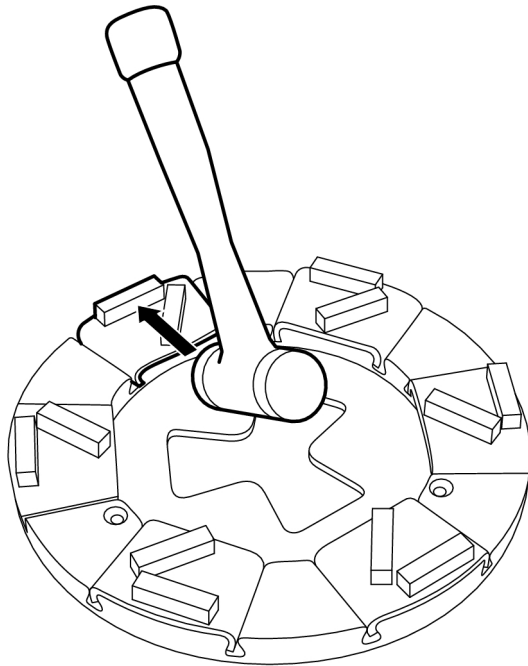


Figure 4-12. Dégager l'outil de ponçage

## 4.6.2 Changement de l'outil de ponçage

1. Libérez l'outil de ponçage en frappant légèrement dessus avec un marteau de manière à faire lâcher la retenue, voir Figure 4-13, page 25. Dégagez ensuite l'outil de la rainure de guidage.

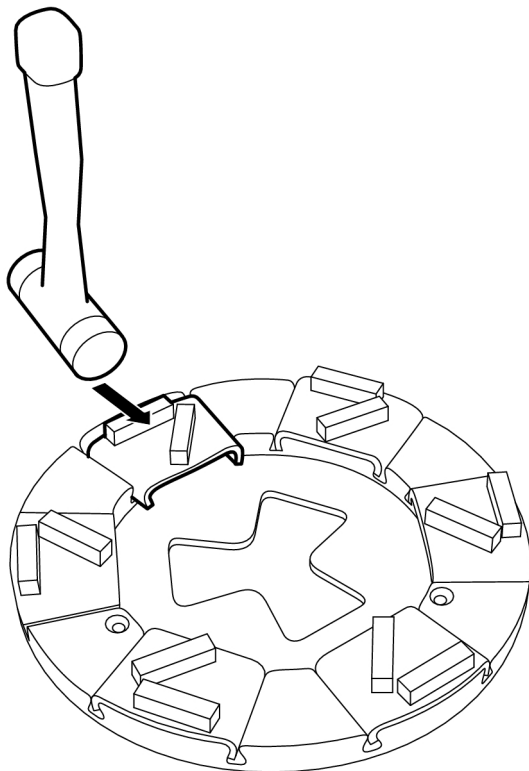


Figure 4-13. Dégager l'outil de ponçage

2. Insérez le nouvel outil de ponçage par le haut, légèrement de travers, dans la rainure de guidage du support, voir Figure 4-11, page 23. Introduisez ensuite l'outil complètement dans la rainure de guidage.
3. Pour caler l'outil de ponçage dans le support, frappez légèrement dessus avec un marteau, voir Figure 4-12, page 24.

## 4.7 Ponçage à sec : avant de commencer

1. Raccordez l'extracteur de poussières à la machine. Vous trouverez tous les détails sur la gamme d'extracteurs de poussière sur notre site Web : [www.htc-floorsystems.com](http://www.htc-floorsystems.com).

**Attention!**

Raccordez le flexible d'aspiration du extracteur de poussière à la machine. L'extracteur de poussière doit être adapté à la capacité de la ponceuse.

**Attention!**

L'extracteur de poussière peut être branché sur les deux raccords ou sur un seul. Ils sont situés sur le capot de la machine. Si vous n'utilisez qu'un seul des raccords, l'autre doit être bouché. L'extracteur de poussière doit être adapté à la capacité de la ponceuse.

2. Inspectez soigneusement le sol et enlevez les objets saillants tels que barres d'armature ou boulons et ramassez les déchets qui risqueraient de se prendre dans la machine.
3. Montez l'outil sur la machine, voir Mise en place de l'outil de ponçage, page 23.
4. Réglez la poignée à la hauteur de travail, voir , page 0.

## 4.8 Préparatifs avant le ponçage avec Mist-Cooler

HTC 950 RX est équipé du système Mist Cooler pour un refroidissement efficace des outils de ponçage. Le système est composé d'une pompe et d'un gicleur qui projette un brouillard d'eau très fin sur sol. L'outil est ainsi refroidi et son efficacité s'en trouve considérablement améliorée.

**Attention!**

Raccordez le flexible d'aspiration du extracteur de poussière à la machine. L'extracteur de poussière doit être adapté à la capacité de la ponceuse.

1. Raccordez l'extracteur de poussières à la machine. Vous trouverez tous les détails sur la gamme d'extracteurs de poussière sur notre site Web : <http://www.htc-floorsystems.com>.
2. Inspectez soigneusement le sol et enlevez les objets saillants tels que barres d'armature ou boulons et ramassez les déchets qui risqueraient de se prendre dans la machine.
3. Montez l'outil prévu sur la machine, voir Figure 4-11, page 23.
4. Réglez la poignée à la hauteur de travail, voir , page 0.
5. Remplissez le réservoir d'eau froide.

6. Ouvrez le robinet d'eau (pos. 10 Figure 3-1, page 11) sur le côté droit de la machine.
7. Actionnez le Mist-Cooler en tournant le bouton (pos. 5 Figure 3-2, page 12) sur « ON ».
8. Fermez le Mist-Cooler en tournant le bouton (pos. 5 Figure 3-2, page 12) sur « OFF » lorsque le ponçage est terminé.
9. Une fois le ponçage terminé, fermez le robinet à eau.

## 4.9 Ponçage à l'eau : avant de commencer



### Conseil!

N'utilisez jamais un extracteur de poussière car cela risquerait d'obturer le flexible d'aspiration de celui-ci.

1. Utilisez toujours un aspirateur à liquide lors du ponçage humide.
2. Inspectez soigneusement le sol et enlevez les objets saillants tels que barres d'armature ou boulons et ramassez les déchets qui risqueraient de se prendre dans la machine.
3. Montez l'outil sur la machine, voir Mise en place de l'outil de ponçage, page 23.
4. Réglez la poignée à la hauteur de travail, voir , page 0.



### Avertissement!

N'utilisez que de l'eau froide. N'ajoutez aucun produit chimique.

5. Brancher le tuyau d'eau sur le raccord d'eau. Voir la pos. 11 Figure 3-1, page 11
6. Pour ouvrir le débit d'eau, tournez le robinet de la machine.
7. Pour fermer le débit d'eau, tournez dans le sens contraire.

## 4.10 Conduite depuis le tableau de bord.

En mode manuel, l'utilisateur fait glisser la machine sur le sol en la poussant et la manœuvre depuis le tableau de bord, voir Figure 3-3, page 13.



### Conseil!

Utilisez le mode manuel pour amener la machine dans les petits espaces.

### 4.10.1 Veille

Pour activer les organes de commande de la machine, tournez la clé vers la droite. Lorsque la clé est dans cette position, le témoin Power est vert sur le tableau de bord et indique que la machine est en mode de veille.

### 4.10.2 Arrêt d'urgence

Le bouton d'arrêt d'urgence (EM-Stop) ne doit être utilisé qu'en cas d'urgence car cela use prématurément les composants électriques de la machine.

En enfonçant ce bouton, on coupe l'alimentation de tous les équipements électriques de la machine.



#### **Attention!**

N'utilisez l'arrêt d'urgence qu'en cas d'urgence. Tant que le bouton d'arrêt d'urgence est enfoncé, la machine ne peut pas démarrer. Pour la réinitialisation, tournez le bouton d'arrêt d'urgence dans le sens des aiguilles d'un montre. Vous pouvez alors redémarrer la machine.

### 4.10.3 Démarrer la machine - conduite manuelle

Pour la description du tableau de bord, voir Figure 3-3, page 13.

1. Le bouton d'arrêt d'urgence ne doit pas être enfoncé.
2. Vérifiez que le verrouillage des roues est désactivé avant la conduite, voir Figure 4-1, page 17.
3. Branchez le câble.
4. Démarrez l'extracteur de poussière pour le ponçage à sec.
5. Tournez la clé de contact vers la droite sur « On ».
6. Démarrez la rotation des disques en tournant le bouton sur « Start ».
7. Réglez la vitesse de rotation des disques abrasifs au moyen du bouton Speed.
8. La machine a démarré.

### 4.10.4 « Overload »

Si la consommation électrique de la machine devient excessive, le témoin de surcharge Overload du tableau de bord s'allume. Si rien n'est fait, la machine s'arrête automatiquement après un certain temps. Réduisez la vitesse des disques abrasifs. Si cela ne résout pas le problème, procédez à une recherche de panne.

Un fonctionnement à puissance réduite de la machine peut être dû au placement des poids. Placez les poids à la verticale ou vers l'arrière pour soulager la tête de ponçage.



#### **Conseil!**

Un fonctionnement à puissance réduite de la machine peut être dû au placement des poids. Placez les poids à la verticale ou vers l'arrière pour soulager la tête de ponçage.

## 4.11 Conduite avec l'unité de commande radio

Le radioguidage permet de manœuvrer la machine depuis l'unité de commande radio, voir Figure 3-4, page 14.

Lors de la conduite avec l'unité de commande radio, la machine avance à l'aide des moteurs du carter moteur. Pour des conditions de travail plus saines, nous recommandons la conduite avec l'unité de commande radio.



### Avertissement!

La machine ne doit jamais demeurer sans surveillance de l'opérateur.

### 4.11.1 Préparatifs

1. Pour retirer le couvercle du compartiment des piles de l'unité de commande radio, dévissez la vis du couvercle.
2. Placez deux piles AA 1,2 V NiMH ou deux piles non rechargeables 1,5 V AA dans le compartiment de piles.



### Attention!

Les piles rechargeables doivent être totalement chargées avant la première utilisation.



### Avertissement!

Ne chargez jamais des piles 1,5 V AA non rechargeables.

3. Fermez le couvercle et resserrez la vis.

Vérifiez que le verrouillage des roues est activé entre les roues et les moteurs, voir Figure 4-1, page 17.

### 4.11.2 Veille

Pour activer les organes de commande de la machine, tournez la clé vers la droite. Lorsque la clé est dans cette position, le témoin Power est vert sur le tableau de bord et indique que la machine est en mode de veille.

### 4.11.3 Démarrer la machine - radioguidage

**Attention!**

Pour économiser de l'énergie, l'unité de commande radio s'éteint automatiquement si aucun bouton n'est activé pendant une période définie de temps. Les témoins qui clignotent sur l'afficheur s'éteignent alors.

1. Tournez le bouton « Radio On/Off » sur le tableau de bord vers la droite pour activer le radioguidage, le témoin « Radio Enabled » brille sur le tableau de bord.
2. Appuyez sur le bouton « EM-STOP » puis sur le bouton de démarrage de la communication radio situé sur l'unité de commande radio pour activer le radioguidage. L'ordre d'activation des boutons est arbitraire. Cependant, lorsque vous avez appuyé sur le premier bouton, vous devez appuyer sur le second dans un délai de 5 secondes. Lorsque le radioguidage est activé, les deux témoins commencent à clignoter en rouge et en alternance sur l'afficheur de l'unité de commande.
3. Pour remettre l'unité de commande radio à zéro, procédez comme suit :
  - Réglez le bouton de vitesse (SPEED) sur « min ».
  - Réglez en position intermédiaire le bouton de conduite avant/arrière (FWD/RWD).
  - Réglez le bouton de vitesse de rotation (GRINDING SPEED) sur 0 %.
  - Réglez le bouton de démarrage et d'arrêt de la rotation des disques (ON/STOP) sur STOP.
4. Appuyez sur le bouton de démarrage de la communication radio. Le témoin d'erreur de communication (ComError) sur le tableau de bord de la machine doit alors s'éteindre.
5. Démarrez la rotation des disques en réglant le bouton « ON/STOP » sur ON. Ajustez la vitesse de rotation avec le bouton « GRINDING SPEED ».
6. Démarrez les moteurs de la machine en réglant le bouton « FWD/RWD » sur FWD. Réglez la vitesse avec le bouton de vitesse « SPEED ».

Vérifiez que le verrouillage des roues est activé entre les roues et les moteurs, voir Figure 4-1, page 17.

### 4.11.4 Arrêter la machine - radioguidage

1. Réglez le bouton de vitesse (SPEED) sur « min ».
2. Réglez en position intermédiaire le bouton de conduite avant/arrière (FWD/RWD).
3. Réglez le bouton de vitesse de rotation (GRINDING SPEED) sur 0 %.
4. Réglez le bouton de démarrage et d'arrêt de la rotation des disques (ON/STOP) sur STOP.



5. Appuyez sur le bouton « EM-STOP » pour arrêter l'unité de commande radio.

#### 4.11.5 Changement de fréquence radio

Si plusieurs machines sont utilisées sur le même lieu de travail, la communication radio peut être perturbée et un changement de fréquence radio peut alors s'avérer nécessaire. Le changement de fréquence peut également être nécessaire si un autre équipement utilisé sur le lieu de travail perturbe la communication radio.

Pour modifier la fréquence, procédez comme suit :

1. Arrêtez la machine, pour la procédure à suivre voir sous Arrêter la machine - radioguidage, page [30](#).
2. Appuyez et maintenez enfoncé le bouton de démarrage de la communication radio.
3. Appuyez sur le bouton de fréquence « **FREQ** ». Le récepteur radio de la machine recherche automatiquement la nouvelle fréquence, le numéro du canal de fréquence sélectionné est affiché brièvement sur l'afficheur de l'unité de commande radio. Appuyez sur le bouton de fréquence « **FREQ** » pour afficher le canal de fréquence sélectionné pendant la conduite.



#### **Attention!**

Si le code d'erreur « **Jt** » apparaît sur l'afficheur, contactez immédiatement le centre de service après-vente HTC.

4. Relâchez le bouton de démarrage de la communication radio.
5. Démarrez la machine, pour la procédure à suivre voir sous Démarrer la machine - radioguidage, page [30](#).

#### 4.11.6 Communication radio interrompue

Si la distance entre la machine et l'unité de commande radio est trop importante, la communication radio est interrompue et la machine s'arrête. Pour reprendre la conduite avec l'unité de commande radio, suivez les instructions sous Démarrer la machine - radioguidage, page [30](#).

### 4.12 Pour une conduite fluide

Pour éviter que le tuyau d'aspiration du extracteur de poussière et le câble électrique ne se retrouvent dans la zone de travail ou dans le chemin de la machine, disposez le tuyau et le câble comme le montre la figure ci-dessous.

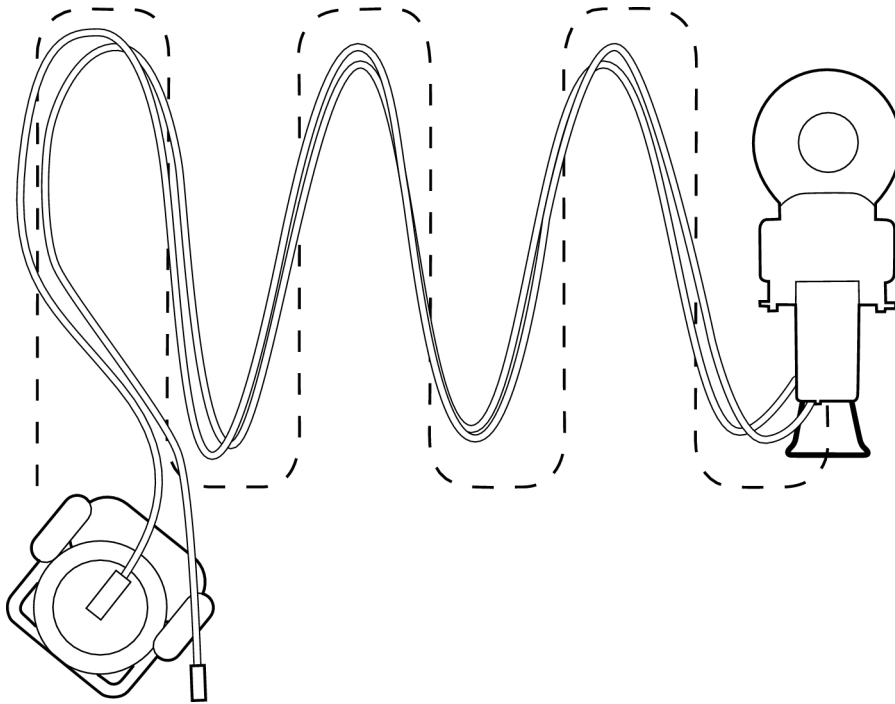


Figure 4-14. Pour faciliter la conduite



**Conseil!**

En disposant le tuyau et le câble comme le montre la figure, vous éviterez des arrêts inutiles.

## 5 Entretien et réparations

### 5.1 Généralités

Nous recommandons d'inspecter régulièrement les joints.



**Avertissement!**

Veillez à couper l'alimentation électrique de la machine lors du nettoyage, de l'entretien ou du changement de l'outil.



**Avertissement!**

Utiliser l'équipement de protection tel qu'indiqué sur la machine.



**Avertissement!**

En cas de soudage électrique sur la machine, le récepteur radio doit toujours être désactivé pour éviter tout dommage du système électrique.

### 5.2 Nettoyage



**Avertissement!**

Ne pas laver la machine avec un jet d'eau sous haute pression car de l'humidité pourrait atteindre les parties électriques et endommager le système d'entraînement.

- Au besoin, passez l'aspirateur sur l'armoire électrique.
- Nettoyez toujours la machine après utilisation avec une éponge ou un chiffon humide.

### 5.3 Charge de la batterie de la machine



**Avertissement!**

Un mélange de gaz détonant explosif se forme lors de la recharge. N'approchez pas de feu, d'étincelles, de flammes nues ou de cigarettes allumées de la batterie.

La batterie qui alimente les moteurs des roues de la machine est chargée en continu tant que la machine est raccordée au réseau.

## 5.4 Charge/remplacement des piles de l'unité de commande radio



### Avertissement!

Un mélange de gaz détonant explosif se forme lors de la recharge. N'approchez pas de feu, d'étincelles, de flammes nues ou de cigarettes allumées de la batterie.

- Chargez/remplacez les piles lorsque la lettre « L » clignote rapidement sur l'afficheur, voir Figure 3-4, page 14.

  1. Arrêtez la machine, voir Arrêter la machine - radioguidage, page 30.
  2. Pour retirer le couvercle du compartiment des piles, dévissez la vis du couvercle.
  3. Retirez les piles usées/déchargées.
  4. Installez les piles neuves/chargées.
  5. Fermez le couvercle et resserrez la vis.
  6. Démarrez la machine, voir Démarrer la machine - radioguidage, page 30.

## 5.5 Tous les jours

- Nettoyez la machine si elle est utilisée à l'eau.
- Vérifiez l'usure des outils. Si l'usure est anormale ou irrégulière, c'est peut-être le signe que le support est endommagé.
- Vérifiez que le porte-outil et le support ne sont pas endommagés et ne présentent aucune fissure. Remplacez les pièces endommagées.
- Retirez les résidus de matériaux de construction sur l'unité de commande radio.

## 5.6 Une fois par semaine

- Nettoyez la machine, se Nettoyage, page 33.
- Contrôlez les supports. Retirez les outils et faites fonctionner la machine tête relevée au régime le plus lent. Si les supports oscillent ou vibrent fortement, cela signifie qu'ils sont endommagés.
- Vérifiez si la courroie supérieure est intacte en tournant le grand disque dans l'autre sens. S'il tourne difficilement, la courroie est intacte ; s'il tourne librement, la courroie est endommagée.



### Conseil!

Rénovez tous les supports en même temps.

## 5.7 Une fois par mois (ou toutes les 100 h de service)

- Revissez tout ce qui a pu se dévisser à cause des vibrations.
- Vérifier que le capot est intact et ne présente pas d'autres dommages.
- Contrôlez la courroie supérieure et remplacez-la si nécessaire.
- Inspectez les joints des axes le long du parcours de la courroie supérieure. Remplacez si nécessaire.
- Grattez les pièces cachées par le capot et passez l'aspirateur dessus.
- Faites un essai de fonctionnement et soyez attentif aux bruits de roulement.
- Nettoyez ou si nécessaire, remplacez le filtre de l'armoire électrique.
- Vérifiez le bon fonctionnement du bouton EM-STOP de l'unité de commande radio.
- Contrôlez les pièces d'usure de l'unité de commande radio. Exemple : le pare-poussière.

## 5.8 Réparations

Toutes les réparations qui pourraient s'avérer nécessaires devront être effectuées par le centre de service après-vente HTC agréé. Veuillez contacter votre revendeur si vous avez besoin d'une assistance technique. Les coordonnées sont indiquées à la fin de ce manuel.

## 5.9 Pièces de rechange

Afin d'assurer une livraison rapide de la pièce de rechange, précisez toujours le modèle, le numéro de série de la machine ainsi que la référence de la pièce lors de la commande. Le modèle et le numéro de série sont indiqués sur la plaque signalétique de la machine.

La référence de la pièce de rechange figure sur la liste de pièces de rechange de la machine. Vous pouvez consulter ou imprimer cette liste à partir du support numérique fourni avec la machine ou à partir du site Web de HTC : [www.htc-floorsystems.com](http://www.htc-floorsystems.com).

Seuls des outils d'origine et des pièces de rechange d'origine HTC doivent être utilisés. Faute de quoi, la marque CE et la garantie cessent d'être valables.

## 6 Recherche des pannes

### 6.1 Généralités

Ce chapitre décrit toutes les pannes qui pourraient se produire et comment y remédier. Si les pannes persistent ou si d'autres pannes apparaissent, contactez le revendeur le plus proche. Les coordonnées sont indiquées au début de ce manuel.

### 6.2 La machine ne démarre pas

- Vérifiez si le voyant vert est allumé.
- Vérifiez si le bouton d'arrêt d'urgence sur le tableau de bord est enfoncé. Réinitialisez en tournant le bouton d'arrêt d'urgence dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Vérifiez que le câble de l'équipement à l'alimentation secteur est correctement connecté. Vérifiez si la tension de la ou des phases du moteur est maximale.
- Vérifiez les fusibles et les contacteurs dans l'armoire électrique.
- Vérifiez les fusibles dans l'armoire électrique et sur les batteries.
- Vérifiez le code d'erreur sur l'afficheur du convertisseur de fréquence. Pour les mesures correctives, voir Codes de panne, page [38](#).

### 6.3 La machine vibre ou use les outils de manière irrégulière.

- Vérifiez que la mobilité est suffisante entre le châssis et la tête de ponçage. Desserrez éventuellement les deux goupilles pour augmenter la mobilité entre le châssis et la tête de ponçage.
- Contrôlez les sangles, remplacez-les si nécessaire.
- Vérifiez l'état des supports. Pour une éventuelle remise à neuf des supports, contactez HTC pour les pièces de rechange.

### 6.4 La machine ponce en biais

- Renovez le support, voir La machine vibre ou use les outils de manière irrégulière., page [36](#).
- Vérifiez que la courroie supérieure est intacte. Faites tourner la grande poulie dans un sens. Elle doit offrir une assez grande résistance. Si elle tourne librement, c'est le signe que la courroie s'est rompue et qu'elle doit être remplacée.

## 6.5 La machine s'arrête - conduite manuelle

- Vérifiez le code d'erreur sur l'afficheur du convertisseur de fréquence, voir Codes de panne, page 38.

## 6.6 La machine s'arrête - radioguidage

D'autres équipements peuvent perturber les fréquences radio entre la machine et l'unité de commande radio. Le témoin d'erreur de communication (ComError) peut commencer à clignoter. Lorsque le contact entre la machine et l'unité de commande radio est interrompu pendant une période prolongée, la machine s'arrête pour des raisons de sécurité.

- Vérifiez si le témoin d'erreur de communication (ComError) clignote.
- Redémarrez la machine et éteignez l'équipement perturbateur.
- Vérifiez le code d'erreur sur l'afficheur du convertisseur de fréquence, voir Codes de panne, page 38.

## 6.7 Les fusibles sautent souvent

- La charge sur la centrale électrique qui alimente la machine est trop importante. Changez de prise, voir .
- Contrôlez les outils. Assurez-vous que le type d'outil utilisé est approprié, que les outils sont en bon état et qu'ils sont correctement mis en place.

## 6.8 La machine n'a pas de force

- Réduire la pression de ponçage.
- Charge élevée. Enfoncez légèrement la poignée pour dégager la tête de ponçage de la surface à travailler.
- Passez la machine moitié sur le revêtement à enlever, moitié sur la surface poncée. De cette façon, les outils sont débarrassés des restes de revêtement.
- Contrôlez les outils. Assurez-vous que le type d'outil utilisé est approprié, que les outils sont en bon état et qu'ils sont correctement mis en place.
- Chute de tension. Vérifiez que la section du câble est conforme aux recommandations de Tyrolit .

## 7 Codes de panne

### 7.1 Généralités

La surcharge du moteur est une cause fréquente de défaillance de la ponceuse.

OCF = Rapide montée de courant

OHF = Rapide montée de courant

OLF = Surcharge du moteur

En cas de panne, un code apparaît sur l'afficheur. Liste des codes de panne les plus courants susceptibles d'être générés par le convertisseur de fréquence de l'armoire électrique. Pour toute autre panne, contactez le service après-vente HTC.

### 7.2 Schneider Electric

#### 7.2.1 ATV312

Code de panne	Cause	Mesure corrective
OCF	Surintensité	La machine est conduite à une vitesse trop élevée ou est soumise à une charge excessive. Ralentissez, réduisez la charge en déplaçant les poids et contrôlez les outils. Vérifiez l'inertie mécanique en tournant les disques abrasifs.
OHF	Surchauffe	Ouvrez l'armoire électrique et aérez. Contrôlez les filtres et les ventilateurs de l'armoire. Laisser le convertisseur de fréquence refroidir avant de redémarrer.
IFx/EEF	Panne interne	Contactez le service après-vente HTC
SCF	Court-circuit ou défaut de terre côté moteur	Contrôlez les câbles et les connexions du moteur.
tnF	Défaut d'autoréglage	Contrôlez les câbles et les connexions du moteur.
OLF	Surcharge	Voir OCF. Laisser le convertisseur de fréquence refroidir avant de redémarrer.
OSF	Surtension	Tension de réseau trop élevée ou perturbations sur le réseau. Contrôlez la tension d'alimentation, changez de prise électrique.
USF	Sous-tension	Câble d'alimentation trop long, mauvaise connexion ou nombre trop important de consommateurs sur le réseau électrique. Changer de prise électrique, raccourcir le câble et réduire la vitesse.
PHF	Coupure de phase du réseau	Défaut d'alimentation du convertisseur de fréquence. Contrôler les fusibles du réseau d'alimentation ainsi que le câble d'alimentation.
OPF	Coupure de phase du moteur	Contrôlez les câbles et les connexions du moteur.



## 7.2.2 Réinitialisation du convertisseur de fréquence

1. Éteignez la machine en tournant la clé de contact sur la position "Off".
2. Attendez que l'afficheur s'éteigne.
3. Rétablissez l'arrêt d'urgence.
4. Démarrez la machine en tournant la clé de contact sur "On".



### Conseil!

Maskinen startar inte om reglaget ON/STOP är i läge "ON" vid spänningstillslag.

## 7.2.3 Vérifiez le dernier code de panne

Pour la description des touches et boutons, voir Figure 7-1, page 39.

1. Appuyez sur Enter ; « rEF » apparaît sur l'afficheur
2. Tournez le bouton dans le sens antihoraire jusqu'à ce que SUP apparaisse sur l'écran.
3. Appuyez sur Enter ; FrH apparaît sur l'écran.
4. Tournez le bouton dans le sens antihoraire (vers la gauche) jusqu'à ce que LFt apparaît sur l'écran.
5. Appuyez sur Enter ; « LIS1 » s'inscrit.
6. Tournez le bouton dans le sens antihoraire (vers la gauche) jusqu'à ce que « dP1 » s'inscrive.
7. Appuyez sur Enter ; le dernier code de panne s'inscrit.

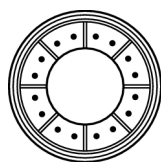


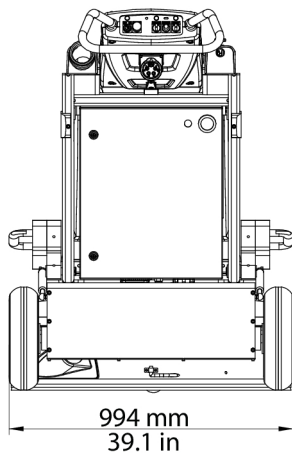
Figure 7-1. Touche Enter et boutons - Schneider

## 8 Fiche technique

Le tableau ci-dessous détaille les caractéristiques techniques de la machine.

		<b>HTC 950 RX EU Mist</b>		<b>HTC 950 RX US Mist</b>
Référence	No de réf.	111570	Article	111571
Puissance du moteur	kW	15	HP	20
Intensité	A	32	A	32
Tension	V	3 x 380-415	V	3 x 440-480
Diodes électroluminescentes	V	24	V	24
Tension de fonctionnement	V	24	V	24
Poids total de la machine	kg	622	lbs	1371
Poids du châssis (y compris les contrepoids)	kg	318	lbs	701
Poids, tête de ponçage	kg	304	lbs	670
Poids	kg	2 x 49	lbs	2 x 108
Diamètre de ponçage	mm	920	po	37.2
Pression de ponçage, poids en position avant	kg	362	lbs	798
Pression de ponçage, poids en position verticale	kg	251	lbs	553
Pression de ponçage, poids en position arrière	kg	195	lbs	430
Vitesses, disques	tr/mn	458 - 1374	tr/mn	458 - 1374
Réservoir d'eau	l	10	gal	2.64
Disques abrasifs	mm	4 x 270	po	4 x 11
Section minimum recommandée	mm <sup>2</sup>	6	in <sup>2</sup>	0.0093
Temp. de stockage	°C	-30...+50	°F	-22...+122
Temp. de service	°C	-5...+40	°F	23...+104
Humidité d'air	%	5-90	%	5-90
Niveau de pression acoustique, selon la norme ISO 11202, mesure effectuée avec un instrument de mesure spécifique à la classe 1				
Niveau de puissance acoustique, selon NF EN ISO 3741, mesure effectuée avec un instrument de mesure spécifique à la classe 1	92 dBA	92 dBA	92 dBA	92 dBA
Vibrations, ponçage/polissage	m/s <sup>2</sup>	3,58	m/s <sup>2</sup>	3.58

		<b>HTC 950 RX EU Mist</b>		<b>HTC 950 RX US Mist</b>
Exposition journalière autorisée, ponçage/polissage	h	15,6	h	15.6
Vibrations, Floorprep (T-rex)	m/s <sup>2</sup>	5,44	m/s <sup>2</sup>	5.44
Exposition journalière autorisée, préparation des sols (T-rex)	h	6,76	h	6.76
Force de pression / de traction	N	1500	N	1500
Vitesse de déplacement	m/s	<0,35	ft/s	<1.15
Lot de radiocommande (émetteur/récepteur)	MHz	433,100-434,750	MHz	433.100-434.750
Puissance émetteur (FM)	mW	≤10	mW	≤10



G000773

Figure 8-1. Largeur de la machine

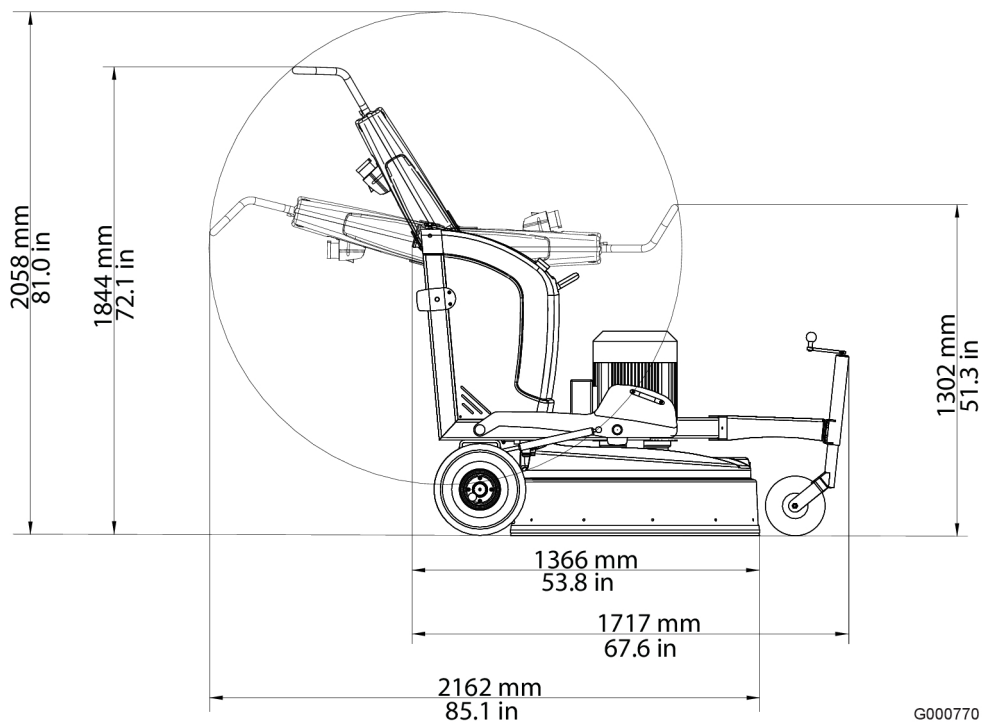


Figure 8-2. Hauteur et longueur de la machine

## 9 Environnement

Les produits HTC sont composés, pour l'essentiel, de métaux et de matières plastiques recyclables. Les principaux matériaux utilisés sont listés ci-dessous.

### 9.1 Châssis

Composant	Matériau	Gestion des déchets
Châssis	Métal	Recyclage des métaux <sup>1)</sup>
Poignée	Acier plastifié	Recyclage des métaux <sup>1)</sup>
Roue	Caoutchouc	Recyclage des métaux/Combustible
Capot	Plastique ABS	Combustible
Élément de fixation	Métal	Recyclage des métaux <sup>1)</sup>
Raccords de flexibles	Métal, aluminium	Recyclage des métaux <sup>1)</sup>
Flexibles	Plastique, PUR et PVC	Combustible
Cales	Plastique, ABS	Combustible

<sup>1)</sup> Les différents métaux doivent si possible être séparés.

### 9.2 Tête de ponçage

Composant	Matériau	Gestion des déchets
Couvercle inférieur	Aluminium	Recyclage des métaux <sup>1)</sup>
Capot		
Pièces extérieures en tôle et en acier	Métal	Recyclage des métaux <sup>1)</sup>
Courroies	Caoutchouc et polyamide	Combustible
Roues d'appui	Plastique, PA	Combustible
Manœuvre capot	Plastique, ABS	Combustible
Autres pièces en plastique	Plastique, POM	Combustible
Autres composants	Acier non traité	Recyclage des métaux <sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> Les différents métaux doivent si possible être séparés.

### 9.3 Système électrique

Composant	Matériau	Gestion des déchets
Armoire électrique	Acier inoxydable	Déchets électroniques <sup>1)</sup>
Batteries	-	-
Câbles	Conducteurs en cuivre ; gaines en PVC	Déchets de câble

Composant	Matériau	Gestion des déchets
Moteur	Métal : fonte, aluminium et cuivre	Déchets électroniques
Composants électriques	Métal, fer, cuivre, plastique	Déchets électroniques

1) Les différents métaux doivent si possible être séparés.

## 9.4 Recyclage

La machine et ses composants peuvent être retournés à HTC Sweden AB.

Concernant le recyclage et l'élimination des composants, se référer à la réglementation nationale.

## **10 Garantie et marque CE**

### **10.1 Garantie**

La garantie ne couvre que les défauts de fabrication. HTC n'assume aucune responsabilité pour les dommages, survenus pendant, ou causés par, le transport, le déballage ou l'utilisation. Le fabricant ne pourra, en quelques circonstances que ce soit, être tenu responsable des dommages ou des pannes causés par une utilisation erronée, corrosion ou utilisation autre que celle entendue selon les spécifications publiées. Le fabricant n'est responsable en aucun cas des dommages ou frais indirects. Pour le détail complet concernant la période de garantie offerte par la fabricant, reportez-vous aux dispositions de garantie en vigueur de HTC:s.

Le distributeur local peut avoir des conditions spéciales de garantie qui sont précisées dans ses conditions de vente, de livraison et de garantie. Pour toute clarification des conditions de garantie, prière de contacter votre revendeur.

### **10.2 Marquage CE**

La marque CE sur un produit est la garante de sa libre circulation au sein de la zone EU selon la réglementation EU. La marque CE garantit que le produit satisfait aux conditions stipulées par les diverses directives selon chacune d'elles (satisfait à la directive de Compatibilité électromagnétique, EMC, et autres exigences environnementales pour nouveaux procédés). Cette machine porte la marque CE pour conformité à la directive de basse tension (LVD – Low Voltage Directive), la directive machine ainsi que la directive EMC.

Cette machine peut être utilisée dans des environnements tels que l'industrie lourde, l'industrie légère et, dans le cas de certaines versions de machine, dans les maisons d'habitation. Reportez-vous à la Déclaration de conformité CE du fabricant qui atteste que la machine est conforme à la directive CEM.

